HOLY PSALMODY OF

Kiahk

According to the orders of the Coptic Orthodox Church

First Edition
The Holy Psalmody of Kiahk

Published by

St. George and St Joseph Church

Montreal, Canada
Kiahk 1724 A. M., December 2007 A. D.
Behold, from henceforth all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath done to me great things; and holy is His Name. Luke 1: 48 - 49
His Holiness Pope Shenouda III
Pope of Alexandria, and Patriarch of the see of saint Mark

Πενιψτ εττανοττ ηνρχηνπισκοπος
Παπα αββα Σηνουτ νιμας ψουτ
Preface

We thank the Lord, our God and Saviour, for helping us to start this project. In this first edition, our goal was to gather pre-translated hymns, and combine them with Midnight Praises in one book. God willing, our final goal is to have one book where the congregation can follow all the proceedings without having to refer to numerous other sources. We ask and pray to our Lord to help us complete this project in the near future.

The translated material in this book was collected from numerous sources:

- Coptichymns.net web site
- Kiahk Praises, by St George & St Shenouda Church
- The Psalmody of Advent, by William A. Hanna
- Arabic Kiahk Psalmody
- Translated hymns by St. George & St. Joseph Church community

Finally, we ask the Lord to make this book a blessing to everyone who uses it for the glory of His Holy Name.
Table of contents

The Praises of Kiahk .................................................................................................................. 3
Midnight Praising ....................................................................................................................... 11
The Lord’s Prayer ...................................................................................................................... 11
The prayer of Thanksgiving ...................................................................................................... 12
The Beginning of the midnight Praisings .............................................................................. 15
Psalm 50 .................................................................................................................................. 18
Hymn for the Resurrection ....................................................................................................... 21
Kiahk’s Canticle ......................................................................................................................... 25
A Praise chanted after Kiahk’s Canticle .................................................................................. 33
The First Canticle ...................................................................................................................... 37
Explanation of the First Canticle (Lobsh) ............................................................................. 40
Hymn after First Canticle ......................................................................................................... 42
Monday Psali ............................................................................................................................... 45
Psali Adam for Monday Theotokia .......................................................................................... 49
Monday Theotokia ..................................................................................................................... 51
Monday Lopsh ............................................................................................................................ 57
Tuesday Psali ............................................................................................................................... 60
Hymn for Tuesday Theotokia .................................................................................................... 62
Tuesday Theotokia ..................................................................................................................... 63
Tuesday Lopsh ............................................................................................................................. 69
Psali Adam on the Second Canticle ......................................................................................... 71
The Second Canticle .................................................................................................................. 75
Explanation of the second canticle .......................................................................................... 78
Hymn after the second Canticle ............................................................................................... 79
Wednesday Psali ......................................................................................................................... 82
Hymn Watos for Wednesday’s Theotokia ............................................................................... 84
Wednesday Theotokia ............................................................................................................. 86
Wednesday Lopsh ..................................................................................................................... 92
Thursday Psali ............................................................................................................................ 94
The Burning Bush ...................................................................................................................... 96
Thursday’s Theotokia ................................................................................................................ 98
Thursday’s Lopsh ....................................................................................................................... 108
Psali Adam on the Third Canticle ............................................................................................ 110
The Third Canticle ................................................................................................................... 113
Watos Psali for the three saintly children ............................................................................. 118
Psali Watos on the Third Canticle ........................................................................................... 121
Greek verses for the three children ....................................................................................... 124
Psali Watos for the Three Saintly Children ......................................................................... 125
The Commemoration of the Saints ....................................................................................... 126
Hymn for St. Anthony the Great, the Father of All Monks ................................................... 133
A Praise of our Fathers Sts. Maximus and Domadeus ......................................................... 135
Doxologies of Kiahk ............................................................................................................... 137
Second Doxology of Kiahk ................................................................. 138
Doxology for the Great Lent and Kiahk............................................... 140
Doxology for Saint Mark.................................................................... 142
Doxology for Saint Georges .............................................................. 143
Doxology for Saint Ploqopater Mercurius ......................................... 144
Doxology for Saint Joseph ................................................................. 145
Friday Psali ...................................................................................... 147
Praise Watos to the Virgin Mary From Friday Theotokia ............... 149
Friday Theotokia ........................................................................... 151
Friday Lopsh .................................................................................... 155
The Saturday Psali .......................................................................... 158
A Praise to the Virgin St. Mary From Saturday Theotokia................ 161
Saturday Theotokia ....................................................................... 163
First Watos Lobsh (Sherenes) ........................................................... 169
Second Watos Lobsh (Sherenes) ....................................................... 170
Conclusion of the Watos Theotokia ................................................ 172
The Fourth Canticle ....................................................................... 175
Praise to be chanted before Sunday Psali ....................................... 179
Sunday Psali .................................................................................... 182
Praise on Aikoty .............................................................................. 186
Sunday Theotokia .......................................................................... 189
Seven Parts on the Interpretation of the Incarnate Birth ................ 191
Interpretation - Part 1 .................................................................... 191
Interpretation - Part 2 .................................................................... 194
Interpretation - Part 3 .................................................................... 197
Interpretation - Part 4 .................................................................... 200
Interpretation - Part 5 .................................................................... 203
Interpretation - Part 6 .................................................................... 206
Interpretation - Part 7 .................................................................... 210
Praise for St Mary .......................................................................... 211
A Coptic hymnal for St. Mary .......................................................... 217
Ya Mariam ....................................................................................... 218
Psali Adam on Teoi-enhekanos (Ainahos) ........................................ 220
Your love embraced me (Amdah fel batool) .................................... 223
Conclusion of the ADAM Theotokia ............................................... 233
Your Mercies O My God .................................................................. 235
The Morning Adam Doxology ......................................................... 237
Introduction to the Creed ............................................................... 246
The Orthodox Creed ..................................................................... 246
Ending of Midnight Praising ......................................................... 247
Synexarium of Kiahk .................................................................... 249
The Coptic alphabet ....................................................................... 251
The Praises of Kiahk
by Hegomen Pishoy Kamel

Translated by Coptichymns.net
http://www.coptichymns.net/module-pagesetter-viewpub-tid-1-pid-613.html

The praise of Kiahk (also called "7 and 4") on the Eve of Sunday is the praise of every eve of Sunday all year, since Sunday is the day of the Resurrection when the Church stays awake until daybreak. Eventually, it contacts the dawn of eternity, whose sun never leaves, because the Lord Jesus, the true Light, the Sun of Righteousness, will be its light. This article explains the parts of the Midnight Praise during Kiahk.

The Prayer of the Midnight Hour:

It begins with the Agpeya prayer in which the gospel of the meeting with the virgins who lit their lamps (Mat 25:1-13) is read, then the gospel of repentance out of love for Christ, offering feelings of their love with the fragrant oil which the woman poured (Luke 7:36-50). Then it concludes the appointed times of the Lord for the little flock separated from the world whom the Lord became their share (Luke 12:32-46).

"Arise, O you sons of light":

The Midnight Praise begins with the hymn ten theenou, "Arise, O you sons of light so we may praise the Lord of powers." Here the mystery of watchfulness is disclosed. Watchfulness is standing in the light of Christ in order to praise the Lord of powers, because in His light, we shall see light. In the light of Christ, Christ's person is revealed to us, so we praise Him. Thus, the Lord Jesus is the light of the world (John 8:12) "who has shown in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ" (2Cor 4:6). And concerning this the Apostle goes on saying, "You are all sons of light and sons of the day. We are not of the night nor of the darkness. Therefore let us not sleep, as others do, but let us watch and be sober...But let us who are of the day be sober, putting on the breastplate of faith and love, and as a helmet the hope of salvation (1Thess 5:4-8).

Indeed, those who have the right to rise with the sons of light are those who shine their lamps. Because of this, this hymn is considered permission for the possessors of the shining lamps to enter the wedding with the bridegroom when the cry comes, "Behold the bridegroom is coming; go out to meet him." Because of this, the Apostle says, "Awake, you who sleep, arise from the dead, and Christ will give you light" (Eph 5:14).

The Word "Watch":

It is one of the most repeated words in the Bible. Watchfulness is spiritual gratification. It is difficult to become accustomed to it devoid of the church praises, for watchfulness in praise and glorification with the saints is practicing being with God. It is preparation for an everlasting meeting with the heavenly bridegroom. Watchfulness, in the beginning, is heavy work. It ends with the love of Christ and His grace leading to a customary and delightful desire which the person seeks out with diligence.
The Divisions of the Midnight Praises

The First Canticle (hos):

It is the praise of Moses the Prophet after crossing the Red Sea (Exodus 15). "Let us praise the Lord for with glory he is glorified..." The Red Sea was a symbol of baptism which is considered a complete barrier between Pharaoh and his soldiers and between the people that passed through the wilderness with their God. Also, the Church with the baptismal crossing of its children, currently in the wilderness of this world, sings the praise of victory and salvation (the song of Moses). It sings it every day until it sings it in complete victory and triumph in eternity. "And I saw something like a sea of glass mingled with fire, and those who have the victory over the beast, over his image and over his mark and over the number of his name, standing on the sea of glass, having harps of God. And they sing the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb..." (Rev 15:1-4).

From what preceded, we see a powerful connection between the church of the Old Testament in its symbols and the New Testament with its perfection in the heavenly glory. Indeed, today’s Church sings the song of victory while it is passing the sea of this world in assurance of triumph and lifting of its spiritual soul in its unseen war with Satan and assurance of God’s power in it and assurance of the insignificance of Satan who plunged as lead in the sea and has no rest --in the baptismal font.

An exercise:

Read (Exodus 15) and learn it and sing it every night. You will find your spiritual life in the power of victory and triumph and the lifting up of the spirit the length of the journey of our lives for the sake of our faith in God who conquered Satan with the Cross. This high spirit will give us certain victory and power in our spiritual war.

The Second Canticle (Psalm 135):

"Give thanks to the Lord for He is good, for His mercy endures forever." It is the praise of thanksgiving which the Church offers to God for the sake of His love for us -- which saved us when it crossed with us the sea of death. He sustained us and supports us today in the wilderness and nourishes us with His body and His blood and His love and His tenderness, and guides us with His Holy Spirit dwelling in us. This is the Spirit which takes from what is Christ’s and gives to us...

Indeed, thankfulness is the nature of the struggling Church every day since it "is not a gift without surplus except that which is without thanks." (Mar Isaac) We thank Him because He bears our bodily weaknesses and the weakness of our nature, and He washes our feet from the filth of the world with repentance and confession, and He leads us from glory to glory.

The Third Canticle: (The Praise of the Three Saintly Youths)

It is the praise of the three saintly youths. (It is a writing in the Holy Bible and the Protestants omitted it in the Beirut edition). It can be summed up that the king commanded the elimination of the three youths in the fiery furnace. Even though the fire did not go out, it did not touch them with any harm. The king found the presence of a fourth person walking with them in the midst of the furnace and this person resembled
the sons of the gods. This canticle is sung by the church with the tune of joy in order to reveal to us these beautiful meanings:

- That the fire of the world is necessary for the trials of the church, but God is in the midst of the furnace changing the fire into cool dew.
- That inner peace does not mean the cessation of trials and sufferings from us. But it does mean the presence of God with us in the midst of the fire. Tribulation in Christianity is not resolved by its disappearance but with the passing of the Lord with us in it and with His carrying the cross with us and the everlasting presence with us. Stephen was being stoned and was seeing the Son of Man standing on the right of the majesty.
- That praise carries meanings of triumph with the power of the cross. With [the mystery of] the fourth, the resemblance of the sons of the gods, we cheer, "praise Him, glorify Him, and exceedingly exalt Him."
- This praise gathers into one view its presence at the present distressing time and its presence in the joyful eternity. Thus, it is in the fire of the world and it is in the presence of God and the heavenly bliss.
- This praise is consistent with the Lord’s promise, "and the gates of Hades shall not prevail against it." (Mat 16:18)

The Congregation of the Saints (The Diptych)

After the praise of the third canticle, and the church’s feelings of the presence of God with the three saintly youths in the fiery furnace, this world, the feelings of the worshippers progress into the depth of the communion between the struggling church and the victorious church. The one purpose and the one spirit assembles them, and also the membership in the one body. What brings them closer together is the longing for meeting the Lord on the clouds where we will be with the Lord always. (1Thess 4:17) They find between them the tie of a unifying love. The heavenly support the earthly with prayer and the earthly express their wish to them with prayer. What is called death does not separate them from one another because it is not death but a crossing and a transfer.

The diptych begins with the intercessions of the Virgin Mary, the Mother of God, and the archangels and the rest of the heavenly ranks, and John the Baptist, then the prayers of the saints beginning with the fathers the patriarchs, then the apostles and prophets and martyrs and ascetics and monks.

The entreation intercession is special to the Virgin, the archangels, the rest of the heavenly ranks and John the Baptist. Intercession here means the powerful liberty in granting the request to the level of trust in the fulfillment even if the time has not yet come and the Lord says, "Woman, what does your concern have to do with Me?" But He changed the water to wine.

As for the rest of the apostles, prophets, the fathers the patriarchs and the martyrs - they are the cloud of witnesses who are for us in heaven asking on our behalf night and day. Each of them strives to be like his predecessor, imitating his way of life, asking for his help. Those present beneath the altar in heaven pray on behalf of the persecuted and hard pressed for the sake of the name of Christ. And the 144,000 virgins ask on behalf of those who desire a life of chastity and holiness in Christ. And the victorious at the sea of crystal ask on behalf of our youth struggling, even to blood, against sin, etc.
The diptych is a glimpse from the moments of transfiguration on the peak of the high mountain of the Lord (the church) where the Lord Jesus is [lofty] between Moses and Elijah. And at a lower level of the mountain (in the church), Peter, James and John become aware of them, heavy with sleep while saying, "Lord, it is good for us to be here."

The transfiguration is nothing but the state of prayer that gathers the Lord and His saints without being distinguished between the elements of time or place... Truly, it is eternity.

The Fourth Canticle (Psalms 148, 149, 150)

Some say that the midnight service ends with the diptych and the doxologies. Because of this, the fourth canticle begins with (ELEYCON YMAC – eleyson eemas) and it is sung: 'Sing to the Lord a new song."

The fourth canticle is made up of Psalms 148, 149, and 150 and it is all about praise. Praise is the work of the angels, and the continuous act of the church in heaven, and the act of His saints and the succession of animals, plants, and material things. God is glorified in an unequaled picture in His saints -- "Praise God in all His saints."

The Mystery of the Incarnation: The Theotokias

Indeed, the personality of the Virgin, the Mother of God, has above the greatest importance concerning the mystery of the incarnation. We cannot taste or touch it and feel or live it and take its blessings except after comprehending the divine connection between the divine and human natures in the divine factory (the womb of the Virgin Mary). Since the mystery of incarnation is the foundation of all mysteries of Christianity, the prophets became expert in the Old Testament with the inspiration of the Holy Spirit in casting the large light on this mystery--that is in their description for the Virgin as the Second Heaven. Thus the Virgin is not a box which has a jewel from which we took the jewel and discarded the box. NO! These words are dangerous for two reasons: First: Because God the Word became flesh. He took from the flesh and blood of the Virgin and was weaned with her milk (Heb 2:14).

Thus, the Virgin is not just a box for the divine body. Second: If she was just a box, those who say this destroy the mystery of the incarnation from the view of its benefits to mankind. So the intention of the mystery of the incarnation is what the church says in the Theotokia of Friday: "He took from what is ours and gave us what is His." He took our flesh -- He was born with it; He acted and worked with it; then with it He died; and with it He rose; and He raised us with Him; He ascended with it; thus He lifted us up with it to the heavens, and He sat at the right of His Father, and He prepared a place for us (Eph 2:5,6)... Thus He became the firstborn among many brethren, and He is bringing them to glory (Heb 2:10). Consequently, the expression of the box and the jewel is an expression that separates the body of the Virgin from the body of Christ. Subsequently, it is a separation of the body of Christ from my body. Indeed, this separation leads us to the person isolated from God. The truth is that Christianity is built on an important foundation: "It is not I who live, but Christ lives in me," (Gal 2:20) our believing in the inability of the person to comprehend God without God.

From the marvelous symbols that the Theotokias record for us in this matter:
The Holiest of Holies: It is symbolic of the Virgin in that it is separated from the rest of the temple, anointed and consecrated for the incarnation of God in it. With this the Virgin became the living model to the way that makes us participants in the divine nature -- not unless there is the detachment from sin and the sanctifying of the heart and its consecration to God.

The Ark Overlaid with Gold: The ark made with wood that does not rot, overlaid with gold. For the wood that does not rot is a symbol for the purity of the Virgin and the gold is a symbol for the divinity. This is a symbol that all the heavenly gifts are not from our wooden nature, but it is a heavenly gift of gold that covers our nature. "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Highest will overshadow you." In addition to this, we put in front of our eyes that purity is a divine grace related with the presence of God with us.

The Covering of the Ark with the Cherubim Overshadowing it: This expression is synonymous with the saying of the Bible, "The power of the Highest will overshadow you." This symbol uncovers to us the depth of God's concern for us who overshadows us with His caring and protects us with the protection of His wings so that the sun shall not strike us by day nor the moon by night.

The Golden Pot and the Manna that was Hidden in it: If the golden pot received honor in the Old Testament with the placement of the manna in it, so the Virgin with her giving a body to Christ has received great honor and carried the True Manna and presented Him to us -- that whoever eats from it will never die.

The Golden Lampstand Carrying the Light: It was a symbol for the Virgin Mary, the Mother of Light. "We exalt you, O Mother of the True Light" because she carried the True Light that gives light to every person that comes into the world. The Virgin is a lampstand. Subsequently, the church (i.e. the community of believers) became lampstands. "And the lampstands which you saw are the seven churches." (Rev 1:20) It also alludes to the seven orders of the church.

The Golden Censer -- a symbol of the Virgin. The gold is a symbol of her purity, and the censer carries the live coal of divinity and does not burn. The censer is used in prayer, and therefore the Virgin lays for us the way of being with God -- that is prayer.

The Rod of Aaron that Blossomed: It was a symbol for the conception of the Virgin without a blemish.

The Blossom of Incense: It was a symbol of the Virgin whose fragrance spread in the world.

The Burning Bush which was Blazing with Fire and was not Burned: It was a symbol of the divine conception from the Virgin.

A comparison between the Virgin the Mother of Salvation -- and Eve the mother of death.

The Ladder which Jacob Saw -- firm on the earth and ascending to heaven and the angels descending on it... It was a symbol for the Virgin whose body God used for coming down from heaven to our nature. Then He ascended our nature to His heaven.

Mount Sinai: The word of God coming down on it was a symbol of the Virgin, the carrier of the Word.

The Mountain which Daniel Saw and had Cut a Rock from: It was a symbol of the Virgin from whom Christ took a body from without anyone touching the mountain.
The Gate that Ezekiel the Prophet Saw Closed, not opened or a person entering it. "Because the Lord God of Israel has entered by it; therefore it shall be shut." (Ezekiel 44:2) This was a symbol of the Virgin, the Ever-Virgin.

A symbol for the Virgin is that she is the city of God, the dwelling of the joyous (Ps 87:7). "The Gentiles shall come to your light, and kings to the brightness of your rising." (Is 60:3)

The cloud is a symbol of the Virgin: "Behold, the Lord rides on a swift cloud, and will come into Egypt." (Is 19:1)

Mary is the Rational Paradise that the Second Adam dwelt in (the Lord Jesus).

Mary is a new second heaven that the Sun of Righteousness shined from. (Mal 4:2)

Mary is the dough of all mankind who presented herself to Christ so that He would take a body from her.

Mary is the woman clothed with the sun with the moon under her feet, and the twelve stars crown her head. The woman is the Virgin, the sun is Christ, and the moon is John the Baptist, and the twelve stars are the pure apostles. (Rev 12:1-2)

She became higher than the Cherubim and elevated above the Seraphim because she became a throne for God carried by the Cherubim and the Seraphim.

Isaiah the prophet said about her, "Behold, the virgin shall conceive and bear a Son, and shall call His name Immanuel which is translated, 'God with us.'"

The Tablets of the Covenant Written with the Finger of God were a symbol of the Virgin from whom the Word of God took flesh. And from the marvelous expressions which were recorded in the Theotokias:

"The Father looked from heaven and did not find anyone that resembles you, He sent His Only-Begotten, He came and took flesh from you." "The incorporeal incarnated; and the Word took a form; and the One without a beginning began; and the eternal became temporal; and they handled the incomprehensible; and they saw the unseen." (The Wednesday Theotokia)

"He did not cease to be God and became a Son of Man, but He is the true God, He came and saved us." "The womb that fell under the condemnation and gave birth to children with heartache became a spring for the absence of death." (Friday Theotokia)

Psalms

Connected with the four Canticles and the seven Theotokias are seven Epsalias. The word "epsalia" means a hymn. The hymn in our Coptic Church is distinguishable in that the reply in each verse ends with the name of Jesus. An example of this:

- The Epsalia for Monday: "My Lord Jesus"
- The Epsalia for Tuesday: "Your Holy Name My Lord Jesus is..." is in its phrasing.
- The Epsalia for Wednesday: "The sweet name full of glory is that of our Lord Jesus Christ..." is in its phrasing.
The Epsalia for Thursday: It begins with the clause, "O Lord Jesus Christ who...
The Epsalia for Friday: It begins with the clause, "Our Lord Jesus Christ, give a sign (the Cross)."
The Epsalia for Saturday: Every verse ends saying, "My Lord Jesus Christ, my Good Savior." The Epsalia for Sunday: Every verse ends saying, "My Lord Jesus Christ, help me."

With this we discover that the Coptic hymn is a dialogue with the Name of Salvation, the Name of Jesus Christ. It is not just a regular song. The Coptic fathers truly brought out the value of repeating the name of Jesus for the salvation of the person. It even became the center of their worship, and they breathed it since there is no other name under heaven given among men by which we must be saved. This is a brief summary about the daily Church praises, especially the Eve of Sunday. During the month of Kiahk, hymns (epsalias) and beautiful praises for every canticle and Theotokia are interposed in. And with this the evening gathering is transformed into a night we spend in heaven pertaining to the topic of the divine incarnation by way of the Virgin Mary. In this doctrine, the saintly fathers discuss in their worship with all depth:

- "Whoever does not believe that Saint Mary is the Mother of God is foreign to God." (St. Gregory of Nazianzus)
- "I am Your sister from the house of David our father. I am Your mother since I carried You within me, and I am Your daughter from water and blood with which You bought me and baptized me." (Mar Ephraem)
- "Mother and throne and virgin" (Glorification)
- "Her Embryo is her Creator and she was made by His hands." (Glorification)
- "Hail to the saint, the mother of all living." (Theotokia of Tuesday)
- "Rejoice, O Mary the mother and servant" (The Liturgy)
- "The honor of the virgin is not from her being created a queen but from her sitting on the right of the Father."
- "She is the rational net that catches Christians." (Lobsh of Friday)

**How should we praise in the Church?**

Besides the great awe of this inheritance, yet how much we distort it whenever the worship is changed to just a ritual and this appears a lot in:

- The competition of voices in the church, so that some people try to reply and sing the hymn before the people in church. They cannot even bear staying in church unless their voices are apparent to the people. The truth is that the hymns are a delight and a personal pleasure as a means for worship and the spiritual highness resembling the angels.
- The loud voices in the praises are not from the character of the angels. But it is a means by which the enemy misleads us so that by it we lose the tranquillity of the hymn and its magnificence.
Chanting and praising -- it is prayer -- then how do we stand for prayer? Possibly we stand for prayer with submission, but at the moment of chanting the submission escapes. Indeed, worship uses the senses from the raising of hands and heart and thoughts and tunes that express the depth of the soul more than it expresses the words.

And above all of this, we ought not forget that "My house shall be called a house of prayer." We should say again, "Arise, O you sons of light to praise the Lord of powers..." We ought to say, "Let us praise with the angels.." We should say, "My heart and my tongue praise the Trinity." Let us praise the praise of the four incorporeal beasts, "Holy, holy, holy," and with the twenty-four priests cast our crowns before the throne and chant the new hymn, "For He redeemed us out of every tribe and tongue and people and nation," and also say with them, "We thank You, O Lord God Almighty ...Amen. Alleluia."

Truly, the successful Kiahk evening gathering is that which the church is transformed to a part of heaven. May God have mercy on us for the worthless evening gatherings which is not credited to us, but on the contrary is reckoned as judgment on us.
In the Name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, One God. Lord have mercy, Lord bless, Amen.

Glory be to the Father, the Son and te Holy Spirit.

Now, and ever and unto the ages of ages. Amen.

Our Father who art in heaven; hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our bread of tomorrow, and forgive us our trespasses, as we
The prayer of Thanksgiving

Let us give thanks to the beneficent and merciful God, the Father of our Lord, God and Savior, Jesus Christ.

For He has covered us, helped us, guarded us, accepted us to Him, had compassion on us, supported us, and brought us to this hour.

Let us also ask Him, the Lord our God, the Pantocrator, to guard us in all peace this holy day and all the days of our life.

O Master, Lord, God the Pantocrator, the Father of our Lord, God, and Savior, Jesus Christ.

We thank You for every condition,
nem eπει δεν εστι ηθημέναι: nem δεν εστι ηθημέναι.

concerning every condition, and in every condition.

For You have covered us, helped us, guarded us, accepted us to You, had compassion on us, supported us, and brought us to this hour.

Therefore, we ask and entreat Your goodness, O Philanthropic One. Grant us to complete this holy day, and all the days of our life, in all peace in Your fear.

All envy, all temptation, all the work of Satan, the counsel of wicked men and the rising up of enemies, hidden and manifest.

Take them away from us and from Your people and from this holy place that is Yours.

But those things which are good and profitable do provide for us, for it is You who have given us the authority to trample on serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy.

And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.
By the grace, compassion and philanthropy, of Your Only-Begotten Son, our Lord, God and Savior, Jesus Christ.

Through whom the glory, the honor, the dominion, and the adoration are due unto You, with Him, and the Holy Spirit, the Life-Giver, who is of one essence with You.

Now and at all times, and unto the ages of all ages. Amen.
The Beginning of the midnight Praisings

Arise, O children of the Light; let us praise the Lord of hosts.

That He may gant us the salvation of our souls.

Whenever we stand before You in the flesh.

Cast away from our minds the slumber of sleep.

Grant us sobriety, O Lord, that we may know how to stand before You at times of prayer.

And ascribe unto You the befitting glorification and win the forgiveness of our many sins: Glory be to You, O Lover of mankind.

Behold, bless the Lord; all you servants of the Lord: Glory ..
You who stand in the house of the Lord; in the courts of the house of our God: **Glory** ..

By night lift up your hands; O you saints and bless the Lord: **Glory** ..

The Lord bless you from Zion; who made heaven and earth: **Glory** ..

Let my cry come before You, O Lord; give me understanding according to Your words: **Glory** ..

Let my supplication come before You; deliver me according to Your words: **Glory** ..

My lips shall utter praise; for You teach me Your statutes: **Glory** ..

My tongue shall speak of Your words; for all Your commandments are righteousness: **Glory** ..

Let Your hand become my help for I have chosen Your precepts: **Glory** ..

I long for Your salvation, O Lord; and Your law is my delight: **Glory** ..

Let my soul live and it shall praise You;
I have gone astray like a lost sheep; seek You servant for I do not forget Your commandments: Glory ..

Glory be to the Father and the Son; and the Holy Spirit: Glory ..

Now and forever; and unto the age of all ages, Amen: Glory ..

Glory be to the Father and the Son; and the Holy Spirit, now and forever and ever, Amen: Glory ..

Glory be to You, O good One; the Lover of mankind. Hail to Your Mother, the virgin, and all Your saints: Glory ..

Glory be to You, O Only Begotten One; O Holy Trinity, have mercy upon us: Glory ..

Let God aris, and let all His enemies be scattered, and let all that hate His Holy Name flee from before His face: Glory ..

As for Your people, let them be blessed, a thousand thousand fold, and ten thousand ten thousand fold, doing Your will: Glory ..
O Lord, open my lips and my mouth shall show forth Your praise.

Psalm 50

Have mercy upon me, O God, according to Your lovingkindness; according to the multitude of Your tender mercy, blot out my transgressions. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions, and my sin is ever before me.

Against You, You only, have I sinned, and done this evil in Your sight, that You may be found just when You speak, and blameless when You judge.

Behold, I was brought forth in iniquity, and in sin my mother conceived me. Behold, You desire truth in the inward parts, and in the hidden part You will make me to know wisdom.

Purge me with hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness,
that the bones which You have broken may rejoice.

Hide Your face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew a steadfast spirit within me.

Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your generous Spirit. Then I will teach transgressors Your ways, and sinners shall be converted to You.

Deliver me from blood guiltiness, O God, the god of my salvation, and my tongue shall sing aloud of Your righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall show forth Your praise.

For You do not desire sacrifice, or else I would give it; You do not delight in burnt offering. The sacrifices of God are a broken spirit. A broken and a contrite heart - these, O God, You will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion,
build the walls of Jerusalem. Then You shall be pleased with the sacrifices or righteousness, with burnt offering and whole burnt offering; then they shall offer bulls on Your altar. Alleluia.
We look at the resurrection of Christ, and we worship the Holy Jesus Christ, our Lord; who alone is without sin.

We bow down to Your Cross, O Christ; and we praise and glorify Your resurrection. For You are our Lord and we know none but You, and after Your Name we are called.

Glory be to the Father, and the Son and the Holy Spirit.

Come all you believers, let us bow down to the resurrection of Christ. Behold, through His Cross, joy has entered into the whole world.

Let us bless the Lord continually, and glorify His resurrection. For He was patient and destroyed death by His death.
Now and forever; and unto the age of all ages, Amen.

All joy befits you, O Mother of God, for through you, Adam returned back to Paradise. And Eve gained grace to replace her sadness. Through you, she gained freedom once more as well as eternal salvation.

And we too, let us glorify you as a treasure of the resurrection. Hail to the sealed treasure through which we were given life. Hail to her who gave birth to Christ, our Lord, who gave us life through His resurrection.

Blessed are You, O Lord, teach me Your justice.

The angelic hosts were amazed when they saw You counted among the dead. Yet, You destroyed the power of death, O Savior. You raised Adam with You and freed him from hades. Blessed ....

Why did you mix fragrant oil, weeping and mourning with each other, O disciples of the Lord? The luminous angel at the tomb said to the women carrying the spices: “Look and be aware that the...
The women rushed very early to Your tomb carrying fragrant oil while crying. But the angel stood before them saying: “The time of weeping is over, do not cry, but preach the resurrection to the apostles.” Blessed...

The women came to Your tomb carrying fragrant oil and incense, O Savior. They heared the angel say to them: “Why do you seek the Living among the dead.” And He, being God, is risen from the grave. Glory...

We worship the Father, and the Son and the Holy Spirit, one in essence. And we proclaim with the Cherubim saying: “Holy, Holy, Holy are You O Lord.” Now and forever...

You gave birth, O Virgin, to the Giver of Life; and you saved Adam from sin (3 times). You gave joy to Eve instead of sorrow, and granted us life and salvation from corruption and alteration. You became our intercessor before God our...
Savior, who was incarnate of you. Amen
Alleluia, Lord have mercy, Lord have mercy.
Kiahk’s Canticle

O sing unto the Lord a new song, sing unto the Lord all ye earth. Declare among the heathen His glory, and among all people His wonders. For great is the Lord and greatly to be praised. He is to be feared above all gods. Alleluia.

I will bless the Lord at all times. His praise shall continually be in my mouth. My soul shall be proud in the Lord and the humble shall hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His Name together. Alleluia.

O You who dwells above the Cherubim, shine forth before Ephraim, Benjamin, and Manasseh. Stir up Your strength, and come and save us. Bring us back, 0 God,
and let Your face shine upon and we shall be saved. Alleluia.

He bowed the heavens also, and came down, and darkness was under His feet, and He rode upon a Cherub, and did fly; yes, He did fly upon the wings of the wind and made a pavilion round about Him. Alleluia.

The wings of a dove are covered with silver, and her feathers with yellow gold. When the Almighty scattered kings in it, they became as white as the snow in Salmon. Alleluia.

The hill of God is as the hill of Bashan, a high hill as the hill of Bashan. Why leap you, you high hills? This is the hill, which God desires to dwell in, You, the Lord will dwell in it forever. Alleluia.

The queen did stand at Your right hand, arrayed in vesture of unwoven gold, adorned in varied colors. Alleluia.

Listen, O daughter, and see, and incline your ear, forget your people and your father's house. Because the King did desire your beauty, for He is your Lord. Alleluia.
The daughters of Soor worship Him and the richest of the people of the earth offer you gifts. Alleluia.

All the glory of the daughter of the King is within, arrayed with gold ringed garments, adorned in varied colors. To the King, the virgins follow her and all her friends with her. They shall enter with gladness and rejoicing, enter the temple of the King. Alleluia.

Great is the Lord, and greatly He is blessed in the City of our God. On His Holy Mountain. All the earth is filled with joy. The mountains of Zion, on the sides of the north, the City of the great King. Alleluia.

Its foundations are in the holy mountains. The Lord loved the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob. Glorious things are spoken of You, O City of God. Alleluia.

The mother, Zion, says that Man dwelt in her, and He is the Highest. Who established her forever. Alleluia.

The angel of the Lord encamps them that fear Him, and delivers them. Taste and see that the Lord is good. Blessed is the man...
that trusts in Him. Alleluia.

He who makes His angels, spirits and His ministers, a flaming fire. Alleluia.

He who makes the clouds His chariot, He who walks upon the wings of the wind. Alleluia.

Bless the Lord, you His angels who excel in strength, who do His commandments. Praise Him all His hosts, His servants who do His will. Bless the Lord from the heavens. Bless Him in the highest. Alleluia.

Before the angels I will praise You and worship towards Your holy temple. Alleluia.

The heavens declare the glory of God, and the firmament tells His great work. Day speaks words unto day and night unto night shows knowledge. Neither from speech nor words. Alleluia.

Those whose voices are not heard, their voices have gone out through all the earth, and their words reached to the end of the
The Lord gives word to the evangelists of His great strength and the King of the powers is the Beloved. Alleluia.

Profess to the Lord; call upon His Name; and make known His deeds among the nations; talk of all His wonders. Take pride in His Holy Name. Alleluia.

Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. O Lord, I am Your servant, and the son of your handmaid: You have loosed my bonds. To You I will offer the sacrifice of praise and pay back my vows unto the Lord now in the presence of all his people, in the courts of the Lord’s house, in the midst of Jerusalem. Alleluia.

Wondrous is God in the assembly of His saints. He is the God of Israel and He will give strength and comfort unto His people. The righteous rejoice and are glad before God; And are blessed with bliss. Blessed be the Lord God. Alleluia.

Gird your sword upon Your thigh, O Most Mighty. With Your glory and Your majesty, ride prosperously and rule. Alleluia.
You shall tread upon the serpent and the king of the scorpions. And break the lion and the dragon. Because He has set His love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high because he has known my Name. Alleluia.

The salvation of the righteous is of the Lord and He is their strength. In the time of trouble, He will help them and save them from the wicked, because they trust in Him. Alleluia.

Let the righteous rejoice with joy. They cried unto the Lord in their trouble, and He delivered them out of their distress. The Lord is near the strong-hearted and the He saves the humble spirit. Alleluia.

Many are the afflictions of the righteous but the Lord delivers them out of them all. He keeps all their bones and none of them shall break. Alleluia.

A light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart. Rejoice in the Lord, you righteous, and give thanks at the remembrance of His Holiness. Alleluia.
The righteous shall flourish like the palm tree; he shall grow like the cedar of Lebanon. Those that are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God. Alleluia.

The mouth of the righteous speaks the wisdom, and his tongue talks of the judgment. The law of God is in his heart and none of his steps shall slide. Alleluia.

Your saints shall bless You and speak with the Glory of Your kingdom. Those who fear Him will proclaim His will and He will hear their cry, and will save them. The Lord preserves all them that love Him. Alleluia.

Be glad in the Lord, and rejoice, O you righteous, and shout for joy, all you that are upright in heart. For this, everyone that is righteous shall pray unto You in the time when You may be found. Alleluia.

Let Your tender mercies speedily come upon us and protect us for we are brought very low. Help us O God our Savior for the sake of Your name O Lord and save us. Forgive us our sins for the sake of Your Holy Name Alleluia.
Let them exalt him in the congregation of His people, and praise Him in the assembly of the elders. For He has made Himself families like a flock. The righteous shall see it and rejoice. Alleluia.

The Lord has sworn an oath that He will not retract. You are a priest forever after the order of Melchizedek. Alleluia.

God be merciful unto us, and bless us, shine Your face upon us and bless us. Alleluia.

O Lord save Your people and bless Your inheritance, shepherd them and lift them up forever. Alleluia.

Who is wise, let him keep these and understand the mercies of the Lord. Alleluia.

Bless me. Lo, the repentance. Forgive me. O my fathers and my brethren pray for me. In love, I ask you to remember me.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages.

Amen. Alleluia. Lord have mercy. Lord
A Praise chanted after Kiahk’s Canticle

Agios Otheos Agios Eshiros

Agios O Theos
Agios Athanatos

Holy God Holy
Holy is the Living God

By the help of the Mighty God
I'll explain the meaning of

How beautiful is its meaning
We praise Him high in His heaven

Michael and Gabriel
All praising Him saying

The heavenly Cherubim
They also glorify Him

Heavenly hosts of light
Continuously praise Him

Myriads of myriads
Proclaiming before the Lord

The four living creatures
Pleading on our behalf

The first is like a lion
Bowing to the King of Zion

The second is like a calf
Proclaiming unceasingly

Agios Yes-sheros
Amen Alleluia

Mighty in His glory
Amen Alleluia

The great Lord of lords
Amen Alleluia

There is none, but our God
Amen Alleluia

Raphael and Souriel
Amen Alleluia

And the mighty Seraphim
Amen Alleluia

And all the spiritual ranks
Amen Alleluia

Ranks around the Throne
Amen Alleluia

Around the Throne of God
Amen Alleluia

A figure without body
Amen Alleluia

A sign of sacrifice
Amen Alleluia
The third is like an eagle
Pleading before the Only-Begotten
Soaring in the heavens
Amen Alleluia

The fourth has a face of man
Before the Lord our God
Asking forgiveness on our behalf
Amen Alleluia

A scene encountered with light
Up above on His throne
They praise God who is seated
Amen Alleluia

Scenes with diversities
Praising continuously
Seraphim with six wings
Amen Alleluia

The twenty-four elders
To Him they surrender
Priests of the high order
Amen Alleluia

The stars and the orbits
Up high in the heavens
Praise Him throughout the way
Amen Alleluia

Lucifer has become
When he ceased to say
Satan after his pride
Amen Alleluia

Pitiful is the one who hears it
And does not sing with it
In the midst of the congregation
Amen Alleluia

Alleluia is praise
We cry out saying
Hymns and songs
Amen Alleluia

Alleluia is glorification
Its unique and great memorial
For a mighty Lord
Amen Alleluia

Alleluia is pleasure
To utter two thousands
And it gives satisfaction
Amen Alleluia

Alleluia is joy
It saves from damage
And it is a sweet language
Amen Alleluia

Alleluia is exaltation
Who is generous for generations
For a merciful God
Amen Alleluia

Alleluia is memorial
We praise in great numbers
For the great God of Wonders
Amen Alleluia

Alleluia is a hymn
And it’s the best choice
A praise and rejoice
Amen Alleluia
Blessed is the Creator
Filling all places

Blessed is the Mighty
He is adorable

He created the waters
He made it from void

Blessed is the zealous Lord
All deeds He is covering

Purity for the righteous
Let us all say together

King David prophesied
Words which are divinely prepared

In the book of the Psalms
And at the end of every psalm

It is prayed at all times
And is explained in the canticles

A fraction for the Korban
In it the faith is clear

David the pure proclaimed
On the ten strings

By the organ and the harp
The timbrel and chorus

He said, O daughter of Zion Your
Listen and incline your ears

For her he also said
Above all other types

He called her Zion
From whom God will be human

Again he named her
Embraced by light

Existent before the ages
Amen Alleluia

Unseen and incomprehensible
Amen Alleluia

The fire and the earth's ground
Amen Alleluia

Merciful and forgiving
Amen Alleluia

Fulfilled by Alleluia
Amen Alleluia

And by it glorified
Amen Alleluia

The hundred and fifty one psalms
Amen Alleluia

To the Creator of the heavens
Amen Alleluia

Hippe Evshe Neman
Amen Alleluia

Mary the Virgin Lady
Amen Alleluia

The cymbals and the strings
Amen Alleluia

Lord loved you and chose you
Amen Alleluia

She is the high mountain of God
Amen Alleluia

And said she is the chosen one
Amen Alleluia

The Queen who is
Amen Alleluia
He called all the nations
Singing hymns and praises
To clap hands and praise
Amen Alleluia

He said, "Blessed is the man
For the poor and the down-trodden
Who is adorned with mercy
Amen Alleluia

For God will save him
To satisfy him for many years."
And grant him many goods
Amen Alleluia

Lord, we ask of You
Our Patriarch and grant him wisdom
Keep Pope Shenouda the Great
Amen Alleluia

Also keep in safety
Our metropolitans and bishops
The ones who watch over us
Amen Alleluia

And keep, O Lord of lords
Who are present and absent
All the beloved ones
Amen Alleluia

And also protect the reader
And living it in abundance
Who said it to the audience
Amen Alleluia
Then Moses and the children of Israel sang this song to the Lord and spoke saying, "Let us sing to the Lord for He has triumphed gloriously."

The horse and its rider He has thrown into the sea. The Lord is my strength and song and He has become my salvation.

He is my God and I will glorify Him, my father's God and I will exalt Him.

The Lord is a man of war, the Lord is His name. Pharaoh's chariots and his army He has cast into the sea.

His chosen captains also are drowned in the Red Sea.

The depths have covered them; they sank to the bottom as a stone.
Your right hand, O Lord; has become glorious in power. Your right hand, O Lord; has dashed the enemy in pieces.

And in the greatness of Your excellence; You have overthrown those who rose up against You. You sent forth Your wrath; it consumed them like stubble.

And with the blast of Your nostrils the waters were gathered together; the flood stood upright like a wall and the depths were congealed in the heart of the sea.

The enemy said, "I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil, my desire shall be satisfied upon them, I will draw my sword, and my hand shall destroy them."

You blew with Your wind, the sea covered them, they sank like lead in the mighty waters.

Who is like You, O Lord, among the gods?
Who is like You, glorified in His saints, amazing in glory, performing wonders?

You stretched out Your right hand, the earth swallowed them. You in Your mercy have led forth, the people whom You have...
redeemed. You have guided them, in Your strength, to Your Holy habitation.

The people will hear and be afraid, sorrow will take hold of the inhabitants of Palestine.

Then the cheafs of Edom will be amazed, the mighty men of Moab, trembling will take hold of them.

All the inhabitants of Canaan will melt away, fear and dread will fall on them.

By the greatness of Your arm they will be as still as stone, till Your people pass over O Lord, till Your people pass over whom You have purchased.

You will bring them in and plant them in the mountain of Your inheritance, in the place, O Lord, which You have made for You to dwell in.

In Your sanctuary, O Lord, which Your hands have established, the Lord shall reign forever and ever.

For the horses of Pharaoh went with his chariots and his horsemen into the sea.
And the Lord brought back the waters of the sea upon them but the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

Then Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand, and all the women went out after her with timbrels and with praises.

And Miriam answered them saying, "Let us sing to the Lord for He has triumphed gloriously.

The horse and its rider, He has thrown into the sea." Let us sing to the Lord for He has triumphed gloriously.

With the split, the waters of the sea split; and the very deep, became a walkway.

A hidden earth, was shone upon by the
Oumwot efbyla `ebol: afos `eratz; zen ouswb `nufyri; `mparadozon.

The flowing water, stood still; by a miraculous, act of wonder.

Sun; and an untrodden road, was walked upon.

Pharaoh and his chariots, were drowned; and the children of Israel, crossed the sea.

And in front of them was, Moses the Prophet praising; until he brought them, to the wilderness of Sinai.

And they were praising God, with this new psalmody; saying, "Let us sing to the Lord, for He has triumphed gloriously."

Through the prayers of, Moses the Archprophet; O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary; O Lord grant us, the forgiveness of our sins.

We worship You, O Christ, with Your Good Father; and the Holy Spirit, for You have risen and saved us.
Hymn after First Canticle

The Lord said to Moses
Lift up your rod over the sea
Tell your people to depart
And they shall find an entrance

So Moses rose at night
And Israel went on dry ground
Hit the sea with the rod
Through the midst of the sea

The sea was divided in half
And they walked on ground
And they departed together
At the bottom of the sea

The pillar of fire was a guide
Before the children of Israel
Throughout the way
To illuminate their path

They walked on ground and rocks
And the waters were a high wall
In the midst of the sea
On their right hand and their left

They walked on ground and rocks
And the waters were a high wall
In the midst of the sea
On their right hand and their left

The pillar of cloud went before them
And Pharaoh was in darkness
And separated the two camps
And his servants could not see

The Egyptians said
Before the children of Israel
Let us flee from them
For the Lord fights for them

The Lord said to Moses
That the waters may come again
Stretch your hand over the sea
Upon the Egyptians

The chariots of Pharaoh
And his servants died
Drowned in the midst of the sea
And the darkness blocked their sight

A vicious storm began
The waves and tides relapsed
In the midst of the high sea
And the waters shut and closed

Pharaoh surely drowned
None remained of them
Along with all his horsemen
And settled at the bottom of the sea

The sun shined at that time
And Israel was courageous
When this monster drowned
Crossed the sea and walked

Joyfully they crossed the sea
They almost flew like eagles
Walking on ground and rocks
And descended on top of the mount
Then Moses praised the Lord
With all the ranks and chiefs

Moses and the Israelites
Let us sing to the Lord

The horsemen and the chariots
And Israel was saved

This is the Lord my God
This is the Lord my God

He abolished the army by His Might
Pharaoh and his horsemen

The best of his horsemen
And all his warriors

The waters covered them
As you cast stones

Your Mighty Right Hand, O Lord
Your Mighty Right Hand, O Lord

Who is like You, O God
You are glorified in Your saints

You have stretched Your hands
You led Your people by Your justice

Miriam, Aaron’s sister,
And all the women went out after her

Miriam, the prophetess,
And the women along with her

Singing a joyful song
Let us praise the Lord

The chariots and the horsemen
What a great joy for Israel

The waters of the sea split
And Moses crossed in it

Along with the children of Israel
Singing a joyful song

Spoke in one tongue saying
For He has triumphed gloriously

Were thrown in the Red Sea
From shame and humiliation

I glorify His Great Name
Maker of all great things

The Lord God is honored
Drowned in the sea

Drowned in the midst of the sea
At the bottom of the sea settled

And were taken to the depths
And the waters shut them in and closed

Is glorified by Its actions
Destroyed all its enemies

Among the other gods
Who marvel at You

And the sea swallowed them
To the place of rest

Took a timbrel in her hands
With timbrels and dances

Sang before them and said
Playing the cymbals and timbrel

Saying in one voice
For He triumphed gloriously

Were drowned in the Red Sea
For their salvation from the Egyptians

And the very deep became a walkway
But the enemy fell to their damnation
An unseen ground
A path which was covered
The sun shined upon it
They walked on it

The liquid water stood
In a marvelous way
Before Moses and Aaron
Miraculously

Pharaoh and his horsemen drowned;
And Israel crossed away
In the bottom of the sea
Through the Red Sea

And Moses praised before them
In peace and happiness
Till they reached the harbor
In the wilderness of Sinai

vat cv at

Bon niben e①anaxos: ve Pabloic Incovc: owon ouchépì nìtopì: ècrwòt `mpizaxì.

Se gar `alhosc: akbici ëmaùw: ñèròhì ñen nìphòvì: nem giçen piçaxì.

inkeoc gar niben: ètajranaç `Fìnovì: se`ermelètan: ñen pìnomòc òhrì.

Ère `Fìnovì xì: ìpònììwò èbol: ère pewran èsòvab: ñen ròwì `ncòw niben.


Nì pè Émmànòwfì: ëtrofì ììhì:

Thousands and thousands, and myriads of myriads, praise and glorify, my Lord Jesus.

Everyone who says, my Lord Jesus, is likened to a sword, casting down the enemy.

For truly You were exalted, in heaven, and on earth.

All the righteous people, who have pleased God, meditated upon, all the laws.

And God is always, present before them, and His holy name is always in their mouths.

Exceedingly great, are Your compassions, O fair Judge, O my Lord Jesus.

God is Emmanuel, the true food, the
Immortal, tree of Life.

Gather all, of my senses, to praise and glorify, my Lord Jesus.

Jesus is my Lord, Jesus is my God, Jesus is the hope, of Christians.

In every small thing, we remember and glorify, Your holy name, O my Lord Jesus.

All bad defects, let us cast away, and let us purify our hearts, in the name of my Lord.

Let the name of the Lord, abide within us, so that He may shine upon, our inner being.

Among the gods O Lord, who is like You, You are the true God, the Performer of miracles.

Blessed are You indeed, with Your good Father, and the Holy Spirit, O my Lord Jesus.

An aroma, that is very expensive, is Your holy name, O my Lord Jesus.

The true Lamb, of God the Father, have mercy on us, in Your kingdom.
Ρωσ γαρ Ἄπειρσ: ετοι ἱμερε ἁροκ: 
ζε ἰνοκ πε Παύρη: ἀνοκ αἰείφοι ἰφων.

Σετωτονγ ἁροκ: ἆξε ξΗροτβίμ: νεμ 
νιCεραφίμ: σενην αροκ άν.

Τενναν ἁροκ ἐμην: ἁιζε 
πιμανερεψοντοι: τενβι αὐολαν 
πεκσωμα: νεμ πεκσνοφ ετταινοντ.

Τυνωλοσία νιβεν: ετ ζεν πινομος τηρη: 
ἐμον ἡλι νάντον: ἀτενωσάντ ἁροκ.

Φαι πε πινοι ἐμην: εωσεψενκοντες: ἐτα 
πιρωμι νέγωτ: ἅμπετεντας ἁφωπο.

Αὐ ναν αν όνο: ἁπαινον φαι: 
ντεψροφωνινι ἁρον: ἁζεν πενρωμι 
ἐτσαδον.

Φωλης κ θενψψχη: περοντω ἐνενςθ: 
πε Πεκραν ἐθογνω: ὃ Παβοιθ Ηνκογ.

Ὡ πιανηςθεν: οτος ἰναντ: φα πιμη 
ἲναι: ὃ Παβοιθ Ηνκογ.

Ψατικ αννοτθεν: ἅξε ξΗροτβίμ: 
ψατωσ ὡαττθον: ὃΠαβοιθ Ηνκογ.

For the mouth of Your Father, has given 
witness for You, saying "You are My Son, 
and today I gave birth to You."

You are surrounded, by the Cherubim, 
and the Seraphim, and they can not see 
You.

We look at You every day, upon the altar, 
and we partake of Your body, and Your 
honored blood.

All the blessings, of the law, do not have 
anything, that resembles You.

This is the true stone, that is of great price, 
which the merchant sold, all that he had 
and bought it.

Leave now for us, this stone, to shine 
upon us, in our inner being.

The beauty of our souls, and the joy of our 
hearts, is Your holy name, O my Lord 
Jesus

O the Compassionate, and the kind One, 
plenteous in mercies, O my Lord Jesus.

The Cherubim clap, with their wings, and 
praise and glorify, my Lord Jesus.
The sun and moon, shall disappear in time, but You are the same, and Your years will never end.

By the care, of Your goodness, the heavens were lowered, and You came down to us.

As a true physician, and a healer, You have healed all, our sicknesses.

Look upon us, O my Lord Jesus, with the merciful eye, of Your goodness.

Implant in us, an upright heart, that we may bless You, O my Lord Jesus.

I entreat You, O my Lord Jesus, to have mercy upon us, in Your kingdom.

And whenever we, gather for prayer, let us bless the Name, of my Lord Jesus.

We bless You, O my Lord Jesus, deliver us through Your Name, for we have hope in You.

That we may praise You, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have risen and saved us.

Glory be to the Father and the Son, and
Psali Adam for Monday Theotokia

Be strengthened in faith
And praise the joy of the world

O you who believe in Christ
Maria-Ti Parthenos

Begin by signing yourself
And praise at all times

With the sign of the Cross
Maria-Ti Parthenos

Repent from doing evil
And praise at all times

And hold on to the Law
Maria-Ti Parthenos

Gabriel, who was sent, came
He announced to the Virgin

From the Holy Father
Maria-Ti Parthenos

When he told her, she accepted
And with the Spirit of God, she conceived

The tidings of the angel
Maria-Ti Parthenos

The salvation of the human race
From the pure Virgin

And of the entire world
Maria-Ti Parthenos

They called you many names
O, you the holy saint

You are called righteous
Maria-Ti Parthenos

The Lord of Glory chose you
With His Holy Spirit adorned you

According to the Psalmist
Maria-Ti Parthenos

The Divine Light adorned you
Jesus The One from the Trinity

With the dwelling of my Lord
Maria-Ti Parthenos

They called you the censer
And a famous tabernacle

Made of pure gold
Maria-Ti Parthenos

You bore the Son of Righteousness
Who received what you have received

In your womb, O Virgin and bride
Maria-Ti Parthenos
Zephaniah proclaimed
That He will descend as dew and rain

The Pantocrator
You gave birth to the Son of Man

Blessed are you, O Mother of God
You are of the seed of David

From you the Divine appeared
United with Humanity

On you we have hoped
Do not forsake us

Your praise is precious and pleasant
Your honor increased greatly

You are exceedingly higher
And surpassed all measures

Everlasting and worshipped
He chose the daughter of David

You are the Mother of Christ
You are truly declared

Without you who could have
When He appeared in the world

Moses desired to see Him
He couldn't see a glance of His Light

We ask you to guide us
So He may lead us to the city

You became a pure sanctuary
And in your womb, you did carry

He drank the milk of your paps
You carried Him in your bosom

Do not forget, O Mary;
Before the Great God
O Mary, help us
To lead us to the harbor
Before Jesus Christ
Maria-Ti Parthenos

Hail to the Virgin Mary
Through her we gain victory
Mother of Jesus Christ
Maria-Ti Parthenos

Hail to Saint Mary
The pride of the whole world
Ti Theotokos
Maria-Ti Parthenos

Peace be to the people;
To be saved and redeemed
Who are present with us
Maria-Ti Parthenos

I conclude my words with
Mary, the gate of Heaven
Praising the mother of God
Maria-Ti Parthenos

Monday Theotokia

Πώροππ

Adam ėti ēsou: `nemka`ng`nt: af`mat `nje P`boic: etaceou` etep`arxh.

He showed in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Part 1

While Adam was sad, God was pleased, to bring him back, to his leadership.

Part 2

Eve who was tempted, by the serpent, was condemned, by the Lord.

Eva `netaq`p`r`sal `mouc: `nje pi`ou: `asbi`p`ofac`i: ebol`g`nten P`boic.
"For in abundance, I will greatly multiply, your sorrows, and your sighs."

Yet God felt compassionate, through his love for man, and was pleased, to free her once again.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Part 3

Jesus Christ the Word, who came and took flesh, he dwelt in us, and we saw His glory.

Like the glory of the only Son, of His Father, He was pleased, to redeem us.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Part 4

Isaiah has seen, the mysteries, of Emmanuel, with prophetic insight.

Wherefore, the great prophet, shouted out
"For unto us a child is born, unto us a son is given, the government shall be, upon his shoulder. He is God the powerful, and the Counselor, the Angel, of the great wisdom. He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Rejoice and be happy, O human race, for God so revealed, His love to the world.

That He gave, His beloved Son, for those who believe in Him, so that they may live forever.

For He has overcome, by His mercy, and sent unto us, His Almighty Arm.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.
Part 6

He who is, and who was, who has come, who is to come again.

Jesus Christ the Word, who was incarnate, without alteration, became a perfect man.

Without alteration of His being, or mingling or separation, of any kind, after the unity.

But He is of one nature, one hypostasis, and one person, for God the Word.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Part 7

Hail to Bethlehem, the city of the prophets, where Christ the second Adam, was born.

In order to bring Adam, the first man, who was made of dust, back to Paradise.

And to absolve, the decree of death
saying, "Adam you are from dust, and to dust you shall return."

For in the place, where sin has abounded, the grace of Christ, has abounded more.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Part 8

All the souls, rejoice and sing, with the angels, and praise Christ the King.

Proclaiming and saying, "Glory to God in the highest, on earth peace, and goodwill toward men."

For He has destroyed, the middle wall, and killed the enmity, with perfection.

He has torn, the verdict of slavery, pronounced on Adam and Eve, and He freed them.

He who was born for us, in the city of David, is our Savior Jesus, as the angel said.
He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

Part 9

God is light, He abides in light, and the angels of light, sing unto Him.

The light has shone, from Mary, and Elizabeth, gave birth to the forerunner.

The Holy Spirit, woke up in David, and said "Arise and sing, for the light has shone."

So David the Psalmist, and the saint, rose up and took, his spiritual stringed instrument

He went to the temple, the house of the angels, he praised and sang to, the holy Trinity.

Saying "In Your light, O Lord we will see light, let Your mercy come, to those who know You."

O true Light, that shines upon, every man, that comes into the world.
You have come into the world, through Your love for man, and all the creation, rejoiced at Your coming.

You have saved Adam, from the seduction, and delivered Eve, from the pangs of death.

You gave unto us, the Spirit of sonship, we praise and bless You, with Your angels.

He shone in the flesh, taken from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

My weak and sinful tongue, is not able, to speak of, your honor O Mary.

Adam our father, the first creation, by the hands of God, the Creator.

Through the advice of Eve, our first mother, Adam ate from, the fruit of


εβολδην πος τα ιπωσυμν.

νεμ ηεθσις τηρο: 'νζε πιερμυ: ιτε φιουε ηε ιτάκο.

σολομον: ιερος μον: ειροοιο ναο: ειροοιο


ζε ταςινι ιαυφηρι: ιγετιξηκ εβολ: πινσοι ιτε νειβως: ουρωματα πε.


ζε ουνι εβολδητοτος: απενος νινγωι: ζιμα ινοπαρρησια: ιπεμεο εβολ ιπθοι.
And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

Anon οψη τεντωψη: εθειναψηνι
ευμαι: αιτεν νεπρεβεια: ιντοτη
ιπμαιρτων.

v a t c v a t
Come to us today, O Christ our Master, shine upon us, with Your exalted divinity.

Send to us, this great grace, of Your Holy Spirit, the Paraclete.

So that I may speak, with great honor, about Your Holy, and blessed name.

This is He who was glorified, by the mouths of, Your righteous saints, who lived upon the earth.

By those wondering people, in the barren mountains, threatened by hunger and thirst, frost and cold.

They were needy and suffering, and afflicted, according to, Paul the apostle.

But Your holy name, O my Lord Jesus, upheld and delivered them, in all their sufferings.
Your holy name, O my Lord Jesus, saved them from all, their afflictions.

For them it was, a living food, which filled their souls, and their bodies too.

For them it was, a fountain of living water, sweeter than honey, in their mouths.

When they call upon it, their hearts rejoiced, and their bodies, blossomed.

When they uttered it, their minds were enlightened, and their hearts ascended, to the heights.

And whenever we, gather for prayer, let us bless the Name, of my Lord Jesus.

We bless You, O my Lord Jesus, deliver us through Your Name, for we have hope in You.

That we may praise You, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have risen and saved us.

Glory be to the Father and the Son, and the Holy Spirit, now and forever and unto, the age of all ages. Amen.
And whenever we sing hymns: Let us say tenderly: “O our Lord, Jesus Christ: Have mercy upon us.”

Glory to the Father: And the Son and the Holy Spirit: Now, and forever: And all the ages. Amen.

Hymn for Tuesday Theotokia

O Mary, I’m your servant
You gave me a promise
Baptized in the name of your Son
I ask you to fulfill

O Mary, by your prayers
And your virtuous life
And your chaste purity
Put me in Paradise

O Mary, you are my crown
Praising you among my guests
My honor among the crowd
Cools and quenches me

O Mary, I’m carrying
My trust in you
A heavy burden
To help me O, my pride

I’m running out of time
While Satan is offering
Unaware and forgetting
Many attractive traps

O Mary, I’ve seen his deeds
He calls on me to the treat
Attractive and very sweet
I’ve not lost hope yet

O Mary, I am concerned
Do not let me stray
With this heavy load
I want to repent and live

O Mary, you mystery revealed
The judge dwelt in your womb
The hidden became declared
Let Him forgive me

My hope is you, O Mary
To grant me forgiveness
Intercede to your Holy Son
And let Jesus strengthen me
O Mary, I request of you
For you are my medicine

O Mary, you are an ointment
You are always favored

O Mary, I plead you to keep
For the time is at hand

Abraham, Isaac and Jacob
His covenant was from you

This is my happiness
For your praise is an enjoyment

The fathers and the brethren
Save them from tribulation

Our Pope the Patriarch
Grant him a long life

To clear me of my dues
Your prayers cure me

To heal the greatest cut
For you enlightened my heart

Your promise and guide me
To reach the harbor in peace

All desired the Lord
A mystery now revealed

To rejoice in fulfilling my promise
As a medicine which heals

The pious and religious
And help my abject self

A good and honest shepherd
For his honor pleases me

Tuesday Theotokia

Πιστός εἶς τε πενθούσων: τὰπαρχὴ ἁπαντοῦμενοί: πε Μαρία Ἄνωθεν.

Θεὸς φέρεται: εἰς αὐτόν: εἰς τὸν ἀνθρώπον: εἰς τὸν σωτῆρα: εἰς τὸν αὐτόν.

Προσεύχομαι: ἦσας ὁ θεός ἐν πασὶ.
wherefore she gave birth to Him, while a Virgin.

Exalted is the wonder, of her pregnancy, and her delivery, is unutterable.

For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.

**Part 2**

Great is the glory, of your virginity, O Virgin Mary, the perfect one.

You have found grace, and the Lord is with you, you are the ladder, which Jacob saw.

Set firmly on the earth, reaching to heaven, where the angels, come down upon it.

You are the bush, which Moses has seen, flaming with fire, and was not consumed.

This is the Son of God, who dwelt in your womb, the fire of His divinity, did not consume your body.
You are the field, that was not planted, but you did give, the fruit of life.
You are the treasure, that Joseph bought, and he found the pearl, hidden in its midst.
Our Savior Jesus, was found in your womb, you gave birth to Him for the world, so He might save us.
For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.

Hail to the Mother of God, the rejoicing of angels, hail to the chaste one, the preaching of the prophets.
Hail to you who has found grace, the Lord is with you, hail to you who accepted, the joy of the world.
Hail to her who gave birth, to the Creator of all, hail to her who is worthy to be called, the Mother of Christ.
Hail to you who brought, salvation to Adam and Eve, hail to her who nursed,
Hail to the saint, the mother of all the living, you are the one we entreat to, intercede for us.

For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.

If someone contemplates, about you, O holy Virgin, and Mother of God.

And about the mystery, full of wonder, which dwelt in you, for our salvation.

He would keep silent, for he cannot utter, he would make us, rise up for praise.

Because of the greatness, of the wonderful, Maker of all things.

For the living Word, of God the Father, came down to give the Law, on mount Sinai.

He covered the peak, of the mountain, with smoke darkness and mist, and with storms.
Through the sound, of the trumpets, He was teaching, the people standing with fear.

He also descended on you, O speaking mountain, that spoke with humility, and love of mankind.

And likewise, He took flesh from you, without alteration, a speaking body.

Coessential with us, and perfect, and also has, a rational soul.

He remained God, as He is, and became, a perfect man.

So as to abolish, the iniquity of Adam, and that He may save, those who perished.

And to make him a citizen, of heaven, and restore his leadership, according to His great mercy.

For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.

The honor of the Virgin, is unutterable, for
God desired her, and came and dwelt in her.

He who abides in light, that is unapproachable, dwelt in her womb, for nine months.

Mary gave birth to, the Invisible, and infinite One, and remained a Virgin.

For this is the rock, which Daniel saw, which was cut, from a mountain.

The hands of men, never touched Him, for He is the Word, of the Father.

He came and took flesh, from the Virgin, without the seed of man, in order to save us.

For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.

You became a branch, of purity, and a vessel, of the faith.

Of the Orthodox, our holy fathers, O chaste Mother of God, the honored Virgin.
For you gave birth for us, God the Word, our Savior Jesus, He came and saved us.

For of His own will, and the pleasure of His Father, and the Holy Spirit, He came and saved us.

You are the Mother of Light, the honored Mother of God, you have carried, the uncircumscript Logos.

After you gave birth to Him, you remained a Virgin, with hymns and blessings, we magnify you.

You are the Mother of Light, the honored Mother of God, you have carried, the uncircumscript Logos.

After you gave birth to Him, you remained a Virgin, with hymns and blessings, we magnify you.

What bodily tongue, can describe you, O
†Парсевос εσογαβ: ους ´μακνοι†.

Χε ἀρεσωπι Νοτερονος: Μασιλικον: ἐφετοται ´μοθ: Γίζεν ΝιΧεροβιμ.

Εννασερμακαριζιν: ´μο Ναυ Νρη†: ξε ἀρεβίσι εἰνήφυσι: Νονονρον ετσαπωσ.

Σεσερμενί μπεραν: ην γενα Νιβεν: ω ξε βρομπι εσνεσως: ους ήμας ΜΠιχριςτος.

Οτος ´μο Ναρια: "βωκι ους ήμας: ξε φνετ ην πεαμηρ: Νιαζελος οεους ερος.

Οτος ΝιΧεροβιμ: σεουωςτ ´μος άζιος: Νεμ ΝιΣεραφις: ην οτμετατμούνκ.

Ενερμπιζιν ην Νοτενες: ζε φαι πε Πουρο ητε πων: φνετωλα ´μνοβι Μπικοσμος: Κατα ηπνιουτ† Νναι.

Ἀνον ´ουν τεντωβς: θρεπνασωνι εναι: Νιτεν νεπρεβιδα: Ντοτμ Μπιμαιρωμ.

For you became, a royal throne for the One, who is carried, by the Cherubim.

By what means can we bless you, for you were exalted, above all the highest, and rational natures.

Your name is remembered, throughout all ages, O beautiful dove, and Mother of Christ.

Rejoice O Mary, the handmaiden and mother, for He who is on your lap, the angels praise.

And the Cherubim, worship Him befittingly, and the Seraphim, without ceasing.

They flap their wings, saying "This is the King of glory, who carries the sins of the world, according to His great mercy."

And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

vat cv at
Psali Adam on the Second Canticle

My heart and my tongue, praise the Trinity. O Holy Trinity, have mercy on us.

Everyone praises You, And worships You, O Holy Trinity, have mercy on us.

For You are our God, And our Great Savior, O Holy Trinity, have mercy on us.

The Master Lord, He came and saved us, O Holy Trinity, have mercy on us.

For the sake of Your true judgments, Teach me Your justice, O Holy Trinity, have mercy on us.

Many are Your mercies, Grant us Your salvation, O Holy Trinity, have mercy on us.

I am here before You, I took refuge in You, O Holy Trinity, have mercy on us.
 Yours is the power and glory, O King of glory, O Holy Trinity, have mercy on us

Jesus is our hope, In our tribulations, O Holy Trinity, have mercy on us

You are blessed, O Son of God, Deliver us from temptations, O Holy Trinity, have mercy on us

All nations praise You, O Christ the King, O Holy Trinity, have mercy on us

Grant us Your peace, Heal our sickness, O Holy Trinity, have mercy on us

You are the compassionate, And You are the Merciful, O Holy Trinity, have mercy on us

You are blessed, We praise and bless You, O Holy Trinity, have mercy on us

Truly great, Is the Just Judge, O Holy Trinity, have mercy on us

Your Name is blessed, O the True Logos (Word), O Holy Trinity, have mercy on us

Guard us, O Christ, With Your Goodness, O Holy Trinity, have mercy on us
Hearken unto the sinners, In their tribulations, O Holy Trinity, have mercy on us

My soul and my mind, Lift them up to heaven, O Holy Trinity, have mercy on us

O Son of our God, Grant us Your salvation, O Holy Trinity, have mercy on us

God the Merciful, The Long-suffering, O Holy Trinity, have mercy on us

Holy, Holy, Holy, O Son of the Holy, O Holy Trinity, have mercy on us

The souls of our fathers, Give rest to them, O Savior, O Holy Trinity, have mercy on us

O our Master remember us, In Your heavenly kingdom, O Holy Trinity, have mercy on us

And whenever we, gather for prayer, let us bless the Name, of my Lord Jesus.

We bless You, O my Lord Jesus, deliver us through Your Name, for we have hope in You.
That we may praise You, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have risen and saved us.

Glory be to the Father and the Son, and the Holy Spirit, now and forever and unto, the age of all ages. Amen.
The Second Canticle
Πιστεύεις στον Θεό; Μιλήσεις στον Θεό;

O give thanks to the Lord for He is good: Alleluia, His mercy endures forever.

O give thanks to the God of gods: Alleluia, His mercy endures forever.

O give thanks to the Lord of lords: Alleluia, His mercy endures forever.

To Him who alone does great wonders: Alleluia, His mercy endures forever.

To Him who by wisdom made the heavens: Alleluia, His mercy endures forever.

To Him who layed out the earth above the waters: Alleluia, His mercy endures forever.

To Him who made great lights: Alleluia, His mercy endures forever.
The sun to rule by day: Alleluia, His mercy endures forever.

The moon and starts to rule by night: Alleluia, His mercy endures forever.

To Him who smote Egypt in their firstborn: Alleluia, His mercy endures forever.

And brought out Israel from among them: Alleluia, His mercy endures forever.

With a strong hand and with stretched out arm: Alleluia, His mercy endures forever.

To Him who divided the Red Sea in two: Alleluia, His mercy endures forever.

And made Israel pass through the midst of it: Alleluia, His mercy endures forever.

But overthrew Pharaoh and his hosts in the Red Sea: Alleluia, His mercy endures forever.

To Him who led His people through the wilderness: Alleluia, His mercy endures forever.

To Him who retrieved water from a rock: Alleluia, His mercy endures forever.
To Him who smote great kings: Alleluia, His mercy endures forever.

And slew famous kings: Alleluia, His mercy endures forever.

Sihon, the king of the Amorites: Alleluia, His mercy endures forever.

And Og, the king of Bashan: Alleluia, His mercy endures forever.

And gave their lands as a heritage: Alleluia, His mercy endures forever.

A heritage to Israel His servants: Alleluia, His mercy endures forever.

The Lord, who remembered us in our low estate: Alleluia, His mercy endures forever.

And has redeemed us from our enemies: Alleluia, His mercy endures forever.

Who gives food to all flesh: Alleluia, His mercy endures forever.

O give thanks to God of heaven: Alleluia, His mercy endures forever.
Owing εβαλ δποις ήτε μνοις κε
ουκρηςτος ουγαγος πε αλληλοια: κε
πειναι ςοβ ςα `ενες.

O give thanks to the Lord of lords for He
is good: Alleluia, His mercy endures
forever.

vct

Explanation of the second canticle
Psiλια Αδαμ εξον πιμασκναι νεωσ

Let us give thanks, to Christ our God, with
David the prophet, and psalmist.

For He has made the heavens, and all its
hosts, and established the earth, on the
waters.

These two great stars, the sun and the
moon, He has made to enlighten, the
firmament.

He brought forth the winds, out of His
treasure box, He breathed unto the trees,
and they blossomed.

He caused the rain to fall, upon the face of
the earth, and it sprouted, and gave its
fruit.

He brought forth water, out of a rock, and
Let us sing with David
For His merciful and kind
Thank the Lord for He is good
Upon the righteous and the wicked
Thank the God of gods
To Whom is due glory and honor

And thank the graciousness of God
Je pef-nay Shop Sha-eneh
Sending His rain from heaven above
Je pef-nay Shop Sha-eneh
For He is good and long-suffering
Je pef-nay Shop Sha-eneh

Hymn after the second Canticle
Holy, Holy, Holy
Thank the Lord of lords

The earth is filled with His glory
Maker of all wonders

He created the heavens
The stars move in their orbits

In wisdom, He created the earth
He filled it with creatures

He created two great stars
The sun and the moon orbiting

He made the sun for the day
The moon and the stars for the night

He poured His wrath on Pharaoh
And chose Moses and Aaron

He made miracles for His people
And struck them with heavy plagues

The Egyptians and their horsemen
And saved His people from them

The sea was split in half
While Israel passed through it

He gave them water from the rock
In the dry wilderness

He sent them to Canaan
And Og, king of Bashan

He gave their lands to Israel
He remembered our humble souls

He saved us from our enemies
Let us profess to the Lord of heaven

Unto Him is due all honor
Thank Him for His graciousness

One and Only God
Je pef-nay Shop Sha-eneh

As He is glorified in heaven
Je pef-nay Shop Sha-eneh

And established it by His Word
Je pef-nay Shop Sha-eneh

And spread it over the waters
Je pef-nay Shop Sha-eneh

To illuminate the heavens
Je pef-nay Shop Sha-eneh

In its celestial sphere
Je pef-nay Shop Sha-eneh

And destroyed all His enemies
Je pef-nay Shop Sha-eneh

In Egypt with Mighty hands
Je pef-nay Shop Sha-eneh

Were hit by a Mighty hand
Je pef-nay Shop Sha-eneh

And Pharaoh was drowned in it
Je pef-nay Shop Sha-eneh

Quenched His people and drank
Je pef-nay Shop Sha-eneh

And killed Sihon of the Amorites
Je pef-nay Shop Sha-eneh

His servant and His child
Je pef-nay Shop Sha-eneh

For You comfort everyone
Je pef-nay Shop Sha-eneh

And worship at His feet
Je pef-nay Shop Sha-eneh
Let us proclaim the Name of Christ
Praise Him and exalt Him

And thank Him for His grace
Je pef-nay Shop Sha-eneh

He saved us from Satan
And we crossed the water of baptism

And the rational Pharaoh was disgrace
Je pef-nay Shop Sha-eneh

We're baptized in holy water,
And assure us of the promised land

Freed from the bondage of tyranny
Je pef-nay Shop Sha-eneh

Christ split the sea of Hades
And lifted us from it in great mystery

And threw the devil in it
Je pef-nay Shop Sha-eneh

He resurrected us with His people
And called us 'beloved'

To His heights and happiness
Je pef-nay Shop Sha-eneh

Instead of manna and quail
And the gorgeous Church

He gave us His body for food
Je pef-nay Shop Sha-eneh

He sprung water from the rock
And quenched our weary souls

And we drank His blood
Je pef-nay Shop Sha-eneh

We reached the promised land
Which is the Kingdom of heaven

And received the new promise
Je pef nay Shop Sha-eneh
Let them rejoice and be happy, those who seek the Lord, who are constantly, calling upon His holy name.

These are the trees, that David the Psalmist spoke about, for they are planted by the rivers of water, bringing forth perfect fruit.

The river of water is our Savior, Jesus Christ our Lord, and the souls of those who abide, in Him will live forever.

They teach us in the holy books, to be like the breaths of God, merciful to the creation, which He has created

And also that love, will never fail, as said by the wise, Paul the Apostle.

The love that, the holy Apostle speaks of, is the name of salvation, of our Lord Jesus
When we love the name of salvation, of our Lord Jesus Christ, and have mercy upon each other, we fulfill all the Law.

Through mercy, Abraham was pleased, to host God, and His holy angels.

Through mercy, the righteous Lot was saved, from the tribulations, that came upon Sodom.

Through mercy, Cornelius was worthy, to be baptized, at the hands of our father Peter.

If we are needy, for the money of this world, and we have nothing, to offer as alms.

Yet we truly have, the precious pearl of great price, which is the sweet name full of glory, of our Lord Jesus Christ.

When we continue to keep Him, in our inner being, He will make us rich, so we can give to others.

We do not ask for, the wealth of this world, but for the salvation of our souls,
Hymn Watos for Wednesday’s Theotokia

All the hosts of the heaven
Cry out in beautiful voices

And the angelic soldiers
Blessed are you, Virgin and bride

In the tunes of the heavens
And shout in wonderful languages

Everyone says let us praise
Blessed are you, Virgin and bride

The Father looked from heaven and did not find
He sent His Son to take flesh from you

Who’s like your purity in all rank
Blessed are you, Virgin and bride

Came with good tidings as a messenger
Told you happily without delay

Gabriel, the archangel
Blessed are you, Virgin and bride

He dwelt with His Holy Spirit in you
You became Mother to your Creator

And the Lord Jesus appeared from you
Blessed are you, Virgin and bride

The salvation of Adam and his race
Has appeared from an ever Virgin

And his return to Paradise
Blessed are you, Virgin and bride

You’ve been called, “Best of flowers
And the holy and blessed flower”

The pure and golden censer
Blessed are you, Virgin and bride

The Lord of glory chose your beauty
The Lord of lords became your Son

As the words of the Psalmist
Blessed are you, Virgin and bride

Ezekiel saw in his vision
The High King entered by it

A closed door, guarded in the East
Blessed are you, Virgin and bride

A ladder seen by Jacob
Worshipping the revered King

Surrounded by angelic hosts
Blessed are you, Virgin and bride

Moses witnessed and prophesied
A green bush aflame with fire

And likened you to a planted vineyard
Blessed are you, Virgin and bride
Zephaniah said concerning you
He'll come down as rain and dew
And prophesied concerning Jesus' birth
Blessed are you, Virgin and bride

Daniel said in his vision
On it sat the great High King."
"I have seen a great Throne
Blessed are you, Virgin and bride

Moses asked to peak and see
And could not bear His Light;
As you saw O Mother of the Holy One
Blessed are you, Virgin and bride

He came from you and fulfilled the promise
And freed his offspring from all ties
To Adam, by entering Paradise
Blessed are you, Virgin and bride

Precious and sweet is your praise
Who tasted it will not like otherwise
As the sweetness of Paradise
Blessed are you, Virgin and bride

You are honored and privileged
By having the Creator in your lap
Above all the angelic ranks
Blessed are you, Virgin and bride

If one praises you all the time
By receiving the Holy Lord's pleasure
He will attain his wishes
Blessed are you, Virgin and bride

All my life I wanted
So you will be my help when I depart
To praise you O, Ti-Parthenos
Blessed are you, Virgin and bride

Who can explain the honor of Mary
She is even greater than the Throne
Or liken it to the moon and the sun
Blessed are you, Virgin and bride

You bore the Lord of glory
Your rank is elevated and increased
Thus, became above all the hosts
Blessed are you, Virgin and bride

Without you, O Mother of Light
Revealed so clear to the world
Who could have seen Jesus’ glory
Blessed are you, Virgin and bride

Who received, O Mary, what you’re granted
Which tongue can actually explain
Or who resembles you O Theotokos
Blessed are you, Virgin and bride

We ask of you, O Virgin
So He may forgive my sins
Remember me before my Lord Jesus
Blessed are you, Virgin and bride

Your servant pleads to you
For I ask for your protection
Do not forget me, O Mother of Christ
Blessed are you, Virgin and bride

The honored father, our shepherd
With his prayers on our behalf
Abba Shenouda Pi-archi Erevs
Blessed are you, Virgin and bride
And his partners in the service
Help them O pride of the human race

Do not forget all our priests
And all the ranks of our Church

O pride of the human race
Help the Christian people

And the Orthodox believers
All the seven ranks of the Church

Our holy fathers the bishops
Blessed are you, Virgin and bride

And all the Christians
Blessed are you, Virgin and bride

The pearl of all the hosts and ranks
Blessed are you, Virgin and bride

The chief and the workers
Blessed are you, Virgin and bride

Wednesday Theotokia

Πιστός

Πιστός

All the heavenly multitudes, declare your blessedness, for you are the second heaven, upon the earth.

The door to the east, is the Virgin Mary, the honored bridal chamber, for the pure Bridegroom.

The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His only begotten, who came and took flesh from you.
They spoke of you with honor, O city of God, for you are the dwelling place, of all the joyful.

All the kings of the earth, walk in your light, and the nations in your brightness, O Mary the Mother of God.

Every generation calls you blessed, and we also worship Him, to whom you gave birth, and we exalt you.

The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His only begotten, who came and took flesh from you.

You are the light cloud, that has lead us to, the rain of the coming, of the only begotten God.

The Father created you, and the Holy Spirit came upon you, and the power of the Highest, overshadowed you O Mary.

For you have given birth, to the true Word, the Son of the ever-existing Father,
αφού ἡ γεννηματική.

Αυτός ο θεός έβολθεν τὴς μπερχεμ
φθέτοι μόνο: αφούρρη μπερχεμοσενής:
ι αφίσαρε έβολθής.

Πιρτούτ

Ουπισττ τάρ τε ἦτιμη: ἐτακεμίσα μμοσ
ω Σαβρήνα: παστελου μπαριχουντή: ἐρε
πεκηγ ωο ραγι εβολ.

Ακερσμουνι ναν ἀπίσθο: οντε Φνοτ
ἐταψ ψαρων: ακατσωνοντή μπαρία:
†Παρενος ματωλέβ.

Χε χερε ηνερεψ δεμοτ: ωος Πβοις
ψον νεμε: ἀρεξίμι ταρ νοψεμοτ:
οτιεςομα εψουβ ηνηνο εξω.

Ουχομ οντε φιετσοι: εναεράῃβι ερο
μπαρία: τεραμες οφνεοσοιον ποστη
μπικοσμος τηρή.

Αυτός ο θεός έβολθεν της μπερχεμ
φθέτοι μόνο: αφούρρη μπερχεμοσενής:
ι αφίσαρε έβολθής.
A virginal feast, today inspires our tongues, to give praise to, Mary the Mother of God.

On account of Him who was born, for us in the city of David, our Savior Jesus, Christ the Lord.

Come all you nations, so we may give blessings to her, for she has become both the Mother, and the Virgin.

Hail to you O Virgin, the pure and incorrupt one, the Word of the Father, came and took flesh from you.

Hail to the chosen vessel, which is without blemish that is of your true and perfect, virginity.

Hail to the paradise, speaking for Christ, who became the second Adam, for the sake of Adam the first man.

Hail to the uniting place, of the unparted natures, that came together in one place, without ever mingling.

Hail to the bridal chamber, decorated in every way, for the true Bridegroom, who
et metropoi. 

Herald the good news: evagios onte tis kia: eite mpe peirom onte teimenaon: rwoke ngasi nta.


Hail to the soul of human nature, likened to the bush, which the fire of His divinity, did not burn any of it.

Hail to the handmaiden and mother, the Virgin and the heaven, who carried in the flesh, He who sits upon the Cherubim.

For this we rejoice and sing, with the holy angels, and we joyfully proclaim, "Glory to God in the Highest."

"And on earth peace, goodwill toward man, for He who is glorified forever, was pleased with you."

The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His only begotten, who came and took flesh from you.

-part 6-

Great is the honor of Mary, above all the saints, for she was found worthy to receive, God the Word.

The One feared by the angels, Mary the Virgin, has carried, in her womb.
She is exalted above the Cherubim, more honored than the Seraphim, she became a temple, for the One from the Trinity.

She is Jerusalem, the city of our God, the joy of all saints, abides in her.

The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His only begotten, who came and took flesh from you.

The dignitaries of the nations, who sit in darkness, and in the shadow of death, had the great Light shine to them.

God who rests, within His saints, became incarnate of the Virgin, for our salvation.

Come behold and be amazed, joyfully sing on account, of this mystery, which was revealed unto us.

For the One without flesh was incarnate, and the Word took body, the One with no
beginning began, and the eternal One became temporal.

The Incomprehensible has been touched, and the Unseen has been seen, and the Son of the living God, truly became the Son of man.

Jesus Christ the same yesterday, today and forever, in one hypostasis, we worship and glorify Him.

The Father looked from heaven, and found no one like you, He sent His only begotten, who came and took flesh from you.

**Wednesday Lopsh**

*Αοβωυ Βατος έξεν θεοδοκία ιπιφτου*

Ezekiel the prophet, has witnessed saying, "I saw a gate to the east, sealed with a mysterious seal."

"And no one else entered it, but the Lord of powers, He entered and went out, and the gate remained sealed."

For the gate is the Virgin, who gave birth
to our Savior, and after His birth, she remained a virgin.

Blessed is the fruit of your womb, O who gave birth to God for the world, so as to redeem us from the hands, of the unmerciful tyrant.

Blessed and perfect are you, O who has found all grace, before the King of glory, our true Lord.

You deserved all honor, more than any one on earth, for the Word of the Father, came and was incarnate of you.

And He walked among men, as a caring Lover of man, until He saved our souls, through His holy appearance.

Let us worship our Savior, the good Lover of mankind, for He had compassion upon us, as He came and saved us.

Hail to you O Virgin, the very and true queen, Hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.

We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.
Once more my beloved, let us keep away, the evil inclinations of our hearts, that lead us to sin.

Let us incessantly, bless the name of salvation, that is for our Lord Jesus Christ, proclaiming and saying.

O my Lord Jesus Christ, who is born of the Father, before all ages, have mercy upon us according to Your great mercy.

O my Lord Jesus Christ, who was born of the Virgin, in Bethlehem of Judea, save us and have mercy upon us.

O my Lord Jesus Christ, who was baptized in the Jordan, purify our souls, from the defilement of sin.

O my Lord Jesus Christ, who fasted on our behalf, forty days and forty nights, save us and have mercy upon us.
O my Lord Jesus Christ, who was crucified upon the cross, crush Satan down, under our feet.

O my Lord Jesus Christ, who was placed in the grave, trample under us, the sting of death.

O my Lord Jesus Christ, who rose from the dead, and ascended to the heavens, raise us with Your power.

O my Lord Jesus Christ, who will come in His Second Appearance, deal with us lovingly, as we stand before Your fearful throne.

For by Your own will, and the pleasure of Your Father, and the Holy Spirit, You came and saved us.

And whenever we sing hymns: Let us say tenderly: “O our Lord, Jesus Christ: Have mercy upon us.”

Glory to the Father: And the Son and the Holy Spirit: Now, and forever: And all the ages. Amen.
The Burning Bush

Refrain:

The burning bush seen by Moses
The fire inside it was aflame
The Prophet in the wilderness
But never consumed or injured it

The same with the Theotokos Mary
Nine months in her holy body
Carried the fire of Divinity
Without blemishing her virginity

I open my mouth and proclaim
Praising saint Virgin Mary
And utter hidden mysteries
Blessed is the pride of the human race

Because of your Son we became
And from Satan we are saved
Free from after the bondage
Blessed is the pride of the human race

Gabriel, the messenger, came to you
The Lord will dwell in your holy womb
With the incarnation of the Logos
Blessed is the pride of the human race

The Holy Spirit will come upon you
And you shall bear the Son of God
The Most High will overshadow you
Blessed is the pride of the human race

His Holy Spirit came upon you
A true human you did carry
And took from you the humanity
Blessed is the pride of the human race

He saved Adam and his children
And returned him to Paradise
And cured them from the serpent’s venom
Blessed is the pride of the human race

David your father spoke of you
The God of gods became your Son
And prophesied about the birth
Blessed is the pride of the human race

You became a Mother of your Creator
He came and dwelt in your womb
For the salvation of mankind
And your virginity is sealed

The Lord of Glory chose your beauty
And took from you humanity
And adorned you with his Divinity
Blessed is the pride of the human race

A plant sprouting without seed
In a pure and undefiled field
He appeared without watering
Blessed is the pride of the human race

The righteous fathers did call you
The Almighty Lord dwelt in you
The second heaven on earth
Blessed is the pride of the human race

Ezekiel witnessed and spoke of you
In it entered her Creator
In the east he saw a door
And the door was tightly shut
Zephaniah proclaimed saying  
He will come as rain without cloud  
About the coming of the Divine  
Blessed is the pride of the human race

Daniel in a vision saw The Throne  
And upon it sat the Holy King  
Surrounded by hosts of angels  
Blessed is the pride of the human race

He bowed the heaven of heavens  
While still in His Father’s bosom  
And descended to the earth  
Blessed is the pride of the human race

We saw wonders and miracles  
The Virgin held her Creator;  
In the books of the Christian Church  
And her virginity is sealed

You are higher than all ranks  
And also the archangels  
And above the heavenly hosts  
Blessed is the pride of the human race

He forgave the people their sins  
He took our form and loved it  
He is the bestower of all good things  
Blessed is the pride of the human race

You are above all the world  
And higher than the upright & righteous  
And the ranks and the soldiers  
Blessed is the pride of the human race

All people declare; ‘She is blessed’  
Intercede and pray on our behalf  
Our Lady, saint Mary  
Before Whom you gave birth to

You held the Lord of Glory  
You are resembled with the Throne of the Father  
The Creator of the world  
Blessed is the pride of the human race

He took from you the humanity  
You held the One from the Trinity  
Uniting it with the Divinity  
Blessed is the pride of the human race

No one obtained what you received  
Among the nations and people  
In all the generations  
Blessed is the pride of the human race

We declare saying blessed is she  
To Him Who chose your beauty  
And also praise day and night  
To dwell and incarnate from you

Guide me to repent, O, Mary  
And wake from the slumber of days  
Before time catches with me  
And rise from my laziness

I like to prepare myself before traveling  
Help me please, in this void earth  
And carry a light load  
Through you, O Lady of us all

For I am lame and have limited effort  
Time has come to depart this world  
Yet carry a heavy burden  
And I have no refuge but Mary
We have no other intercessor but her  And we ask her day and night
We shall endeavor to please her  And her luminous vesture

I say Hail to the Mother of Light  Mary, the help of all Christians
Through her salvation was revealed  To all Christendom

To protect us from all evil  And from the times of temptations
And help us all in every aspect  We, the Christian nations

Everyone praise her  And ask of her morning and vespers
Before Whom she held in her womb  To intercede for us all

The honored father our Pope  The Patriarch of the Orthodox
The archpriest and true shepherd  Shepherding his flock in wisdom

The father of fathers who was chosen  For the priesthood according to Melchizedek
In true faith and steadfast hope  Full of love for Orthodoxy

Keeping his flock from the foxes  And all the diabolic traps
Protecting them from any foreign acts  And all the heresies of Arius

Shepherd his people in calmness  Along with his spiritual teachings
Let him enjoy his priesthood  Give him long life and tranquility

The father who is keeping the laws  And all the holy commandments
Abba Shenouda Pi-archi-Erevs  The pillar of Christianity

And our honored fathers the bishops  His partners in the Apostolic service
Accept their prayers, so we may  Become the children of the Kingdom

Install and keep all the presbyters  Priests, and all the deacons
And keep our holy Church  By offering acceptable sacrifices

vct

Thursday’s Theotokia

Πιστεύομεν Ἡχος Βατός

The bush which Moses, has seen in the
The fire that was in it, did not burn its branches.

This is a symbol of Mary, the undefiled Virgin, which the Word of the Father, came and took flesh from her.

The fire of His divinity, did not burn the womb of the Virgin, and after she gave birth to Him, she remained a virgin.

He did not cease to be divine, He came and became the Son of man, for He is the true God, who came and saved us.

The pride of all virgins, is Mary the Mother of God, for her sake He has revoked, the first curse.

Which was pronounced upon our race, through the violation, incurred by the first woman, when she ate from the fruit of the tree.

Because of Eve, the door of Paradise was closed, and through the Virgin Mary, it was opened to us once more.

We have become worthy to have, the tree
of life to eat from, which is the body of
God, and His true blood.

Let us worship our Savior, the good Lover
of mankind, for He had compassion upon
us, He came and saved us.

He did not cease to be divine, He came
and became the Son of man, for He is the
true God, who came and saved us.

Part 3

Which mind or which speech, or sound
can attain, the unutterable expression,
of Your love for mankind O God.

The One and Only Word, begotten before
all ages, as the divinity without body,
from the only Father.

And He himself also, was born bodily,
without change or alteration, from His
mother only.

And also after she gave birth to Him, she
remained a virgin, and thus He has
showed, that she is the Mother of God.
O how great is the wealth, and wisdom of God, for the womb under punishment, gave birth to children with deep pain.

He became the source of immortality, she gave birth to Emmanuel, without the seed of man, to revoke the corruption of our race.

Let us proclaim and say unto Him, glory be to the incomprehensible One, the good Lover of man the Savior of our souls, He came and saved us.

He did not cease to be divine, He came and became the Son of man, for He is the true God, who came and saved us.

O what an honor to the conception, of the virginal womb, that gave birth to God without seed, as the angel witnessed.

When he appeared to Joseph, he likewise said that, the One she will give birth to, is from the Holy Spirit.

For the Word of the Father, came and took flesh from her, she gave birth to Him without change, the angel said to him.
"She shall give birth to a Son, and He shall be called Emmanuel, which means, God with us."

And you will also call, His name Jesus, for He will save His people, from their iniquities.

So when we become His people, He will save us with power, He will forgive us our sins, let us be confirmed in Him.

For He is God in truth, He became man without change, glory be to Him, both now and forever.

He did not cease to be divine, He came and became the Son of man, for He is the true God, who came and saved us.

O what mysterious emissions, of God that are for, Mary the Mother of God, the ever-Virgin.

For she is where, two were united, the undefiled virginity, and the true birth.

For marriage, did not precede birth,
neither did the birth, loosen her virginity.

For He who was born is God, born without pain from the Father, and He was also born according to the flesh, without pain for the Virgin.

One nature out of two, divinity and humanity, wherefore the Magi silently, worship uttering His divinity.

They offered Him frank-incense for He is God, and gold for He is King, and myrrh as a sign, of His life-giving death.

What He accepted was for our sake, through His own will, the One and Only good Lover of mankind, the Savior of our souls, He came and saved us.

He did not cease to be divine, He came and became the Son of man, for He is the true God, who came and saved us.

O what a great wonder, He took a rib, from Adams side, and created a woman from it.
She gave all the form of humanity, with perfection to the Lord, the Creator, the Word of the Father.

This is He who took flesh, from her without change, she gave birth to Him as a human, and He was called Emmanuel.

Let us also entreat her, as the ever-Theotokos, to intercede on our behalf, before her beloved Son.

For she is greatly honored, by all the saints and patriarchs, for she has brought to them, the One whom they were waiting for.

And likewise all the prophets, who prophesied about Him, in many ways and various analogies, saying He will come and save us.

And all the apostles, for she is the Mother, of the One they preached about, all over the world.

The struggling martyrs, for out of her came, the Founder of the true struggle, our Lord Jesus Christ.

Wherefore let us glorify, the greatness of His wealth, and His endless wisdom,
He did not cease to be divine, He came and became the Son of man, for He is the true God, who came and saved us.

The Lord has sworn in truth to David, and did not turn from it, that from the fruit of your body, I will set upon your throne.

So when the righteous one, asked with all his heart, that Christ be born there according to the flesh, he asked earnestly.

To find a dwelling place, for the Lord God the Word, and this was completed, with a great mystery.

And he instantly cried out, through the Spirit saying, "We have heard it in Ephrathah, which is Bethlehem."

The place where our God Emmanuel, has chosen to be born, according to the flesh, for our salvation.

As Micah the Prophet, also proclaimed saying, "You also O Bethlehem, the land of
πόλει Ἕφραθα.

Ἄρρο ουκοψὶ ἃν ἐβολὲ: δὲν ἀνειστήςεμοὶ ἃτε Ιουδαὶ: εἰς ταρ ἐβολὴν ἄνη ζε οὐχοσομενος: φηθειμὴνοι ὁμαλος Πισαρὰν.


Φαί ἐρε πῶςν εἴρηται ναχ: ἀς Περίοτ ἄνασος: ἀς πανενεμα εὐσυτ: ἴςεν ἡν ἄν γα ἐνεγ.

Ἐστακὴν ἀα εἰχὶ Ἕνοτ: αἰς αἰσχυπὶ ἀντρὶ νρωμι: αλλα ἡνος πε Φτ ὁμή: αἰς ὠνοι αἰσχωτ Ἰμων.

Πίπαμην

Πιοναὶ ἐβολὴς Γὰρσ: πιὸμοουσιος ἀμ φιωτ: ἐπαναὶ ἐπενθεβοί: ἀμ τεσμετβωκ ἄτοι ἰνασφί.

Αἱρεκ νικην ὅτε νικην: αἰς ἐσμητρα ἄνταρνηκος: αἰσερρωμὶ ἀπενρῆ ὅταν ἀνταφο ὁματατι.

Ἐσταμαςα δὲν Βηθλεεμ: κατὰ νίκων

Ephrathah."

"Are by no means the least, among the rulers of Judah, for out of you shall come a ruler, who will shepherd My people Israel."

O what an accord, of all these prophets, who prophesied with this one Spirit, for the coming of Christ.

He who is worthy of glory, with His good Father, and the Holy Spirit, both now and forever.

He did not cease to be divine, He came and became the Son of man, for He is the true God, who came and saved us.

Part 8

The One of the Trinity, co-essential to the Father, when He looked upon our tribulation, and our bitter slavery.

He bowed the heaven of heavens, and came to the womb of the Virgin, He became man like us, save for sin only.

When He was born in Bethlehem,
according to the prophecies, He saved and redeemed us, for we are His people.

He did not cease to be divine, He came and became the Son of man, for He is the true God, who came and saved us.

I saw a miracle that appeared in heaven, a woman is clothed with the sun, and the moon also, was under her feet.

Upon her head was a crown of twelve stars, she being with a child cried out in labor, and in pain to give birth.

This is Mary, the new heaven on earth, the Sun of righteousness, shines upon us from her.

For the Sun that is clothing her, is our Lord Jesus Christ, and the moon under her feet, is John the Baptist.

For the crown of twelve stars, upon her head are the twelve apostles, who surround her, and honor her.

Wherefore all ye nations, let us glorify the Virgin, for she gave birth to God, and her
Virginity remained sealed.

He did not cease to be divine, He came and became the Son of man, for He is the true God, who came and saved us.

Thursday's Lopsh

Ἀφεθή Βατος ἐξεν ἡθοδοκία ἡπιτιον

Φθοτ[...]

God the Invisible, who was before all ages, Moses was worthy to see, His glory upon the mountain.

For he saw the bush, and the fire in it, its branches did not burn, and its leaves were not damaged.

Though the fire was aflame, the bush did not burn, that is because God was within it, and talking to the prophet.

Saying "O Moses O Moses, O Moses the one I love, I am the God of your fathers, and there is no other besides me.

Take off your sandals, which are upon your feet, for the place where you are standing, is holy ground O prophet.
Contemplate on the bush, and the fire within it, its branches did not burn, and its leaves were not damaged.

This is a symbol of Mary, the undefiled virgin, from whom the Word of the Father, came and took flesh.

Wherefore we praise, with John the Celibate, saying "Pure is the Bride, decorated for the Lamb."

Hail to you O Virgin, the very and true queen, Hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.

We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.
Psali Adam on the Third Canticle
For the three saintly children
Ψαλία Άδαμ ἐκεῖν πιστῶμεν νῦν
Εἴσε πίστωμεν ἡλιόν εὐσεβέας

I thank You, O God of Israel, For You had mercy on us According to Your great mercy
I thank You, O God of Israel, For You have sent Your Son Until He saved us.
I thank You, O God of Israel, For You were incarnate From Saint Mary.
I thank You, O God of Israel, For You were born in Bethlehem. According to the prophecies.
I thank You, O God of Israel, For the shepherds Behold Your glory.
I thank You, O God of Israel, For You revealed to us Your Holy glory.
I thank You, O God of Israel, For You have
I thank You, O God of Israel, For the Jews Conspired against You.

I thank You, O God of Israel, For You were crucified Upon the Cross in Golgotha.

I thank You, O God of Israel, For You were placed in the tomb Like those who are dead.

I thank You, O God of Israel, For You have risen from the dead After three days.

I thank You, O God of Israel, For You have descended into Hades And the abyss.

I thank You, O God of Israel, For You have saved Adam And his entire race.

I thank You, O God of Israel, For You have sent Your apostles.

I thank You, O God of Israel, For You ascended Into the highest heavens.

I thank You, O God of Israel, For You sat On the right of the Pantocrator.
I thank You, O God of Israel, For You shall come And judge the entire world.

I thank You, O God of Israel, Grant unto me mercy And forgiveness.

I thank You, O God of Israel, Absolve and remit All our trespasses

I thank You, O God of Israel, We glorify Your Name And we worship You according to Your great mercy.

And whenever we, gather for prayer, let us bless the Name, of my Lord Jesus.

We bless You, O my Lord Jesus, deliver us through Your Name, for we have hope in You.

That we may praise You, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have risen and saved us.

Glory be to the Father and the Son, and the Holy Spirit, now and forever and unto, the age of all ages. Amen.
Blessed are You, O Lord, God of our Fathers, and exceedingly to be praised, and exalted above all forever.

Blessed is Your Holy Name and Your glory, and exceedingly to be praised and exalted above all forever.

Blessed are You in the holy temple of Your Glory, and exceedingly to be praised and exalted above all forever.

Blessed are You who beholds the depths and sits upon the Cherubim, and exceedingly to be praised, and exalted above all forever.

Blessed are You on the Throne of Your kingdom, and exceedingly to be praised and exalted above all forever.

Blessed are You in the firmament of heaven and exceedingly to be praised, and
Exalted above all forever.

Bless the Lord, O you works of the Lord, Praise Him and exalt Him above all forever.

Bless the Lord, O heaven, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, all you angels of the Lord, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, all you waters that be above the heaven, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord all you powers of the Lord, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O sun and moon, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, all you stars of heaven, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you rain and dew, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you clouds and winds, praise Him and exceedingly exalt Him forever.
Bless the Lord, all you spirits, praise Him and exeedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O fire and heat, praise Him and exeedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O cold and heat, praise Him and exeedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you dew and winds, praise Him and exeedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you nights and days, praise Him and exeedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O light and darkness, praise Him and exeedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O frost and cold, praise Him and exeedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O snow and ice, praise Him and exeedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you lightening and clouds, praise Him and exeedingly exalt Him forever.
Bless the Lord, all the earth, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you mountains and all hills, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, all you things that spring up on the earth, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you fountains, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you seas and rivers, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you whales and all that moves in the waters, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, all you birds of the sky, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, all you wild beasts and cattle, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you sons of men, worship the Lord praise Him and exceedingly exalt Him forever.
Bless the Lord, O Israel, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you priests of the Lord, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you servants of the Lord, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you spirits and souls of the just, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you holy and humble of heart, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O Hananiah Azariah Mishael, praise Him and exceedingly exalt Him forever.

Bless the Lord, O you who worship the Lord, the God of our fathers, praise Him and exceedingly exalt Him forever.
Watos Psali for the three saintly children

Psiλι Βατος πιψομεν ναλον νασιον

O sing unto Him who was crucified, buried and resurrected, who trampled and abolished death. Praise Him and exalt Him above all.

Take off the old man, and put on the new and superior one, come closer to the Greatness of mercy, Praise Him and exalt Him above all.

All you Christian people, the priests and the deacons, glorify the Lord for He is worthy, Praise Him and exalt Him above all.

Come to us O three children, whom Christ our God has lifted, and from the devil delivered, Praise Him and exalt Him above all.

For the sake of your God the Messiah, the Giver of all god things, come unto us O Hananiah, Praise Him and exalt Him above all.

O Azariah the Zealot, morning and noon and in the evening, glorify the power of the Trinity, Praise Him and exalt Him above all.
Behold Emmanuel our Lord, is now in our midst O Mishael, proclaim with a voice of joy, Praise Him and exalt Him above all.

Gather now and persevere, and proclaim with the priests, Praise the Lord all His works, Praise Him and exalt Him above all.

The heavens declare the glory, of God until this day, O you angels whom he has made, Praise Him and exalt Him above all.

Now all you powers of the Lord, bless His honored Name, O sun and moon and all the stars, Praise Him and exalt Him above all.

And also you rain and dew, sing praises unto our Savior, for He is the God of our fathers, Praise Him and exalt Him above all.

Glorify, the Lord O clouds and winds, together with the souls and the spirits, O you cold and fire and heat, Praise Him and exalt Him above all.

You also O nights and days, light and darkness and lightning, glorify the Lover of mankind, Praise Him and exalt Him
You trees and all that springs on the earth, and all that moves in the sea, mountains and the forests, Praise Him and exalt Him above all.

Praise without ceasing, the Lord the King of the Kings, O you rivers and seas, Praise Him and exalt Him above all.

And we also seeing them, let us say with all these things, Praise the Lord all you birds, Praise Him and exalt Him above all.

O snow and ice, cattle and wild beasts, bless the Lord of lords, Praise Him and exalt Him above all.

Praise the Lord as befits Him, and not like the heretics, all you sons of men, Praise Him and exalt Him above all.

O Israel offer before Him, honor and glory in a joyful voice, all you priests of Emmanuel, Praise Him and exalt Him above all.

You servants of the true God, the souls of the righteous, and the humble and the charitable, Praise Him and exalt Him above all.
God my God is the One, who saved you from danger, O Shadrach Meshach and Abednego, Praise Him and exalt Him above all.

Hurry with great haste, O you righteous of the Lord, and all the creatures He has made, Praise Him and exalt Him above all.

Coolness and repose without ceasing, grant unto all of us, that we may joyfully proclaim, Praise Him and exalt Him above all.

And also Your poor servant Sarkis, make him without condemnation, that we may join all those and say, Praise Him and exalt Him above all.

Psali Watos on the Third Canticle

God existent before the ages
Sent His chosen Angel

To deliver the youths from the furnace
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Nebuchadnezzar the king made a golden image
And told theministers and all people

When you hear the sound of the trumpet
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Immediately come out and fall down
To worship the golden image

Or you’ll be cast in the furnace
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Then came forth the Chaldeans
And worshipped before the image

Except for the three saintly youths
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf
O come Ananias and praise
And praise your God the Messiah

With the voice of salvation
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Men came and informed the king saying
Who do not worship the image

There are three men in the city
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

The king gathered the leaders
And ordered the furnace to be hotter

The authorities and all ranks
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

They bound the hands of the three youths
But to them it became as dew not heat

And cast them in the midst of the furnace
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

The angel of the Lord came unto them
And they rejoiced when they saw Him

And quenched the furnace and strengthened them
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Azarias started to praise and pray
And gave glory to the power of the Trinity

Faithfully without defilement
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Misael likewise proclaimed
Bless the Name of Emmanuel

With the voice of rejoicing
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

The king was amazed and surprised
But now there are four walking freely

There were only three in the furnace
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

The king truly saw all of them free
And praising with the voice of rejoicing

Four men walking in the fire
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

The king was greatly amazed
The fourth looks like the Son of God

And proclaimed’ saying
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Praise our God, O you people
Praise the Lord God of heaven

The angels, the thrones and the powers
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Praise Him and glorify Him
And above all the elders bless Him

In the congregations exalt Him
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Praise your God O Sedrak
For He saved you from destruction

Abdenego and the praised Misak
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Praise Him all you nations
For He saved you from annihilation

The free, the slave and the servant
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

The fiery furnace O Ananias
O bless His honored Name

Was quenched by your God the Messiah
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf
The youths proclaimed with rejoicing
And remember Him in all generations

Bless the Lord God of Israel
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

An undefiled sacrifice was offered
Praise the honored Name of God

O Azarias the praised
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Emmanuel quenched the furnace
And offer to your God praises

So rejoice and praise O Misael
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

The three youths praised with glory
Holy is the Beloved Son

And proclaimed in a joyful sound
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Seven times hotter the fire was lit
But the youths did not fear this

And forty nine full breadths
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

The three youths overcame
And conquered the enemy saying

The fiery furnace
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

The king proclaimed in a heard voice
The servants of the Most High God

Ananias, Azarias and Misael
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Come out from the fiery furnace
The performer of wonders

For your God is powerful
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Honor and glory O Israel
The sound of rejoicing and praise

Offer before God Emmanuel
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Before Him all the nations worship
They praise the Lord of Sabaoth

And all tongues and languages
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

There is no other Lord like You
Your dominion is eternal

Who is powerful and feared
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

The furnace became a cool mist
saying, Praise you the gracious Lord

Therefore the youths proclaimed
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Rejoice in the God of Jacob
And praise His Holy Name

For He is a powerful and feared God
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Praise Him also with hymns
Praise the Lord at all times

Bless the Lord O you three youths
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

For the Lord our God is greatly praised
By His might He delivered the youths

And feared above the other gods
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf
To Him are due glory and worship
The Gracious God, Bestower of Life

Before the Creator and feared God
Hoce Erof Ari-Ho-oo Chasf

Greek verses for the three children

We therefore present an offering and rational worship; we send unto You this day psalmodies for Your glory O our Savior; Hananiah Azariah and Mishael.

When they were raised to take glory in their bodies, the angel came down, stopped the fire and it became cool for Hananiah Azariah and Mishael.

They praise and worship God continually.
Psali Watos for the Three Saintly Children

We follow You with all our hearts, and we fear You, and we seek Your face, O God do not forsake us.

But rather deal with us, according to Your meekness, and according to Your great mercy, O Lord help us.

May our prayers ascend to You, O our Master, like burnt offerings of lambs, and fat calves.

Do not forget the covenant, which You have made with our fathers, Abraham Isaac and Jacob, (Israel) Your saints.

Bless the Lord all you nations, the tribes and all kinds of tongues, Praise Him and glorify Him, above all forever.

Pray to the Lord on our behalf, O three saintly children, Shadrach Meshach and
Abednego, that He may forgive us our sins.

The Commemoration of the Saints

Intercede on our behalf: O Lady of us all the Mother of God: Saint Mary the Mother of our Savior: that He may forgive us our sins.

Intercede on our behalf: O holy archangels: Michael and Gabriel: that He may forgive us our sins.

Intercede .. : O holy archangels: Raphael and Suriel: that He ..

Intercede .. : O holy archangels: Sedakiel, Sarathiel and Ananiel: that He ..

Intercede .. : O Thrones, Dominions and Powers: the Cherubim and the Seraphim: that He ..

Intercede .. : Ou four incorporeal beasts: the ministers fervent as fire: that He ..

Intercede .. : O priests of the Truth: the
πιστεύουν μπρέσβυτερος: ιτει... 

Αριπ.: Νικητρία ἵππειλικόν: Νέμ 

ητάμα μεπομπανίον: ιτει...

Πεντακλῆσες ἐν οἰνοὶ ἐξων: παντοῖο ἱερό 

μπατριάρχης: Ἄβραμ Ἰσαακ Ἰακώβ: ιτει...

Πεντακλῆσες ἐν οἰνοὶ ἐξων: o πνεωμ 

ντελιος: πίθημι Ἐνώξ, πιδικεος: ιτει...

Πεντακλῆσες: Ελλας πιθεώρισε: Νέμ Ελιέσ 

περμασένθης: ιτει...

Πεντακλῆσες: ο Όουςς πιαρχ ἱπροφινθης: Νέμ 

Ἱσαακ νεμ Ἰερεμιας: ιτει...

Πεντακλῆσες: Δαβίδ πιεροψαλτης: Νεμ 

Ἱεζεκηλ νεμ Δανιήλ: ιτει...

Πεντακλῆσες: Ἡσακις νεμ Ἰωσῆς πιπρεσβυτερος: Νεμ 

πίθημι Ιωβ νεμ Ἰωσῆς νεμ Νικόλημος: ιτει...

Πεντακλῆσες: Μελχιζεκεδ νεμ Δαρων: Νεμ 

Ζαχαριας νεμ Σιμεων: ιτει...

Πεντακλῆσες: Νικορος ιτε ἱπροφιντης: Νέμ 

πίθημι Νεμ Νιδικεος: ιτει...

Αριπ.: ο πνεοδρόμος ἰβαπτιστης: 

twenty four Presbyters: that He..

Intercede .. : O angelic hosts: and all the 

heavenly multitudes: that He..

Pray to the Lord on our behalf: our 
masters and fathers the patriarchs: 

Abraham, Isaac and Jacob: that He..

Pray to the Lord on our behalf: O perfect 

man: the righteous and the just Enoch: 

that He..

Pray .. : O Elijah the Tishbite: and his 
disciple Elisha: that He..

Pray .. : O Moses the archprophet: and 

Isaiah and Jeremiah: that He..

Pray .. : O David the Psalmist: Ezekiel and 

Daniel: that He..

Pray .. : Joachim, Anna and Joseph the 

erlder: and the righteous Job, Joseph and 

Nicodemus: that He..

Pray .. : O Melchizedek and Aaron: and 

Zachariah and Simeon: that He..

Pray .. : O choirs of the prophets: and all 

the righteous and the just: that He..

Intercede .. : O fore-runner and baptizer:
John the Baptist: that He..

Intercede .. : O the hundred and forty four thousand: and the celibate Evangelist: that He..

Pray .. : our masters and fathers the apostles: and the rest of the disciples: that He..

Pray .. : O blessed archdeacon: Stephen the first martyr: that He..

Pray .. : O beholder of God the evangelist: Mark the apostle: that He..

Pray .. : O struggle mantled martyr: my master Prince George: that He..

Pray .. : Theodorus and Theodorus: Leontius and Panikarus: that He..

Pray .. : Philopater Mercurius: and Abba Mena and Abba Victor: that He..

Pray .. : master Claudus and Theodorus: Abba Eskhyron and Abba Isaac: that He..

Pray .. : Basilidis and Eusebius: Macarius and Philotheus: that He..

Pray .. : Abba Pisurs and Abba Epshoi: Abba Isi and his sister Theckla: that He.
Pray .. : O struggle mantled martyrs: Justus, Apali and Theoclia: that He..

Pray .. : Abba Jacob the Persian: saint Sergius and saint Bacchus: that He..

Pray .. : O struggle mantled martyrs: Cosmas, his brothers and their mother: that He..

Pray .. : Abba Kir and his brother John: Barbara, Juliana and Demiana: that He..

Pray .. : O struggle mantled martyr: master Apatir and his sister Irae: that He..

Pray .. : O struggle mantled martyrs: Julius and those who were with him: that He..

Pray .. : O struggle mantled martyrs: Mari Pahnam and his sister Sarah: that He..

Pray .. : Abba Sarapamon the bishop: Psate and Gallinikos: that He..

Pray .. : O struggle mantled martyrs: the forty saints of Sebaste: that He..

Pray .. : Abba Piru and Atom: and John and Simeon: that He..

Pray .. : O struggle mantled martyrs: Abba
Πώςι ημεν περιφερει Πετρος: ήτεε...

Ἰωβ... : ἀπα Κλακ πιπρεσβυτερος: ημε
ἀπα Πζολ καμ ᾿απα Καυ: ήτεε...

Ἰωβ... : ἀπα Ιωαννος πρεμπαρακαλια: ημε κυρια Πιφαμων ημε Πισταυρος: ήτεε...

Ἰωβ... : Ησαλωρος ημε Παντελεον: Κσιφα ημε Ευφομια: ήτεε...

Ἰωβ... : κυρι Δανοτον ημε Πθολομοος: ημε Δαπακρατον ημε Σουσεννιος: ήτεε...

Ἰωβ... : ῥ πινισιτ χαρχερετις: ἄββα Πετρος ιερομαρτυρος: ήτεε...

Ἱωβ... : ῥ μειβερι μαρτυρος: Πισταυρος ημε Αρςενιος: ήτεε...

Ἱωβ... : ῥ Πιχανα πιγγουμενος: ημε Πιχανα πιμονοχος: ήτεε...

Ἱωβ... : μιχορος ητε μαρτυρος: ιεταφεμπικας εοβε Πιχριτος: ήτεε...

Ἱωβ... : ναβοις ηνιοτ ειμαινουρηρι: ἄντωνιος ημε ἄββα Παυλε: ήτεε...

Ἱωβ... : πισομοτ εοταβ ἄββα Ιακαρι: ημε νουρηρι ητατροφορος: ήτεε...

Pishoi and his friend Peter: that He..

Pray .. : Abba Eklog the priest: and Abba Epgol and Abba Kav: that He..

Pray .. : Abba John of Heraclia: master Piphamon and Pistavros: that He..

Pray .. : Isidorus and Pantaleon: Sophia and Euphemia: that He..

Pray .. : master Abanoub and Ptolemaeus: nem Apa Ekragon and Susinius: that He..

Pray .. : O great high priest: Abba Peter, seal of the martyrs: that He..

Pray .. : O new martyrs: Pistavros and Arsenius: that He..

Pray .. : O Michael the hegumen: and Michael the monk: that He..

Pray .. : O choirs of the martyrs: who suffered for the sake of Christ: that He..

Pray .. : our masters and fathers who loved their children: Anthony and Abba Paul: that He..

Pray .. : O three saints Macarii: and their children the cross bearers: that He..
Pray ... : our masters and fathers the archpriests: Abba John and Abba Daniel: that He..

Pray ... : our masters and fathers who loved their children: Abba Pishoi and Abba Paul: that He..

Pray ... : our saintly Roman fathers: Maximus and Dometius: that He..

Pray ... : O forty nine martyrs: the elders of Shiheet: that He..

Pray ... : O strog saint Abba Moses: and John Kame: that He..

Pray ... : Abba Pachomius of the Koinonia: and his disciple Theodore: that He..

Pray ... : Abba Shenute the Archimandrite: and Abba Besa his disciple: that He..

Pray ... : Abba Nopher and Abba Karus: and our father Paphnutius: that He..

Pray ... : Abba Samuel the confessor: and Justus and Apollo his disciples: that He..

Pray ... : Abba Apollo Abba Apip: and our father Abba Pigimi: that He..
Pray .. : Abba Evkin and Abba Ehron: Abba Hor and Abba Phis: that He..

Pray .. : Abba Parsouma and Ephrem: and John and Simeon: that He..

Pray .. : Epiphanius and Ammounious: and Arshllidis and Arsenius: that He..

Pray .. : our masters the ascetic fathers: Abba Abraham and George: that He..

Pray .. : Athanasius the apostolic: Severus and Dioscorus: that He..

Pray .. : Basil and Gregory: and our father Abba Cyril: that He..

Pray .. : the three hundred and eighteen gathered: at Nicaea for the faith: that He..

Pray .. : the one hundred and fifty at Constantinople: and the two hundred at Ephesus: that He..

Pray .. : Abba Hadid and Abba John: our great father Parsouma and Abba Roweis: that He..

Pray .. : Abba Abraham the hegumen: and our father Abba Mark: that He..
Pray .. : Ochoirs of the cross bearers: perfected in the wilderness: that He..

Pray .. : my master king Constantine: and his mother queen Helen: that He..

Pray .. : O wise virgin ladies: the brides of Christ: that He..

Pray .. : the saints of this day: everyone according to his name: that He..

Likewise we glorify You: with David the Psalmist: You are the Priest forever: according to the order of Melchizedek.

Pray .. : our saintly father the pontiff: Abba (...) the highpriest: that He..

---

Hymn for St. Anthony the Great, the Father of All Monks

*Arabic Original by HH Pope Shenouda III*

In the Church of the virgins
Living in piety

You are in a glorious state
In the rite of the Seraphim

With spiritual prayers
You consecrated the desert

With struggles in prayers
And tears in the *metanias* (prostrations)
In ascetic farms
With an unfailing spirit

For days at a time
Peniot Ava Antonios

With meagerness in pleasures
And spiritual meditations

Concerned in godly matters
Peniot Ava Antonios

You were given the spirit of Elijah
And John, the son of Zacharias

And Hanna the prophetess
Peniot Ava Antonios

The devil feared you
And your constant prayers

Because of your upright heart
Peniot Ava Antonios

They fought against you daily
Using many tricks

They tried each possible way
Peniot Ava Antonios

They reminded you of your sister
So you may return to the world

In order to worry you
Peniot Ava Antonios

They scattered gold and silver
Glittering in the midst of the sand

Before you on the mountains
Peniot Ava Antonios

They came with chants and songs
To make you fall in temptation

And images of women
Peniot Ava Antonios

They came with fierce visions
And with sounds of thunder

Of lions, tigers and leopards
Peniot Ava Antonios

They came with their malice
Your humility cast them out

So you may fear their visions
Peniot Ava Antonios

You proclaimed and said to them,
I will return to dust and sand

"O you strong ones
Peniot Ava Antonios

I am surprised at your gathering
I am the weakest of you all."

In my weakness and appearance
Peniot Ava Antonios

O strong and high tower
And your humility before Satan

You are an example for us all
Peniot Ava Antonios

You are a powerful example
O dweller of the mountains

Throughout the generations
Peniot Ava Antonios

You are great in struggles
Pray on behalf of your children

O the wise in counsels
Peniot Ava Antonios
We have not practiced your life
Remember us in your prayers
Nor acquired your likeness
Peniot Ava Antonios

Pray for our iniquities
For we are strangers in this world
And the weakness of our nature
Peniot Ava Antonios

A Praise of our Fathers Sts. Maximus and Domadeus

In the Name of God
Presenting the life of
Our Lord Isos Pichristos
Maximos and Domadios

They took off their crowns
For the love of the Heavenly King
And cast them off their heads
Maximos and Domadios

Praised with hymns and songs
Became two great soldiers
In the love of the Holy Lord
Maximos and Domadios

Our father Abba Macarios
"The bride of monasticism"
Described the brothers as
Maximos and Domadios

Defeated all evil
And lived with joy in Paradise
By the Name of the Holy Lord
Maximos and Domadios

Left worldly reign
Finally rewarded everlasting joy
And Satan was deeply grieve
Maximos and Domadios

Blessed be you, our fathers
The stars of Shiheet
The children of Macarios
And the light of Baramus

Just like Paradise
The king's children dwelt in you
You the Valley of Natroon
Maximos and Domadios

A great mountain you are
The home of our fathers
Similar to Paradise
The monastery of Macarios

The righteous dwelt in there
Watching night and day
Proclaiming and singing Agios
The children of Macarios

Home for barbarians you were
But Macarios converted you
And shelter for the thieves
To be like Paradise
Blessed be you Abba Makar
The father of Shiheet

Hail to the three Macarii
Dwelling in Shiheet,

Hail to Abba Youanis
And to Abba Pishoy

Hail to Abba Daniel
And the exceedingly honored

Never forget our Pope
And his partners our bishops

Please remember O Lord
And all the Christians

Hail to Saint Mary
The great honored name

Blessed be Macarios
Cleanser of rusting souls

And all the head fathers
The monastery of Macarios

The hegumen (protopriest)
Pi romi ente leeos

And to Abba Isidore
Abba Arsanios

When praying to the Holy lord
And all the holy orders

The ranks of monks
Grant them Your mercies

The intercessor for all people
Our guide to Paradise
Doxologies of Kiahk

When I speak about you: O cherubic chariot: My tongue will never be Weary:
We bless you.

For truly, I will go: To the courtyards of the house Of David: To take a voice by Which: I will speak of your Honor.

For God has stood: At the borders of Judea: And has called joyfully: And the tribe of Judah Accepted Him.

The tribe of Judah is the Virgin: Who gave birth to our Savior: And after giving birth To Him: She remained a Virgin.

For through the voice: Of Gabriel the angel: We give you greeting: O the Mother of God, Mary.

Hail to you from God: Hail to you from Gabriel: Hail to you from us: Hail to you,
The holy Angel Gabriel: Announced to the Virgin: After the greeting: He Strengthened her with his saying.

“Do not be afraid, Mary: For you have found grace With God: For behold, you Will conceive: And give birth To a Son.”

“The Lord God shall give Him: The throne of David, His father: He will reign over The house of Jacob: Forever and ever.”

Wherefore we glorify you: As Mother of God at all Times: Ask the Lord on our Behalf: That He may forgive Us our sins.

Hail to you, O Virgin: The right and true Queen: Hail to the pride of our race: You bore for us Emmanuel.

We ask you to remember us: O our trusted advocate: Before our Lord Jesus Christ: That He may forgive us our Sins.

vct

Second Doxology of Kiahk

The adornment of the Virgin: Mary the
daughter of king David: at the right hand of Jesus Christ: the Beloved Son of God.

As king David the Psalmist: has said in the psalms: “Upon the right hand of the throne: did stand the queen.

You are exalted more than the Cherubim: O Mother of the Mighty God, and honored more than the Seraphim, in heaven and on earth.

Blessed are you O Mary: for you have given birth to the True One: while remaining a virgin: and your virginity is sealed.

As Isaiah has said: with a voice of joy: “Behold a young virgin will conceive: and give birth to Emmanuel.”

We magnify you every day: saying with Gabriel: "Hail to you O full of grace: the Lord is with you.”

Hail to you O Virgin: we also bless you: with Gabriel the Angel: the Lord is with you.

We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ that He may forgive us our sins.
Doxology for the Great Lent and Kiahk

Your mercies O my Lord I will praise, forever and ever, and from generation to generation, I will declare Your truth out of my mouth.

My iniquities have covered my head, and have overburdened me, O God hear my sighs, and cast them away from me.

Make me like the publican, who has sinned against You, You had compassion upon him, and forgave him his sins.

Make me like the adulteress, whom You have redeemed, You have saved and rescued her, for she pleased You.

Make me like the thief, who was crucified upon Your right-hand, he confessed to You, and likewise said.

"Remember me O my Lord, remember me O my God, remember me O my King, when You come into Your kingdom."

For You O my Savior, have accepted his confession, You were compassionate to him, and sent him to Paradise.

Likewise I the sinner, Jesus my True King and God, have compassion upon me, and
make me as one of them.

For I know that You are Good, compassionate and patient, remember me in Your mercy, forever and ever.

I ask You O my Lord Jesus, do not destroy me in Your anger, and likewise also in Your wrath, do not chasten me for my ignorance.

For You do not desire the death of a sinner, rather he returns and lives, have pity upon my weakness, and do not look at me in anger.

I have sinned O Jesus my Lord, I have sinned O Jesus my God, O King do not count the sins, which I have committed.

I ask You O my Savior, let Your mercies come to me, and save me from the troubles, that come to my soul.

Do not send me to the fire, for my ignorance like Sodom, and likewise do not destroy me, like Gommorrah.

But O my Lord deal with me, like the people of Nineveh, those who have repented, and You forgave them their sins.

But may Your mercies, come unto me
quickly, that I may proclaim with those people, with an unceasing voice.

Wherefore I entreat You, O Lord God my Savior, do not judge me, I the weak and sinful.

But rather absolve and remit, my many iniquities, as a Good One and Lover of man, have mercy upon us according to Your great mercy.

Doxology for Saint Mark

O Mark the Apostle, and the Evangelist, the witness to the passion, of the only-begotten God.

You have come and enlightened us, through your Gospel, and taught us the Father and the Son, and the Holy Spirit.

You brought us out of the darkness, into the true Light, and nourished us with the Bread of Life, that came down from heaven.

All the tribes of the earth, were blessed through you, and your words have
reached, the ends of the world.

Hail to you O martyr, hail to the Evangelist, hail to the Apostle, Mark the Beholder of God.

Pray to the Lord on our behalf, O beholder of God and evangelist, Saint Mark the Apostle, that He may forgive us our sins.

Doxology for Saint Georges

Saint George has completed, seven whole years, while he was judged daily, by seventy lawless kings.

They could not change his mind, nor his upright faith, nor his great love, for Christ the King.

He was singing with David, saying "All the nations encircled me, but with the Name of my Lord Jesus, I took revenge upon them.

Great is your honor, O my Master Prince George, for Christ rejoices with you, in the heavenly Jerusalem.
Χέρε νακ ὁ παραμυχρός: χέρε πιστός ἄγιον: χέρε παραλόφωρος: πάσοις ποντρο Ἑωρτιος.

Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyr, my master Prince George, that He may forgive us our sins.

Doxology for Saint Pilopater Mercurius

Philopater Mercurius, the strong one of Christ, put on the helmet, and the whole armor of faith.

And he took in his hand, the two-edged sword, which the angel of the Lord, placed in his right hand.

He went to the war, with the strength of Christ, he smote the barbarians, with great wounds.

He refused the earthly, and sought after the heavenly, and he fought in the stadium, of martyrdom.
With this he wore the unfading crown, of martyrdom, he celebrated with all the saints, in the land of the living.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the struggle-mantled, Philopater Mercurius.

Pray to the Lord on our behalf, O struggle mantled martyr, Philopater Mercurius, that He may forgive us our sins.

Doxology for Saint Joseph

The Lord chose Joseph, with a hevenly sign, to take care of the Virgin, in his house.

A dove appeared, and rested on his stick, so Zachariah the priest, gave her to him.

Joseph doubted the virginity, so the angel, announced to him saying, “Oh Joseph son of David”

“Do not fear to take Mary as your wife, for the one whom she bears is conceived by
the Holy Spirit”

Mary is the treasure, that Joseph brought, and he found the jewel, that was hidden within.

Joseph the righteous, came with Mary the Mother of Christ, fulfilling the law for the sake of the Child, the Savior Jesus.

Mary the Virgin, and Joseph and Salome, were greatly amazed, with what they saw.

Pray to the Lord on our behalf, Oh great saint, the righteous Abba Joseph, that He may forgive us our sins.
For truly I approached, a great Prince,
which is the name of salvation, of our
Lord Jesus Christ.

Our Lord Jesus Christ, gave a sign to His
servants, who do fear Him, to escape from
the face of the bows.

Our Lord Jesus Christ, gave a sign to His
servants, who do fear Him, to shut the
mouths of the lions.

Our Lord Jesus, gave a sign to His
servants, who do fear Him, to put out the
power of the fire.

Our Lord Jesus, gave a sign to His
servants, who do fear Him, to cast out the
devils.

Our Lord Jesus, gave a sign to His
servants, who do fear Him, to prevail over
their enemies.

Ἀληθῶς σαρ άι ἔπαινι: έονίωνσιν ἰκεφαλεόν: ετε φαι τε πιραν νούσαι: ήτε
Πενθοίς Ἰησους Πριστός.

ΑΠενθοίς Ἰησους Πριστός: ἧνομήνι ἰκεβεβίας: ήνετερβοῦ δά τεφσν:
εθρωφωτ εβολ δάτην μπο ψο νυμφί.

ΑΠενθοίς Ἰησους Πριστός: ἧνομήνι ἰκεβεβίας: ήνετερβοῦ δά τεφσν:
εθρωσμω ύνρωσυ ύνιμοι.

ΑΠενθοίς Ἰησους Πριστός: ἧνομήνι ἰκεβεβίας: ήνετερβοῦ δά τεφσν:
εθρωσμων ητχομ ητε πιρρωμ.

ΑΠενθοίς Ἰησους Πριστός: ἧνομήνι ἰκεβεβίας: ήνετερβοῦ δά τεφσν:
εθρωσμών ηνιδεμων εβολ.

ΑΠενθοίς Ἰησους Πριστός: ἧνομήνι ἰκεβεβίας: ήνετερβοῦ δά τεφσν:
εθρωσμε τε ἓγεν νούζαξαι.
Δ' Πενσοίκ Ίηκους Πίθρικτος: Τ' Νομμίνι Νηεφεβίας: Νηέτερος ή τεφή: Εθού ταλύ Νηυμί νίβεν.

Εθε θαί μαρεντ' θων: Δ’ Πενσοίκ Ίηκους Πίθρικτος: Νεμ Περιετ Νάσαος: Νεμ πιϊνεμα εθοταβ.

Ετε θαι πε πραν ινταί: Νέτε Πενσοίκ Ίηκους Πίθρικτος: Νεμ περίεταγρος ντερτανδό: Φηεταγαφ Ειρή Εηωφ.

Εναυαίτη Μπρωμι: Εθαναξω Εκωφ Μπαίβιος: Νεμ Νηερνωνυ Εηεμε Πιιιι: Ναι εταωτεβ Νιψυχ.

Ουν ιντεβραι Μπερίεταγρος: Νέεου Νάτην Νέεου: Ντερτωμι Μπερίνους νεμ περήντ: Επίραν ινταί Νέτε Πενσοίκ Ίηκους Πίθρικτος.

Δριανογοφ Νζε πενήντ: Μακβέλα Νζε πενλας: Εψωπ ανήπανερμελεταν: Επίραν ινταί Νέτε Πενσοίκ Ίηκους Πίθρικτος.

Εψωπ ανήπανερψαλιν: Μαρενζος δεν ουγλοξ: Ζε Πενσοίκ Ίηκους Πίθρικτος: Άρι ουχαί Νεμ Νεψυχ.

Δοζα Πατρι Κε Τιω: Κε Ἀγιω Πνευματι: Κε ΝΤΝ ΚΕ ΑΙ ΚΕ ΙΣΤΩΤΣ: ΕΩΝΑΣ ΤΩΝ

Our Lord Jesus, gave a sign to His servants, who do fear Him, to heal every sickness.

Wherefore let us glorify, our Lord Jesus Christ, and His good Father, and the Holy Spirit.

This is the name of salvation, of our Lord Jesus Christ, and His life-giving cross, which He was crucified upon.

Blessed is the man who forsakes this life, and its vain pleasures, that are full of suffering, that kill the soul.

And he who carries his cross day after day, and keeps his mind and heart, on the name of salvation, of our Lord Jesus Christ.

Our hearts are happy, and our tongues rejoice, whenever we sing to the name, of salvation of our Lord Jesus Christ.

And whenever we sing hymns: Let us say tenderly: “O our Lord, Jesus Christ: Have mercy upon us.”

Glory to the Father: And the Son and the Holy Spirit: Now, and forever: And all
Praise Watos to the Virgin Mary From Friday Theotekia

I begin with the name of the Lord Jesus  
To raise my mind to the heavenly

Beginning of my sayings and rhyme  
Because all my maladies

My soul longs for her  
Because I depend on her

Come to our help O’ Mother of Light  
Who from her came the well known

All my thought became like night  
A virgin without spouse

Creator of the seen and the unseen  
Ye all wise and learned

She is called the mother of mercy  
The mother of the Logos

Let me praise you and say  
From whom came the well known

The spirit of truth the Advocate  
To Him Praise Lord and Savior

Adorned Mary with His Advent  
Magi’s came and worshiped Him

Our Lord accepted suffering  
And Mary was filled with joyful peace

You were likened to Noah’s Ark  
And you made Adam to be in joy

And ask from His goodness in awe,  
To praise the daughter of Zion.

I greet the first born,  
Through her with the pain are cured.

And I am in between her hands,  
To be save from the evil one.

Please Mary from all evil,  
The Creator of all flesh.

Because I could not see the light,  
Carried the hidden mystery.

How could the womb contain,  
Tell me how it can be.

And also the full of grace,  
Many about her prophesied.

Blessed are you Celibate virgin,  
And the savior of all flesh.

Came as intermediary and with the good news,  
Knowing of what was and what will be.

And Completed what the witnesses said,  
And with precious Gifts they were introduced.

Died, was buried in the tomb and He arose,  
And He also appeared to the Apostles.

You healed our wounds,  
With unexplained tribute.
Mary, you became a lamp
The one, whose aroma spread
And Your Light in the world showed,
And by all the righteous smelled.

When the speaking sheep lost his way
When He completed His true promise
the Shepherd sought the lost one to redeem,
And appeared to us in the flesh,

Blessed are you O’ Full of Grace
And you became like a fishing hook
Who became like a lighthouse,
To the intellect of the earthly.

You were covered by the Cherubim
Truly it is a great mystery
O’ Mary daughter of Joachim,
not understood by the orderly.

Our Lord Emanuel
He came and saved us
Meaning God with Us,
And to God we became children.

The unseen how could we see
The unspoken how could they see
The unlimited how could he be contained,
With the eyes of the humanly.

Jesus opened the door of paradise
He brought back life with His Holy Name
And with Him all souls were pleased,
And Gave to us His body as proof.

You became a mother to your Lord
Your elegance and glory O’ Mary
O’ Ye High, blessed are you,
Are beyond our poets to explain.

All tongues could not speak
My mind could not contain you
And I a sinner put my hope in you,
And My thoughts are just so weak.

I am still begging you
We all Bless you
To lead me to your Son’s way,
Because you became to us Zion.

I need a wise and rational one
Praise and hymnals worthy of you
To help me to be able to say,
So I can in you feel safe.

The Lord so the lost sheep
From your seed will be
And to David He gave a promise,
The Promise and He did not retract.

The promise He did complete
From the House of David He appeared
In the fullness of time He came,
And walked on Earth Like the humanly.

I am the sinner made noises
Abu Al-saad from Abu Teig
Asking for joy exceeding,
The Servant of all who write poetry.

My mind with guilt made me write
If the Lord does not build
Because in the Psalms I did read,
Vanity is the work of who builds.
O’ Jesus Our Savior  
And His Companions our Bishops  
Protect the life of Anba (..) the Patriarch,  
And our gathered brothers.  

And the peace of the Lord be with you  
And His Pleasant Voice shall you hear  
O’ Ye gathered all together here,  
On the day of Resurrection you all will be.

v a t  c v  a t

Friday Theotokia

Πιστωτις

Τέσμαρων τὴν Νικίαν: Τέσμαρων  
νὰ πεκάρπω νὰ παρακάτω  
η Καιρία η Δικία η Φυτοῦ.  
†Παρθένος Ματωλέω.  

Χε αἰσχραί νὰ εὔολα νὰ πηρὶ ντε η μεθομή:  
ἐρε πιτάλδο χῆ ἀ παντές νι.  

Χε Ναοί πε πιρεφαμί.  

Πισμανί

Τέσμαρων ἔσοτε ὑφη:  
τεταίνουτ ἔσοτε πικάζη:  
τεσκάπου Μέμει ὧπεν:  
νὶ ἐπινάθυπαζι ἐπεταῖον.

Part 1

Blessed are you among women, and  
blessed is your fruit, O Mary the Mother  
of God, the undefiled Virgin.  

For the Sun of righteousness, shone unto  
us from you, with healing under His  
wings, for He is the Creator.  

He took what is ours, and gave us what is  
His, we praise and glorify Him, and exalt  
Him.

Part 2

You are blessed more favored than  
heaven, and more honored than earth, you  
exceed every thought, who can speak of  
your honor.
No one is like you, O Mary the Virgin, the angels honor you, and the Seraphim glorify you.

For He who sits upon the Cherubim, came and was incarnate of you, and He united us with Him, through His goodness.

He took what is ours, and gave us what is His, we praise and glorify Him, and exalt Him.

Blessed are you O Mary, and blessed is your fruit, O Virgin Mother of God, the pride of virginity.

He who existed before all ages, came and was incarnate of you, and the Ancient of the days, came out of your womb.

He took our body, and gave us His Holy Spirit, and made us one with Him, through His goodness.

He took what is ours, and gave us what is His, we praise and glorify Him, and exalt Him.
Many women were honored, yet you exceeded them all, for you are the pride of virgins, O Mary the Mother of God.

You are the souls city, where the Most High One lived, who sits upon the throne, of the Cherubim.

The Seraphim glorify Him, and you held Him in your arms, He who gives food to all flesh, through His great compassion.

He held to your breasts, and you fed Him, for He is our God, and the Savior of everyone.

He shepherds all of us, forever and ever, we praise and glorify Him, and exalt Him.

He took what is ours, and gave us what is His, we praise and glorify Him, and exalt Him.

O Virgin Mary, the wise Mother of God, the garden of fragrance, the holy fountain of the living water.
The fruit of your womb, came and saved the world, and He abolished all enmity, and granted us His peace.

Through His cross, and His holy resurrection, He restored man once more, to the Paradise.

He took what is ours, and gave us what is His, we praise and glorify Him, and exalt Him.

Part 6

O Virgin Mary, the holy Mother of God, the trusted advocate, of the human race.

Intercede on our behalf, before Christ whom you have born, that He may grant unto us, the forgiveness of our sins.

He took what is ours, and gave us what is His, we praise and glorify Him, and exalt Him.
The Virgin Mary has proclaimed, in the altar, saying "My peace, God does know."

"For I know nothing, other than the voice of the angel, announcing the joy, coming to me from heaven."

He took what is ours, and gave us what is His, we praise and glorify Him, and exalt Him.

Friday Lopsh

What do I call you, O pure Virgin, who gave birth to the incomprehensible, and infinite One.

Many are your praises, O who is adorned with honor, for you became a dwelling, for the wisdom of God.

You are the rational net, that catches Christians, and teaches them to worship, the life-giving Trinity.
You are the one who carried, the Pillar which Moses saw, who is the Son of God, who came and dwelt in your womb.

You became the Ark, for Him who created heaven and earth, you carried Him in your womb, for nine full months.

You were also entrusted with, the fullness of heaven and earth, and you became our reason, to progress to heaven.

You are brighter than the sun, you are the east, toward which the righteous look, with happiness and joy.

Eve was sentenced, to give birth with deep pain, while to you it was said, "Hail to you O full of grace."

You gave birth to the King for us, the Lord of all creation, He came and redeemed us from our sins, as a good One and Lover of man.

Wherefore we sing, with Elizabeth your cousin saying, "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb."

We hail you, with Gabriel the Angel saying, "Hail to you O full of grace, the
Lord is with you.”

We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.

Кυριος μετα σοι.

Lord is with you.”

We ask you to remember us, O our trusted advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.

v a t c v a t
The Saturday Psali

Remembering Your Holy Name: Brings joy to our souls: O my Lord Jesus Christ: My good Saviour.

Everyone blesses You: The heavenly and the earthly: O my Lord Jesus Christ: My good Saviour.

For You alone are worthy: Wherefore we bless You: O my Lord ...

Truly You are worthy: Of the honor and the glory: O my Lord ...

All the tribes of the earth: Praise Your Holy Name: O my Lord ...

Six pots of water: You have changed into wine: O my Lord ...

Seven times everyday: I will praise Your Holy Name: O my Lord ...

With delight we praise You: All of us,
Your people: O my Lord ...

The glory of Your Holy Name: Is on the lips of Your saints: O my Lord ...

Morning and evening everyday: I will praise Your Holy Name: O my Lord ...

With every breath that I breathe: I will praise Your Holy Name: O my Lord ...

All the causes of sin: Cast away from our souls: O my Lord ...

All the thoughts of the enemy: Let it chase away from me: O my Lord ...

Everything that has breath: Praises Your Holy Name: O my Lord ...

You are above everyone: You are the King of kings: O my Lord ...

Yours is the glory with your father: And the Holy Spirit: O my Lord ...

Your Name is blessed and sweet: On the lips of Your saints: O my Lord ...

My lips praise You: And ny tongue glorifies You: O my Lord ...

Yes, indeed, we praise You: Yes, indeed, we glorify You: O my Lord ...
We shall not get weary: Forever and ever we will praise You: O my Lord ...

All the praises and the blessings: We ascribe unto You: O my Lord ...

Yours alone is the glory: The honor and thanksgiving: O my Lord ...

Holy are You, O my Lord: Holy, indeed, O my God: O my Lord ...

Every soul praises You: Every knee bows to You: O my Lord ...

O Name full of glory: O Name full of blessing: O my Lord ...

From now till eternity: We will not cease praising You: O my Lord ...

Yours is the blessing: The honor and the glory: O my Lord ...

With the blessing we bless You: With the glory we glorify You: O my Lord ...

As long as we live we will praise You: As long as we are here we will glorify You: O my Lord ...

The perfection of all blessings: Is in Your Holy Name: O my Lord ...
Receive our prayers: From us the sinners:
O my Lord ...

Grant us Your perfect peace: And forgive us our sins: O my Lord ...

And whenever we sing hymns: Let us say tenderly: “O our Lord, Jesus Christ: Have mercy upon us.”

Glory to the Father: And the Son and the Holy Spirit: Now, and forever: And all the ages. Amen.

A Praise to the Virgin St. Mary From Saturday Theotokia

I begin with the name of God the Holy
And Praise the Virgin Mary

With your goodness we became free
And were freed from all bondage

Ye all come to me
And I the poor scream with you

Help us O’ Mother of Light
You Carried the Son the Unseen

Ezekiel saw a door to the East
The Lord of Lords entered and did leave

He exited and the door remained closed
You remained the Celibate virgin

Our Savior the Worshipped King,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

And alive after we were deceased,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

To cry with the highest voice,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

Who became tabernacle and censor
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

Kept closed, protected, and sealed,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

As it was before He came,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot
You were called mother of your creator
And Your carried Him in your hands

Thousands of thousands and more
In rags you carried Him

You erased the curse and shame
O’ Pure and Chosen seat

A Ladder to heaven Jacob saw
Celibate Virgin, a vision of you

Moses saw and openly perceived
And the branch was not harmed

Cried and spoke about you
Listen O’ Daughter and understand

Solomon told in his proverbs
My sister your are the choice of creation

Blessed are you O’ Daughter of Joachim
And he saved us from the punishment of hell

From you appeared the like of man
And He pushed away all sorrow

High and Mighty in the Glory of His Father
Appeared from you and you carried Him

You became higher than all the heavenly
and all the ranks of the lightly

You received all praise
Greets you all the regions (of the land)

A chair you became for the Highest
Blessed art thou in all generations

Without your coming to the world
And Adam would have stayed away

Through you he became happy
And we were delivered from the slavery to satan
We all because of him became
And by you we became joyful

We are all gathered together
And to off to you our praise publicly

And I the one who advanced
I am the lowliest in the Christians

Do not forget my Lady
O’ Temple unto the Lord you became

Mary keep for us always
“peniot ethouav ava” (Shenouda)

And his companions from all ranks and positions
And keep your people the Christians

And the one who wrote these rhyme
To his Lord is his desire

He cries asking Him forgiveness
And for you to assist him in the day of judgment

Mary, I ask intercession
So, He may forgive us with your prayer

My Lady, I ask your bequest
To save us from the ghastly fire

Encircled with the death ordained,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

To offer you our thanks,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

Boldly to praise the daughter of David,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

O’ You Jewel precious, “zomorod we yacouti”
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

The life of our Holy Father,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

Keep them O’ Lord of Hosts,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

Cries loudly from his heart in awe,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

To come to his help at the hour of demise,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

In the presence of the Worshipped Lord,
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

O’ Daughter of the righteous “daoud”
geh sheeri si-esmeh en-ehmot

vatcvat

Saturday Theotokia

Theodorei `mp`r`g`v `ncabbaton: `hxoc batoc

Πιστοπ

H`tswleb `ncemne: otoh e`toab `den

O chaste and undefiled, holy in
everything, who brought God to us, carried in her arms.

The whole creation rejoiced with you, proclaiming and saying, Hail to you O full of grace, the Lord is with you.

Hail to you O full of grace, Hail to you who has found grace, Hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

We are elated by your greatness, O prudent Virgin, and send unto you greetings, with Gabriel the angel.

For through your fruit, salvation came to our race, and God has reconciled with us once again, through His goodness.

Hail to you O full of grace, Hail to you who has found grace, Hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

Like a bride without blemish, the Holy Spirit came upon you, and the power of
the Most High, overshadowed you O Mary.

For you have given birth, to the True Word, the Son of the Ever-existing Father, who came and redeemed us from our sins.

Hail to you O full of grace, Hail to you who has found grace, Hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

**Part 4**

You are the offspring, and root of David, who has given birth for us according to the flesh, our Savior Jesus Christ.

The Only Begotten of the Father, before all ages, emptied Himself and took the form of a servant, from you for our salvation.

Hail to you O full of grace, Hail to you who has found grace, Hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

**Part 5**

You became a second heaven, on earth O Mother of God, for out of you the Sun of
Righteousness, shone upon us.

You gave birth to Him according to the prophecies, without seed or corruption, for He is the Creator, and the Word of the Father.

Hail to you O full of grace, Hail to you who has found grace, Hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

Part 6

The Tabernacle which is called, the Holy of Holies, which contains the Ark, overlaid roundabout with gold.

Wherein are the Tablets, of the Covenant, and the golden pot, wherein the manna was hidden.

This is a symbol of the Son of God, who came and dwelt in Mary, the undefiled Virgin, and was incarnate from her.

She gave birth to Him unto the world, in unity without separation, for He is the King of Glory, who came and saved us.

Paradise rejoiced, at the coming of the Lamb, the Word the Son of the Ever-existing Father, who came and redeemed
Hail to you O full of grace, Hail to you who has found grace, Hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

You are called the Mother of God, the True King, and after He was born from you, miraculously you remained a virgin.

Emmanuel whom you have born, has kept you, without corruption, and your virginity remained sealed.

Hail to you O full of grace, Hail to you who has found grace, Hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

You were likened to the ladder, which Jacob saw, rising up to heaven, with the awesome God standing above it.

We hail the one who did, accept the Uncircumscript in her womb, and her
Virginity, was sealed from all sides.

You have become our intercessor, before God our Savior, who became incarnate of you, for our salvation.

Hail to you O full of grace, Hail to you who has found grace, Hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.

Behold the Lord came out of you, O blessed and perfect one, to save the world which He has created, according to His many tender mercies.

We praise and glorify Him, and exalt Him above all, as a Good One and Lover of man, Have mercy upon us according to Thy great mercy.

Hail to you O full of grace, Hail to you who has found grace, Hail to you who has given birth to Christ, the Lord is with you.
First Watos Lobsh (Sherenes)
Πισοτίτ ἡξερε (Λωθύ Βατος)

Hail to you, O full of grace, the undefiled virgin, the chosen vessel of all the world.

The shining lamp, the pride of virginity, the unbreakable temple, the rod of faith.

Ask of Him whom you have borne, our good Savior, to take away our afflictions and accord to us His peace.

Rejoice O full of grace, the pure lamp stand carrying the Lamp that is the Divine Fire.

Rejoice, the hope of salvation of all the earth. Because of you, we were set free from Eve's curse.

For your sake, we have become temples for the Holy Spirit, who came upon you and sanctified you.

Hail to you, whom the angel Gabriel saluted, saying: Hail to you O full of grace, the Lord is with you.

For the Father's joy was in your
conception and the coming of His Son took place in your womb.

The Holy Spirit filled every part of you: your soul and your body, O Mary the Mother of God.

Therefore we also celebrate both a spiritual and a prophetic feast, crying with king David.

'Arise, O Lord, to your resting place, You and the ark of Your strength', that is you O Mary.

We ask you, remember us, O our faithful advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.

Second Watos Lobsh (Sherenes)

ΠιΣΝΑΤ ΝΧΕΡΕ (ΛΩΒΜ ΒΑΤΟΣ)

ΧΕΡΕ ΘΕΝΘΕΜΕΣ ΝΣΜΟΤ: ΧΠΑΡΘΕΝΟΣ ΝΑΤΩΛΕΒ: ΧΣΚΛΗΗ ΝΑΘΟΜΟΝΚ ΝΖΙΣ: ΠΙΣΩ ΝΤΕ ΧΜΕΘΜΗ.

ΧΕΡΕ ΧΓΡΟΜΠΙ ΕΘΝΕΚΩΣ: Hail to you O beautiful dove, who
declared to us, the peace of God, toward mankind.

Hail to the Mother of the Incarnated, of His own free will, and the goodness of His Father, and the Holy Spirit.

Hail to you O golden vessel, wherein the manna was hidden, and the almond wooden rod, with which Moses hit the rock.

Hail to you O full of grace, O the spiritual table, that gives life to everyone, who eats from it.

Hail to you O incorrupt vessel, of the Divinity, which heals everyone, who drinks from it.

I begin eagerly to move, the strings of my tongue, and speak of the honor of this Virgin, together with her analogies.

For she is our pride, our hope and confirmation, in the Second Coming of our God, our Lord Jesus Christ.

We magnify you worthily, with Elizabeth your cousin, saying "Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb."
We send unto you greeting, with Gabriel the Angel, saying "Hail to you O full of grace, the Lord is with you."

Hail to you O Virgin, the very and true Queen, Hail to the pride of our race, who gave birth to Emmanuel.

We ask you, remember us, O our faithful advocate, before our Lord Jesus Christ, that He may forgive us our sins.

**Conclusion of the Watos Theotokia**

O our Lord Jesus Christ: who carries the sin of the world: count us with Your sheep: those who are to Your right.

And when You come again: in Your second fearful appearance: may we never fearfully hear: You say I do not know you.

But rather may we be made worth: to hear the voice full of joy: of Your tender mercies: proclaiming and saying.

“Come unto Me: O blessed of My Father: and inherit the life: that endures forever.”
The martyrs will come: bearing their afflictions: and the righteous will come: bearing their virtues.

The Son of God shall come in His glory: and His Father’s glory: to give unto everyone: according to his deeds which he has done.

O Christ the Word of the Father: the Only Begotten God: grant us Your peace: that is full of joy.

As You have given: to Your saintly apostles: likewise also say to us: “My peace I give unto you.”

“My peace which I have taken: from My Father: I leave unto you: both now and forever.”

O the angel of the day: flying up with this hymn: remember us before the Lord: that He may forgive us ou sins.

The sick heal them: those who have slept O Lord repose them: and all of our brothers in distress: help us my Lord and all of them.

May God bless us: and let us bless His Holy Name: and may His praise
continually be: always upon our mouths.

For blessed is the Father and the Son: and the Holy Spirit: the perfect Trinity: we worship and glorify Him.
Psalm 148

Praise the Lord from the heavens Alleluia:
Praise Him in the heights.

Praise Him all His angels Alleluia: Praise Him all His hosts.

Praise Him sun and moon Alleluia: Praise Him all you stars of light.

Praise Him you heavens of heavens Alleluia: and you waters above the heavens.

Let them praise the Name of the Lord Alleluia: For He commanded and they were created.

He has ordered and they were created Alleluia: He has established them forever and ever.
He has made a decree and it will be
enforced Alleluia: Praise the Lord from
the earth.

All you dragons and all depths Alleluia:
fire and hail, snow and vapor, and stormy
wind fulfilling His word.

Mountains and all hills Alleluia: fruitful
trees and all cedars.

Beasts and all cattle Alleluia: Creeping
things and flying birds.

Kings of the earth and all people Alleluia:
Princes and all judges of the earth.

Both young men and maidens Alleluia:
old men and children.

Let them praise the Name of the Lord
Alleluia: for His Name alone is exalted.

His glory is above the earth and heaven
Alleluia: He also exalts the horn of His
people.

The praise of His sains Alleluia: the
children of Israel, a people near unto Him.
Psalm 149

Sing unto the Lord a new song Alleluia: and His praise in the congregation of saints.

Let Israel rejoice in Him that made him Alleluia: let the children of Zion be joyful in their King.

Let them praise His Name in the chorus Alleluia: let them sing praises unto Him with timbrel and harp.

For the Lord takes pleasure in His people Alleluia: He will raise the meek with salvation.

Let the saints be joyful in glory Alleluia: let them sing aloud upon their beds.

Let the high praises of God be in their mouth Alleluia: and a two edged sword in their hands.

To execute vengeance upon the heathen Alleluia: and punishment upon the people.

To bind their kings with chains Alleluia:
and their nobles with fetters of iron.

To execute upon them a written judgement Alleluia: this honor have all His saints.

Alleluia Alleluia Alleluia

Psalms 150

Praise God in all His saints Alleluia.

Unto our God is due the glory and the praise. Praise the Lord our God with a joyful psalm.

Praise Him in the firmament of His power Alleluia. Unto ... 

Praise Him for His mighty acts Alleluia. Unto ... 

Praise Him according to His excellent greatness Alleluia. Unto ... 

Praise Him with the sound of the trumpt Alleluia. Unto ... 

Praise Him with psaltry and hary Alleluia. Unto ...
Praise Him with timbrel and chorus 
Alleluia. Unto ...

Praise Him with stringed instruments and organs Alleluia. Unto ...

Praise Him with loud sounding cymbals Alleluia. Unto ...

Praise Him with cymbals of joy Alleluia. 
Unto ...

Let everything that has breath praise the Name of the Lord our God Alleluia.

Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit Alleluia. Unto ...

Now and forever and unto the ages of Ages, Amen Alleluia.

Alleluia, Alleluia, Glory be to our God, Alleluia.

Alleluia, Alleluia, Glory be to our God, Alleluia.

---

Praise to be chanted before Sunday Psali

I praise the Mother and Virgin
And praise her name aloud

With her help I will exclaim
Hail to you O Mary

Gabriel announced to you
About the miraculous Birth

The good news
Hail to you O Mary

Kiahk Psalmody
Come on all Christians
And I will sing with you
Let us rejoice today
Hail to you O Mary

The elect people
The Light of the Lord shone on them
who once sat in darkness
Hail to you O Mary

The Lord sworn to David
Through you prophecies fulfilled
And will not relent
Hail to you O Mary

He saved Adam and his children
And restored them to Paradise
From the eternal fire
Hail to you O Mary

David rejoices today
His prophesies were fulfilled
Together with all of us
Hail to you O Mary

The chosen vessel
Fruit borne without seed
A wonder to the faithful
Hail to you O Mary

Our father Abraham
The Lord promised him
Was delighted when
Hail to you O Mary

We were granted forgiveness
Through the incarnation from St Mary
After condemnation and shame
Hail to you O Mary

You are likened to heaven
Till the end of the days
To all Christians
Hail to you O Mary

Isaiah saw a vision
And will take flesh from you
The Son will incarnate
Hail to you O Mary

The star in the past
To our Lord Emmanuel
Led the wise men
Hail to you O Mary

The wisemen saw its light
And also confirmed to Herod
And knowingly followed it
Hail to you O Mary

Herod made a request
Because he is the king
To kill the new born Child
Hail to you O Mary

The wisemen took with them
Myrrah, Gold and Incense
Gifts to offer Him
Hail to you O Mary

My mind is wondering
But I definitely believe
And my tongue cannot explain
Hail to you O Mary
I am thinking day and night
How did He run away
Of Him who saved us
Hail to you O Mary

Our early fathers prophesised
And they explained to us
With the guidance of the Holy Spirit
Hail to you O Mary

The Lord our God
From the bondage of the enemy
Came to save us all
Hail to you O Mary

Moses saw the Lord
And He gave him the tablets
On the mountain of Tabor
Hail to you O Mary

The ten commandments
As a guidance for us
Written with the finger of God
Hail to you O Mary

Do not forget our Pope
Bless them with your goodness
And all our clergy
Hail to you O Mary

O Lord our God
We are Your sheep and flock
Save all your people
Hail to you O Mary
Sunday Psali

Psiλη Άδαμ όνεσουν ιτικτιακη

Δικων ινωκ: ηεν ιπωκ ιπανη: Παβοιε Ινσους αριβονειν εροι.

Βωλ εβολ γαροι: ινινατε ιτε φνωβι: Παβοιε Ινσους Πιξριστος αριβονειν εροι.

Σεντη ιβωνος: εφρεκσιλ ιμοι: Παβοιε Ινσους αριβονειν εροι.

Δεκμετασαος: μαρεσταοι ινσωλεμ: Παβοιε Ινσους Πιξριστος αριβονειν εροι.

Εκερηση εξωι: οι τησι ιτε νεκτεςι: Παβοιε Ινσους αριβονειν εροι.

Σου ταρ ινεουν: ακβαμίο ιτικτησις τηρς: Παβοιε Ινσους Πιξριστος αριβονειν εροι.

Μαρη ενοπ ιμηνη: ιναεςου επεκραν: Παβοιε Ινσους αριβονειν εροι.

I sought after You, from the depth of my heart, my Lord Jesus, help me.

Loosen for me, all the bonds of sin, my Lord Jesus Christ, help me.

Be a help to me, so that You may save me, my Lord Jesus, help me.

May Your goodness, come speedily to me, my Lord Jesus Christ, help me.

Overshadow me, with the shadow of Your wings, my Lord Jesus, help me.

In six days You have made, all the creation, my Lord Jesus Christ, help me.

Seven times everyday, I will praise Your Name, my Lord Jesus, help me.
All the creation, glorifies Your Name, my Lord Jesus Christ, help me.

Yours is the Lordship, and the Authority, my Lord Jesus, help me.

Make haste O my God, so that You may save me, my Lord Jesus Christ, help me.

Every knee, bows down before You, my Lord Jesus, help me.

All the diverse tongues, together bless Your Name, my Lord Jesus Christ, help me.

Turn away Your face, from all of my sins, my Lord Jesus, help me.

Blot out, O God, all my iniquities, my Lord Jesus Christ, help me.

You know my thoughts, and You search my depths, my Lord Jesus, help me.

Create in me, a clean heart, my Lord Jesus Christ, help me.

Your Holy Spirit, do not take away from me, my Lord Jesus, help me.

Incline Your ears, make haste and hear me, my Lord Jesus Christ, help me.
-setting before me a law, in the way of Your justice, my Lord Jesus, help me.

Your Kingdom O my God, is an eternal kingdom, my Lord Jesus Christ, help me.

You are the Son of God, I believe in You, my Lord Jesus, help me.

You Who carries the sins of the world, have mercy upon me, my Lord Jesus Christ, help me.

Forgive me the multitude, of my iniquities, my Lord Jesus, help me.

All of the souls, together bless Your Name, my Lord Jesus Christ, help me.

Have patience with me, do not hasten to destroy me, my Lord Jesus, help me.

Early in the morning, I will rise and bless Your Name, my Lord Jesus Christ, help me.

Your yoke is sweet, and Your burden is light, my Lord Jesus, help me.

In the accepted time, hear me, my Lord Jesus Christ, help me.

Oh how beloved, is Your Holy Name, my Lord Jesus, help me.
Lord Jesus, help me.

Disperse away from me, all of the devils, my Lord Jesus Christ, help me.

Sow within me, the seed of Your righteousness, my Lord Jesus, help me.

Grant us Your true peace, and forgive us our sins, my Lord Jesus Christ, help me.

And whenever we, gather for prayer, let us bless the Name, of my Lord Jesus.

We bless You, O my Lord Jesus, deliver us through Your Name, for we have hope in You.

That we may praise You, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have risen and saved us.

Glory be to the Father and the Son, and the Holy Spirit, now and forever and unto the age of all ages. Amen.
Praise on Aikoty

I open my mouth with praise
O my Lord Jesus Christ
And say with a broken heart
Grant me a praising tongue

That I may praise Your Name
O my Lord Jesus Christ
And thank You for Your grace
Teach me Your statutes

Holy is Your Name and wonderful
O my Lord Jesus Christ
And glorified in Your saints
Have mercy on me

Worthy and right are You
O my Lord Jesus Christ
To be praised and glorified
Your praise is sweet and good

I cried unto You all day
O my Lord Jesus Christ
I raised my hands to You
Your Name is sweet to me

I cast my cares on You
O my Lord Jesus Christ
O Lord, neglect me not
Do not forsake me

Your Holy Spirit
O my Lord Jesus Christ
Cast not away from me
With Your might help me

The enemy has injured me
Give me Your Body as ointment
And has deeply wounded me
And Your Blood as bandage

Seven times daily:
O my Lord Jesus Christ
Every day I praise Your Name
Grant me as Your portion

My soul has long waited
O my Lord Jesus Christ
For You as a barren land
In your mercy, remember us

Do not forget our Church
O my Lord Jesus Christ
Fill it with Your goodness
Establish it in Your laws

Your laws are sweet on my lips
O my Lord Jesus Christ
As honey is sweet in my mouth
Cleanse me from my sins

Let us thank the Beneficent
Christ the Lord of hosts
And worship the Lord Jesus
In fear we bow unto Him

Confirm us in Your statutes
O my Lord Jesus Christ
Establish us in Your oracles
Raise the state of the church
Raise the state of the Christians
O my Lord Jesus Christ
In all the world
Embrace and support them

If we live in poverty
O my Lord Jesus Christ
Your Name shall sustain us
Your goodness shall make us rich

Unto You is due praise
O my Lord Jesus Christ
Unto You is due blessing
The Fountain of Goodness

O Lord save Your people
Raise their state in Your Name
And bless Your inheritance
And grant them Your kingdom

Your Kingdom O my God
And Your Lordship O my King
Is an everlasting Kingdom
Is an everlasting Lordship

Everlasting and exalted
O my Lord Jesus Christ
And wonderful are Your deeds
You are the Master of kingdom

All kingdoms shall perish
O my Lord Jesus Christ
And the money of the world
Your Kingdom is everlasting

May the kingdoms perish
O my Lord Jesus Christ
And the money of the world
For the poor, You’re their treasure

The poor make them rich
Comfort all the widows
And the sick please heal them
O Lord make them rich

O please make them rich
O my Lord Jesus Christ
And aid those who are in debt
You’re the Treasure of the poor

If we’re ever in need
The Rock of great value
We have the Precious Gem
Jesus the honored One

Precious and honored
His Name is Jesus Christ
From all things in the world
The Forgiver of sins

The Forgiver of our debts
All the nations confess Him
Who hearkens to him who pleads
And all the kings praise Him

Praise Him O you people
O my Lord Jesus Christ
Glorify Him all nations
Grant us to do Your will

We ask for Your Kingdom
O my Lord Jesus Christ
And Your never-ending mercy
O You the Powerful
You are powerful and honored
O my Lord Jesus Christ

There is no other like You
You are all-observing

All-observing Who hearkens
O my Lord Jesus Christ

Unto us according to Your plan
Cast us not away from You

We know no other but You
You are the Son of God

In Your Gospel, we trust
Confirm us in Your faith

Confirm us in the faith
O my Lord Jesus Christ

And raise us up from idleness
Your praise enlightens our soul

We rejoice with hymn
O my Lord Jesus Christ

We chant with psalms
Your praise is joy and delight

Our joy is in Your praise
O my Lord Jesus Christ

Our splendor is in Your glory
To You is due all glory

I have sinned against You
You are justified in Your words

And have transgressed Your law
And prevail when you judge

Your judgments are true and righteous
O my Lord Jesus Christ

And your mercy is never-ending
Have mercy on my soul

I humbled myself before Your glory
O my Lord Jesus Christ

And depended on Your words
Cast me not on Your left-hand

On Your left-hand cast me not
I ask You to accept me

With the evil people
As You accepted the tax collector

I cry out as the tax collector
O Lord forgive my sins

With a broken heart
For Your servant is a sinner

The sin is of my nature
There is no slave without sin

And Your nature is goodness
Nor a Master without forgiveness

Forgiveness is of You
O my Lord Jesus Christ

And Your mercy is endless
Guide me to do Your will

I have forgotten Your way
I ask You to accept me

My life is far spent and passed away
And give me repentance

Give me repentance and forgiveness
O my Lord Jesus Christ

And clean me from my sins
Forgive all my sins
Give me repentance and forgiveness
O my Lord Jesus Christ

Your mercy O my God
Your mercy O my God

Your mercy O my God
Your mercy O my God

Your mercy O my God
Your mercy O my God

Your mercy O my God
Your mercy O my God

O Lord save my soul
O Lord blot out my sins

Holy, Holy, Holy,
The Creator of the universe

We ask You O Our King
And the bishops his companions

And clean me from my sins
Forgive all my sins

Is great and plenteous
Is numerous

Is more than the plants of the earth
Is beyond measure

Is plentiful
Is more than the sand of the sea

Is as a fountain of water
Is as living water

O Lord save me
With Your goodness remember me

God the Lord of Sabaoth
And its Provider

Preserve the life of our Patriarch
Amen Alleluia

vct

Sunday Theotokia

You are called righteous, O blessed one, among women, the Second Tabernacle.

Which is called, the Holy, of Holies, wherein are the Tablets, Of the Covenant
Whereupon is, the Ten Commandments, which are written, by the finger of God.

They have directed us, to the Iota, the name of salvation, of Jesus Christ.

Who was incarnate, of you without change, and became the Mediator, of a New Covenant.

Through the shedding, of His holy blood, He purified the faithful, to be a justified people.

Wherefore everyone, magnifies you, O my lady the Mother of God, the Ever Holy.

And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

Who can speak of, the honor of the Tabernacle, which Moses had made, on Mount Sinai.

He made it with glory, as commanded by the Lord, according to the pattern, shown unto him.

Therein Aaron, and his sons served, the example of the highest, in the shadow of the heavenly ones.
They likened it to you, O Virgin Mary, the true Tabernacle, wherein dwelt God.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

Seven Parts on the Interpretation of the Incarnate Birth

Interpretation - Part 1

I start in the Name of God
Who spoke to Moses

Saying O Moses
So I may show you

Arise O Moses
There upon it build a dome

And all I say to you
This is a testimony

Hasten, O Moses
Build there a dome

Elevate its height
And gather what is needed

Make the outside of the dome
Overlay it, O Moses

Who dwells in light
Upon Mount Tabor

Arise joyfully
a place Prophesied about

And ascend to the highest mount
To resemble a tabernacle

Immediately write down
For the Israelites

And observe the place
With granite stone

And for it make four corners
For the builders

And widen its hallway
With pure gold
Within and without
From the height to the base
Honor for consecration
With the precious gold

Make the inside of the dome
And around the altar
An altar for the showbread
Make four pillars

Make there upon it
With their wings spread
Cherubs made out of gold
Upon the cover

And in it place
And in it the golden vessel
The overlaid ark of covenant
With the hidden manna

And in it Aaron’s censor
And the tablets of the covenant With
From the pure gold
Aaron’s rod

And in it the lampstand
And the golden vessel
With the chosen gold
Burning as the ember

Decorate it, O Moses
Make also in it
With various lights
Seven burning candles

Refrain:
Hail to you O Mary
Who are engulfed in light
O you full of grace
O mother of the Merciful

Intercede for us
Your Son granted us salvation
On judgment day
O daughter of Zion
O daughter of Zion

Holy, Holy, Holy; a reading from the Gospel according to our teacher St. Luke the Evangelist. May his blessings be with us all. Amen

Luke 1: 46-50
46 And Mary said: “My soul magnifies the Lord, 47 And my spirit has rejoiced in God my Savior. 48 For He has regarded the lowly state of His maidservant; For behold, henceforth all generations will call me blessed. 49 For He who is mighty has done great things for me, And holy is His name. 50 And His mercy is on those who fear Him From generation to generation.

Glory be to God forever, Amen.
The Ark overlaid, roundabout with gold, that was made, with wood that would not decay.

It foretold the sign, of the God the Word, who became man, without separation.

One nature out of two, a Holy divinity, co-essential with the Father, an incorruptible.

A Holy Humanity, begotten without seed, co-essential with us, according to the economy.

This which He has taken, from you O undefiled, He made one with Him, as a hypostasis.

Wherefore everyone, magnifies you, O my lady the Mother of God, the Ever Holy.

And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

All the souls together, of the children of Israel, brought offerings unto, the Tabernacle of the Lord.
The Lord said to Moses
Arise and build an ark for Me
So therein may dwell My secrets
From shittim wood

In a loud voice to call him
And overlay it with gold
And also my covenant
And overlaid with gold

Interpretation - Part 2

Gold and silver, and precious stone, purple and scarlet, and fine linen.
And they made an ark, of wood that would not decay, overlaid with gold, within and without.
You too O Mary, are clothed with the glory, of the Divinity, within and without.

For you have brought, unto God your Son, many people, through your purity.
Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.
For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.
You were likened, O Mary
And in it the golden vessel
To the overlaid ark
With the rational manna

Your praise in my tongue
We offer praise to You
Is sweeter than honey
O daughter of Zion

O shining star
You held the Son of God
As a lit lamp
The Living Who is unseen

He saved Adam
And returned him and his sons
After the bondage
Joyfully to Paradise

You enlightened the world
And you carried in your womb
After it was in darkness
The Son; The Logos of God

You are the ark You
You are our strength
are the wisdom
And the joy of the upright

In due time,
And sent unto you the Logos With
God desired and chose you
the Holy Spirit in you

You held in your womb
You nourished Him with your milk
The Lord your God
Like the rest of the humans

Ezekiel prophesied
“I saw an eastern door
In a vision and said,
Closed at all sides

Therein entered and came forth The
And no harm came to it
Most High King
And it was continuously sealed.”

Many witnessed of you
He shall come forth from you The
In prophecies and proverbs
exalted Lord

He shall save His people
Your Son granted us salvation
At the end of days
O censor of Aaron

Refrain:
Hail to you O Mary
Who are engulfed in light
O you full of grace
O mother of the Merciful

Intercede for us
Your Son granted us salvation
On judgment day
O daughter of Zion
O daughter of Zion
Holy, Holy, Holy; a reading from the Gospel according to our teacher St. Luke the Evangelist, May his blessings be with us all. Amen.

Luke 1: 51-55

51 He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. 52 He has put down the mighty from their thrones, And exalted the lowly. 53 He has filled the hungry with good things, And the rich He has sent away empty. 54 He has helped His servant Israel, In remembrance of His mercy, 55 As He spoke to our fathers, To Abraham and to his seed forever."

Glory be to God forever, Amen.

---

**Πιστούτ**


Ετε Φνος πιλοσος: εταφισιρις ννής: ω τατάνι: δεν ουμετατώιβή.

Δκρωπι ντονβο: ντε νεννοβι: νεμ οτρεφξω εβωλ: ντε νεν άνομια.

Εοβε φαί ουον νιβεν: σεβίςι μμο: ταβοις

Δοτοκος: εβούαβ νχον νιβεν.

Ανον γων τεντωβ: εθερσιασνι ευναι:

Ανον νεπρεσβία: ητοτη μπιμαιρωμι.

**Part 3**

The Mercy Seat, was overshadowed by, the forged Cherubim, from all sides.

Was a symbol of God the Word, Who was incarnate, of you without change, O undefiled.

He became the purification, of our sins, and the forgiveness, of our iniquities.

Wherefore everyone, magnifies you, O my lady the Mother of God, the Ever Holy.

And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

The two golden Cherubim, continually cover, with their wings, the Mercy Seat.
Overshadowing, the place of the Holy, of the Holies, in the Second Tabernacle.

You too O Mary, thousands of thousands, and myriads of myriads, overshadow you:

Praising their Creator, who was in your womb, and took our likeness, without sin or alteration.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

**Interpretation - Part 3**

O Mary, you became
And on it the golden gifts

It was the Son of the Living God
To every pure person

You are the high altar
And Its Light shines brightly

Your light, O Mary
You’re higher than all ranks

An altar for forgiveness
And the showbread, which was the Body

Who gives forgiveness
Who lives in the paradise of Joy

Who is engulfed in Light
And fills all the earth

Exceeds the sun and the moon
And all the hosts
You exceeded the elders And the four beasts
And also the thrones The principalities and the powers

You held the Son of God The Creator of all things
The Life Giver To every body and soul

O flower of incense The aroma of your incense spread
O star that shines That shines as a lamp

O you full of grace O you who are our joy
Your Son granted us salvation And the Paradise of Joy

Daniel prophesied In a vision and said
I saw a Throne surrounded by Light And upon it sat the Lord of hosts

And around Him thousands and thousands, Myriads and myriads,
While praising God, The Holy King

You were likened, O Mary; With the Throne of God the Creator
You held the Son of God The living and unseen

The fathers called you The eastern door
Many spoke of you O Virgin and bride

The Lord has chosen you From the root of Jesse
From the pure and sanctified seed, The house of prophesy and rulers

You held Him in your womb O Virgin and bride
You gave birth to Him and He drank your milk, Like all the humans

Refrain:
Hail to you O Mary O you full of grace
Who are engulfed in light O mother of the Merciful

Intercede for us On judgment day
Your Son granted us salvation O daughter of Zion

Holy, Holy, Holy; a reading from the Gospel according to our teacher St. Luke the Evangelist. May his blessings be with us all. Amen.

Luke 1: 68-72

68 “Blessed is the Lord God of Israel, For He has visited and redeemed His people, 69 And has raised up a horn of salvation for us In the house of His servant David, 70 As He spoke by the mouth of His holy
prophets, Who have been since the world began, 71 That we should be saved from our enemies And from the hand of all who hate us, 72 To perform the mercy promised to our fathers And to remember His holy covenant.

Glory be to God forever, Amen.

Part 4

You are the Pot, made of pure gold, wherein was hidden, the True Manna.
The Bread of Life, which came down for us, from heaven, gave life unto the world.
Wherefore everyone, magnifies you, O my lady the Mother of God, the Ever Holy.
And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

It befits you, to be called, the golden Pot, where the Manna was hidden.
For that was kept, in the Tabernacle, as a testimony, to the children of Israel.
Of the good things, that the Lord God, did unto them, in the wilderness of Sinai.
You too O Mary, have carried in your

Kiahk Psalmody
womb, the rational Manna, that came from the Father.

You bore Him without blemish, He gave unto us, His honored body and blood, and we live forever.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

Interpretation - Part 4

O precious golden vessel
It was a symbol of you

Which concealed the Manna
O Theotokos

O precious gem
Blessed are you O Mary

O you the ship of our salvation
The daughter of Zion

O ladder of Jacob
And He dwelt in your womb

You held the Judge
You gave birth to the Son of Man

And opened the eyes of the blind
After their burial

You are Aaron’s rod
O the dome of Moses

That blossomed
That is filled with light

You are a planted vineyard
Your Son granted us forgiveness

That bears the Fruit
O hidden gem
David said in the psalm, “The Lord chose Zion
While playing on his harp
And came and dwelt in her.”

These are all symbols
Signs that resemble you
O Mary
O daughter of Zion

The Lord chose your beauty
And God dwelt in your womb
You gave birth to Him
And He drank your milk

You are greatly exalted
You became the highest heaven
You are above all ranks
The righteous and the saints

You’re above the Cherubim
You’re above the Cherubim
And higher than the Seraphim
O the pride of virgins
Which are full of light

O daughter of Joachim
From the upright seed
Your Son saved Adam
After his bondage

O you full of grace
More pure than everyone
O mother of the Merciful
O you brighter than all light

Your Son illuminated the darkness,
And made us free
We inherited the kingdom
Through baptism and Holy Myron

Refrain:
Hail to you O Mary
O you full of grace
Who are engulfed in light
O mother of the Merciful

Intercede for us
On judgment day
Your Son granted us salvation
O daughter of Zion

Holy, Holy, Holy; a reading from the Gospel according to our teacher St. Luke the Evangelist. May his blessings be with us all. Amen.

Luke 1: 73-77

73 The oath which He swore to our father Abraham: 74 To grant us that we, Being delivered from the hand of our enemies, Might serve Him without fear, 75 In holiness and righteousness before Him all the days of our life. 76 “ And you, child, will be called the prophet of the Highest; For you will go before the face of the Lord to prepare His ways, 77 To give knowledge of salvation to His people By the remission of their sins.

Glory be to God forever. Amen.
Part 5

You are the lampstand, made of pure gold, carrying, the ever-burning lamp.

That is the unapproachable, Light of the world, that proceeds from, the unapproachable Light.

The True God, out of true God, who was incarnate, of you without change.

By His appearing, He gave light to us, we who sit in the darkness, and in the shadow of death.

And He guided our feet, in the path of peace, through the communion, of His Holy sacraments.

Wherefore everyone, magnifies you, O my lady the Mother of God, the Ever Holy.

And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

All the ranks on high, cannot resemble you, O golden lamp stand, that carries the True Light.
The Lord spoke to Moses
Arise, build a lampstand

And upon it seven candles
From the inside of the dome

Upon the mount saying
Overlay it with the chosen gold

To shine by day and night
And from the ark
He made it according to the plan
Out of precious gold

And built the lampstand
Blessed are you O chosen

Blessed are you, O Mary
Your light dawned upon us

You gave meaning to the symbols
We the Christians

You are the lampstand
And its light shined

That is filled with light
Upon all the earth

O Mary, you are higher
His Holy Spirit came upon you

Than all the upright fathers
The Holy Lord

Moses did see you
A planted tree

Upon Mount Tabor
Engulfed in light

Through you O Mary
No one has received

We became victorious
What you have been granted

There is no one like you
The Lord favored you

On earth or in heaven
Above all the creations

Many spoke of you
The fathers called you

In prophesies and proverbs
The fair dove

David your father
“The Lord choose your beauty

In the psalms did say,
And increased you in splendor

He dwelt in your womb,
You gave birth to Him& He drank your milk

Nine full months
According to the angel’s decree”

He likewise said
A Man dwelt in her

O mother of Man
The Most High King

He Who overshadowed her
You gave birth to the True God

And sent her His Holy Spirit
The Creator of souls

Refrain:
Hail to you O Mary
Who are engulfed in light

O you full of grace
O mother of the Merciful

Intercede for us
Your Son granted us salvation

On judgment day
O daughter of Zion
Holy, Holy, Holy; a reading from the Gospel according to our teacher St. Luke the Evangelist. May his blessings be with us all. Amen.

Luke 1: 78-79
78 Through the tender mercy of our God, With which the Dayspring from on high has visited[e] us; 79 To give light to those who sit in darkness and the shadow of death, To guide our feet into the way of peace.”

Glory be to God forever. Amen.

Part 6
You are the censer, made of pure gold, carrying the blessed, and live coal.

That is taken, from the Altar, to purge the sins, and take away the iniquities.

Which is God the Word, who was incarnate of you, and offered Himself as incense, to God His Father.

Wherefore everyone, magnifies you, O my lady the Mother of God, the Ever Holy.

And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

Wherefore truly, I do not err, whenever I call you, the golden censer.

For therein, is offered, the chosen incense,
before the Holies.

Wherein God takes away, the sins of the people, through the burnt offerings, and the aroma of incense.

You too O Mary, have carried in your womb, the Invisible, Word of the Father.

He who offered Himself, as an acceptable sacrifice, upon the Cross, for the salvation of our race.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the great King.

We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

---

**Interpretation - Part 6**

You are Aaron’s censor
Its incense and aroma

Who carries the Amber
Filled all the universe

Your presence O Mary
The promise was fulfilled through you

Has saved us from hell’s fire
As was prophesied

You are the censor
You held the Son of God

In it are the ointment and incense
Light of Light
He dwelt in your womb
You gave birth to Him and He drank your milk
For nine months
Like all humans

You are Aaron’s censor
O daughter of David
In it is the incense Amber
O precious stone

You held the worshipped
He freed those in bondage
And He appeared from you
And trampled down Satan

You are the censor
And filled all the earth
The aroma of your incense spread
And through you we received joy

We offer you praise
O pillar of faith
In the eve and in the morn
For the Orthodox people

Solomon spoke of you
“My sister and my friend
In the Song of Songs,
The Lord favored her

Your sweet aroma spread
He gave symbols of you
From the Amber and increased.”
In many prophecies

Blessed are you, O Mary
O pure sanctuary
O the mother of Jesus Christ
And the shelter of the Holy

Protect your Son’s people
And all the lay people
Deacons and presbyters
And those gathered together

Hail to you O Mary
Your Light dawned upon us
O sanctuary for protection
And filled all the earth

You held the Creator
You gave birth to His Humanity
The Son of God, the Judge
With the united Divinity

Refrain:
Hail to you O Mary
Who are engulfed in light
O you full of grace
O mother of the Merciful

Intercede for us
Your Son granted us salvation
On judgment day
O daughter of Zion

Holy, Holy, Holy; a reading from the Gospel according to our teacher St. Luke the Evangelist. May his blessings be with us all. Amen.
Lord, now You are letting Your servant depart in peace, according to Your word; for my eyes have seen Your salvation which You have prepared before the face of all people,

A light to bring revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel.

Glory be to God forever, Amen.

Hail to you Mary, the beautiful dove, who gave birth, to God the Word for us.

You are the flower, of incense, that has blossomed, from the root of Jesse.

The rod of Aaron, which blossomed, without planting or watering, is a symbol of you.

You who gave birth to Christ, our true God, without the seed of men, and
`μαρθενος.

Εσθε φαι ους ψεθεν: σεβεις μμο: ταβοις Θεοτοκος: εσοταβ ονυν Ψεθεν.

Ανον γεν τεντωβα: εσφενσαυαι εναι: γιτεν νεπρεβια: ντοτι μπιμλρωμи.

remaindered a virgin.

Wherefore everyone, magnifies you, O my lady the Mother of God, the Ever Holy.

And we too, hope to win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

Σεμουτ ἐρο δικεως: ω θεσουσα Μαρια: ζε μαζεχουτ ἄχνην: ητε ηνεσουσα.

Θεσουται μνητι: ητε πιαβωτ ητε Αλορ: νεμ ἄπρηπι εσοταβ: ητε πισοινουχι.

Τεκολος ῥπιτουβο: σαυουν νεμ σαβολ: ω τσκην οκαθαρος: φμανσε τπ ννιδικεος.

Ντασμα ητε πικι: ηνε πυρος ητε οιμνι: σεπετδοζαζιν: ηνεμακαρισμος.


You are called righteous, O Saint Mary, the second Tabernacle, belonging to the Holies.

Wherein is placed, the rod of Aaron, and the holy flower, of incense.

You are clothed with purity, within and without, O pure Tabernacle, the dwelling of the righteous.

The hosts of the high standings, and the chorus of the just, glorify You, and Your blessedness.

Wherefore we, magnify you befittingly, with prophetic, hymnology.

For they spoke of you, with great honor, O Holy City, of the great King.
We entreat and pray, that we may win mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.

**Interpretation - Part 7**

You are called, O Theotokos  
You became the highest heaven  
The daughter of Joachim  
You’re higher than the Cherubim

The Fountain of Life came forth from You  
He returned the lost sheep  
He healed all the sick  
To the Paradise of Joy

You are the dome of Moses  
You are the ark of covenant  
That is filled with Light  
Containing the secrets

O the flower of incense  
O precious treasure  
Your aroma filled the earth  
O Aaron’s rod

O golden vessel  
O pure sanctuary  
In it the hidden Manna  
Wherein God was delighted and dwelled

He who believes in Him  
O you pure altar  
Shall live after death  
Carrying the hidden secrets

Hail to you O Mary  
The fathers called you,  
O favored above all virgins  
“The golden lampstand”

Many spoke of you  
O the aroma of Amber  
With symbols and proverbs  
In Aaron’s censer

O sanctuary and protection  
O Throne of God the Father  
A dwelling place for the Trinity  
The Lord of Hosts

Through you O Mary we were awarded  
Blessed are you O Mary  
The kingdom of Joy  
The sister of Solomon

Do not forget your servant  
I plead for your intercessions  
For I am a poor sinner  
On judgment day

Before Christ your Son  
So He may forgive me  
Be unto me a helper and provider  
The multitude of sins
Refrain:
Hail to you O Mary
Who are engulfed in light
Intercede for us
Your Son granted us salvation

O you full of grace
O mother of the Merciful
On judgment day
O daughter of Zion

Praise for St Mary

Hail to you O Mary
I start my praise
Hail to you O Mary
Words from my heart
Hail to you O Mary
I cry out and say
Hail to you O Mary
A rhythmic song

Hail to you O Mary
Every needy one
Hail to you O Mary
Rejoices and feels calm
Hail to you O Mary
You brought all joy
Hail to you O Mary
To every living soul

Hail to you O Mary
O sweet fruit
Hail to you O Mary
Apple of my eye
Hail to you O Mary
No one can deny
Hail to you O Mary
You are from on high

Hail to you O Mary
Gabriel came
Hail to you O Mary
With tidings and name
Hail to you O Mary
Emmanuel became
Hail to you O Mary
In your womb the same

Hail to you O Mary
The Logos dwelt
Hail to you O Mary
Able and shined
Hail to you O Mary
You became heaven
Hail to you O Mary
Fruitful and green

Hail to you O Mary
Savior of the world
Hail to you O Mary
Became in your womb
Hail to you O Mary
Was born of you
Hail to you O Mary
The Holy Spirit in you

Hail to you O Mary
David in the Psalms
Hail to you O Mary
Said you are the bride
Hail to you O Mary  Offerings and gifts
Hail to you O Mary  Was given to the One

Hail to you O Mary  Myriads and myriads
Hail to you O Mary  Around the Throne Stands
Hail to you O Mary  Hosts and ranks
Hail to you O Mary  Many martyrs

Hail to you O Mary  You are beyond
Hail to you O Mary  Above all codes
Hail to you O Mary  You are purity respond
Hail to you O Mary  Any questions

Hail to you O Mary  Witnessed by Salome
Hail to you O Mary  The Virgin from the Womb
Hail to you O Mary  Gave birth to Whom
Hail to you O Mary  While sealed by the One

Hail to you O Mary  Isaiah had said
Hail to you O Mary  That, your Son, Jesus
Hail to you O Mary  Was born of you
Hail to you O Mary  In the right season

Hail to you O Mary  Zephaniah proclaimed
Hail to you O Mary  That Jesus appeared
Hail to you O Mary  As rain and dew
Hail to you O Mary  Surrounded by numerous ranks

Hail to you O Mary  You are blessed
Hail to you O Mary  You confused them all
Hail to you O Mary  By the water and Spirit
Hail to you O Mary  We conquered Satan

Hail to you O Mary  Many thought in you
Hail to you O Mary  That this was illegal
Hail to you O Mary  Till He raised
Hail to you O Mary  The dead and healed the sick

Hail to you O Mary  The fathers said
Hail to you O Mary  A dome in a cloud
Hail to you O Mary  The dome of the Church
Hail to you O Mary  Your support we search

Hail to you O Mary  Many before came
Hail to you O Mary  Praised and did not find Him
Hail to you O Mary  Many came after Him  
Hail to you O Mary  But the Mighty was down  

Hail to you O Mary  My heart rejoice  
Hail to you O Mary  For you are my choice  
Hail to you O Mary  O Mary we praise  
Hail to you O Mary  We cry with voices  

Hail to you O Mary  You are Moses dome  
Hail to you O Mary  Ornamented all  
Hail to you O Mary  In all four corners  
Hail to you O Mary  With instruments and arts  

Hail to you O Mary  God has in the dome  
Hail to you O Mary  Many prayers and calls  
Hail to you O Mary  The can is the love sign  
Hail to you O Mary  Were the manna in it  

Hail to you O Mary  A pure censer  
Hail to you O Mary  Holding the aroma  
Hail to you O Mary  You are the Ark of covenant  
Hail to you O Mary  Carrying the True Word  

Hail to you O Mary  You carried the Light  
Hail to you O Mary  Like seven minarets lit  
Hail to you O Mary  You're Aaron's rod  
Hail to you O Mary  Which alone blossomed  

Hail to you O Mary  You are the altar  
Hail to you O Mary  With incense offered  
Hail to you O Mary  Many prophesied  
Hail to you O Mary  And were fulfilled  

Hail to you O Mary  All what they said  
Hail to you O Mary  In the dome they found  
Hail to you O Mary  As your purity showed  
Hail to you O Mary  Her virginity sealed  

Hail to you O Mary  We ask of you  
Hail to you O Mary  To ask your Son  
Hail to you O Mary  O blessed Mary  
Hail to you O Mary  To forgive us  

Kiahk Psalmody
Part 8

Seven times everyday, I will praise Your name, with all my heart, O God of everyone.

I remembered Your name, and I was comforted, O King of the ages, and God of all gods.

Jesus Christ our true God, who has come, for our salvation, was incarnate.

He was incarnate, of the Holy Spirit, and of Mary, the pure bride.

And changed our sorrow, and all our troubles, to joy for our hearts, and total rejoicing.

Let us worship Him, and sing to, His mother Mary, the beautiful dove.

And let us all proclaim, with the voice of joy, saying Hail to you Mary, the Mother of Emmanuel.

Hail to you Mary, the salvation of our father Adam, Hail..., the Mother of the refuge, Hail..., the rejoicing of Eve, Hail..., the joy of all generations.
Hail to you Mary, the joy of Abel the just,
Hail..., the true Virgin, Hail..., the Salvation of Noah, Hail..., the chaste and undefiled.

Hail to you Mary, the grace of Abraham,
Hail..., the unfading crown, Hail..., the Redemption of Saint Isaac, Hail..., the Mother of the Holy,

Hail to you Mary, the rejoicing of Jacob,
Hail..., Myriads of Myriads, Hail..., the pride of Judah, Hail..., the mother of the Master.

Hail to you Mary, the preaching of Moses,
Hail..., the Mother of the Master, Hail..., the honor of Samuel, Hail..., the pride of Israel.

Hail to you Mary, the steadfastness of Job
the just, Hail..., the precious stone, Hail..., the Mother of the beloved, Hail..., the daughter of King David.

Hail to you Mary, the friend of Solomon,
Hail..., the exaltation of the righteous, Hail..., the redemption of Isaiah, Hail..., the healing of Jeremiah.

Hail to you Mary, the knowledge of Ezekiel, Hail..., the grace of Daniel, Hail...,
πῆμοτ Ἄλισεος.

Χέ... : ἡθεοτόκος: χέ... : ἐματ Ἅλισος
Πήριστος: χέ... : ἡδρομπί εἴηςως: χέ...
: ἐματ Ἰησοῦς θεός.

Hail to you Mary, the mother of God,
Hail..., the Mother of Jesus Christ, Hail..., the beautiful dove, Hail..., the mother of the Son of God.

Hail to you Mary, who was witnessed by,
all the prophets, and they said.

Behold God the Word, was incarnate of you, in an undescpicable, unity.

You are truly exalted, more than the rod,
of Aaron, O full of grace.

What is the rod, but Mary, for it is the symbol, of her virginity.

She conceived and gave birth, without a man, to the son of the Highest, the Word Himself.

Through her prayers, and intercessions, O Lord open onto us, the gates of the Church.

I entreat You, O mother of God, keep the gates of the church, open to the faithful.

Let us ask her, to intercede for us, before her beloved, that He may forgive us.
Rashi O'Maria Adam Became Free
Rashi ... He Disobeyed and Sinned
Rashi O'Maria. After He Was Sad
Rashi ... By You He Defeated the Head

Rashi ... You Are the Sacrifice of Aaron
Rashi ... You Are Given Praise
Rashi ... You Are the Crown of Israel
Rashi ... Because Praising Helps

Rashi ... The Happiness of Ibrahim
Rashi ... Jacob Was a Leader
Rashi ... That Isaac Is Safe
Rashi ... Came Joseph With Vision

Rashi ... David Sang and Said
Rashi ... Also In the Proverbs
Rashi ... In You Explained
Rashi ... The Wisdom of Solomon

Rashi ... Your Are The Seat
Rashi ... Blossom With Good Aroma
Rashi ... Like the Arc of Noah
Rashi ... Branches of Olive

Rashi ... The Chariot of Cherubim
Rashi ... The Daughter of Youakeem
Rashi ... The Wings of Seraphim
Rashi ... The Censor of Aaron

Rashi ... The Intercession of Peter
Rashi ... The Delight of Philip
Rashi ... The Wisdom of Paul
Rashi ... The Purity of the Confessors

Rashi ... The Salvation of Mathias
Rashi ... The Holy of Holies
Rashi ... The Confession of Thomas
Rashi ... The Jealousy of Simon

Rashi ... The Crown of the Martyrs
Rashi ... Conquered Our Enemies
Rashi ... Happiness Starts With You
Rashi ... You Defeated Satan

Rashi ... The Mother of the Incarnate
Rashi ... Completed the Plan
Rashi ... The Seed of Our Father David
Rashi ... You Are A Protected Tower

Rashi ... After You Borne Him
Rashi ... Thirst and You Nursed Him
Rashi ... On Your Shoulder He Rested
Rashi ... How Can We Explain That!

Rashi ... It Is A Sealed Secret
Rashi ... It Was Revealed
Rashi ... For The Universe to Ponder
Rashi ... After It Was Sealed

Rashi ... Who Has an Understanding
Rashi ... Light From Light
Rashi ... Can Easily Understand
Rashi ... Without Any Doubt

Rashi ... If I Say I Know
Rashi ... I Can not Tell All
Rashi ... All Its Meanings
Rashi ... To The High and Lowly
Ya Mariam

O Mary, Lady of virgins, you attained greatness, from the True Light,  
You are exalted, by the Lord Himself, you bore the Creator, O what a great marvel!

Wondrous among nations, wisdom to rulers, a hidden gem, and the gospel spoke of you:  
They give you blessings, in all generations, O daughter of Joachim, exalted above the Cherubim.

You attained what no one could, O Mother of the Mercy, and you became, filled with grace,  
To the Divine you became, a veil for the Word, and greatly marveled, were you among the scholars.

O tabernacle of the covenant, O censer of Aaron, O spirit of glory, O daughter of Zion,  
O the light of eyes, with you we rejoice, and abide in grace, O full of grace.

O full of grace, the fortifying fortress, the jewel of mercy, the aid of the poor,  
Your son has purged death, O the intercessor of saints, intercede for us, O Mother of Mercy.

Hail to you, O Lady of virgins, O daughter of Joachim, the chosen throne,  
Righteous is your Son, He purged our shame, the glorious God, the Creator of ages.

The adornment of virgins, the holy Mother, the purity of the pure, O light of lights,  
O jewel of grace, O Mother of Mercy, truly you are the vine, filled and bearing fruit.

O daughter of Joachim, you attained greatness, you are Jerusalem, glorious and honored,  
You are Zion, O precious jewel, you released the captive, from the Deceiver’s hand.

Your son saved Adam, the repentant sinner, humanity He set free, from all adversaries,  
The Lord from your childhood, witnessed your purity, and therefore has blessed you, before all nations.

He sent you Gabriel, the Messenger of His words, and greeted you saying, “The Lord has chosen you,  
His Holy Spirit, filled and dwelt within you, blessed are you O Virgin, throughout all ages.”

The Unseen and Holy, was born from you, and was called Jesus, for all eyes to see,  
Moses saw the bush, blazing with fire, its branches flaming, yet the bush was not consumed.

The blazing bush, which Moses had seen, was indeed Mary, the adornment of virgins,  
The fire is Jesus, the Holy Lord, who gave us the Law, engraved in stone.

Isaiah prophesied, about the birth, of Emmanuel, the Almighty King,  
Ezekiel saw a door, through which the Lord entered, He sealed the door and claimed it, highly exalted.
Highly exalted are you, and your Son Jesus, when He was born of you, the earth was adorned, 
And also Daniel, prophesied and said, “I saw the high throne, highly exalted.

In the firmaments high I saw, one like the Son of Man, who has dominion, over all the earth,
He is the Lord of Hosts, around Him are the ranks, thousands and myriads, glorifying in reverence.”

O daughter of Joachim, you are exalted above, the Cherubim and Seraphim, and all righteous fathers,
The Lord was born from you, and David praises you, with his harp he sings, playing its ten strings.

The sound of the first string, is in honor of your name, the Virgin will carry, the Almighty King,
And with the second string, David rejoices, chanting with hymns, while playing his harp.

And the third O daughter, because you were faithful, you were filled with light, and the Lord chose you,
The fourth string is sounded, so that all can hear, of her who is praised, all over the world.

The fifth is a sign of hope, as a dove she appears, with Ophir gold, upon her shoulders,
With the sixth he sung, praises I will not hide, but I will praise with him, and proclaim to all.

With the seventh string he said, O mountain of the High God, the High took flesh from you, without a doubt,
And with the eighth he sang, to the Virgin Mary, the Great chose her, and crowned her with honor.

With the ninth string he said, from her will surely come, God her son, who sealed her virginity,
With the tenth he sang, the Powerful God, in Zion he appeared, the dwelling of the righteous.

There isn’t in all ages, anyone like you O Virgin, for you released the chains, and shame of Adam,
O Lady of the creation, the pride of faith, your servant is in need, drowning because of sins.

Highly exalted are you, do not leave your servant, O Mary ask your son to save me, from the fire,
For your intercession, is heard and accepted, and defends us from the attacks, of the adversary.

Arise O poor one, and clothe yourself in faith, and say Amen Amen, for she intercedes for us,
And the abject composer, who always praises her, has no one on the day of Judgment, but the Lady of virgins.

Πηγή

Ἀμωντ ἐρό: Μαρία ἡ παρθένος: ἥστατο ἡ γῆ
ἐν ἔρημῷ ἐφούνα: οὐτε πιθώινοντι.

Part 9

You are called, O virgin Mary, the Holy flower, of incense.
Which came out, and blossomed, from the roots of the patriarchs, and the prophets.

Like the rod, of Aaron the priest, which blossomed, and brought forth fruit.

For you gave birth to the word, without the seed of man, and your virginity, was not corrupted.

Wherefore we glorify you, as the Mother of God, ask your Son, to forgive us.

**Psali Adam on Teoi-enhekanos (Ainahos)**

I give praise with power, to my Lord Jesus Christ, Lord of hosts, you are more worthy.

Everyone says, O blessed Mary, you are called righteous, and you are more worthy.

For you are the tabernacle, that Moses has made, with great honor, you are more worthy.

The Creator is the one, who chose her, the Lord of heaven, made her with His hand

For that David, has started his organ, and
David a¢çaxi eòvnts: je àPboic cwti nCJwn.

Zecharias a¢mat: tàgia Varia: ñen pìcnow ètèmmat: µfrµò nòvatxnía.

Hsèmac a¢xoc: ñen ougnt èføeìla: nìe òìpàrocncoc: òmac nÈmmancnl.


Ièrocscalhm ñte tìfe: tìpolìc ñtènìcìui: ñòò ègöte tìfe: Varia ñen oumcìui.


Loipon òìorì: ètìaì òa pìxebs: Varia apìrmeòre: nìe nìpìrofìntnc eòvnts.

Varia òìmacnoùì: ètìaì òa pìcrìm: ñte òìmcùìì: teòiìcìkànoc.


spoke of her, the Lord chose Zion.

Zechariah had seen, Saint Mary, in that time, like a lampstand.

Isaiah has spoke, with a joyful heart, about the virgin, the mother of Emmanuel.

Which is called, the vessel, the pot, and the Mercy-Seat.

The heavenly Jerusalem, the city of the righteous, you are above the heaven, truly O Mary.

And as the Cherubim, greatly exalted, and greater than the Seraphim, by a thousand more.

And also the censer, carrying the live coal, Mary which the prophet, witness for her.

The Theotokos Mary, the carrier of, the Divine coal, you are more worthy.

Who can speak of, the honor of the virgin, who carried God in her womb, you are more worthy.

You are greatly exalted, more than the angels, for became for us this day, and you are more worthy.
The first tabernacle, in the inner mind, and the second tabernacle, God inside it.

The bread of life, who came out of you, which gave us life, He is the Savior.

All the names on high, of the incorporeal, did not reach the height, of your blessedness.

You were called, O pure bride, the mother of the Son of God, for you are more worthy.

For truly, God has sent, his Logos inside her, you are more worthy.

The Son of God, who is before the ages, the Eternal Lord, came and saved us.

For it befits you, to be called, the golden pot, for you are more worthy.

Hail to you O Mary, the beautiful dove, full of blessing, you are more worthy.

O Lord disperse, the rest of my sins, and the rest of my works, O Lord forgive us.

Be patient O my Lord, with Your servant, and forgive my sins, O Lord forgive me.
Your love embraced me (Amdah fel batool)

Refrain:
Your love embraced me
Moses have seen you
And the lamps are bright
O Mary, Moses' dome

I praise the Virgin
O, the origin
Through your Son, our Lady
We reached the goal

Was truly Incarnate
Crucified and died
The fruit of my pledge
To love your Son

Gabriel came
You accepted his word
He dwelt by His Word
You became like heaven

Refrain:
He saved Adam
And has freed the world
He is glorified
To save His people

Concerning you, David said
And took flesh from you
Myriads and thousands
Ranks and orders

Sorrow was taken away
Through you O, Mary
Salome witnessed
She believed and confirmed

Refrain:
Solomon your father
And Jacob saw you

O pride of nations
Surprise and marvel
With golden crosses
O Aaron's censer.

And explain and say
And the hidden Pearl
Cause of salvation
And you brought us joy.

From a Virgin girl
For us at Golgotha
O, daughter of Zion
And proclaim and say.

With tidings and sayings
In calmness and wisdom
In strength and power
O, daughter of Zion.

After his sorrow
We rejoice in you
And promised His Apostles
From Satan's bondage.

The King rejoiced in you
The Lord on His Throne
Standing around the Throne
Saints and martyrs

And we're comforted
The pride of the human race
That the Virgin gave birth
The” mystery of mysteries.

Praised in hymns and songs
An upright ladder
The chiefs had proclaimed
You’re a Virgin and a bride
O fruitful vine
As they prophesied.

Zephaniah proclaimed
As rain and dew
Eve caused Adam to stray
Naked he was exiled
That Jesus will appear
While her Virginity is sealed
In tears he cried
Without you they would not return

Your rank is up high
The Lord honored you
Many praised you
And great is your glory
O, Aaron’s censer
You’re the cause of all joy
Who’s sorrowful and humble

Refrain:

My heart rejoice in you
Ask your Son Jesus
Existant before the ages
He rose from His sleep
O, Virgin Mary
To protect me by His Might
Suffered and was crucified
And the Disciples preached.

The righteous Apostles
Preached in all nations
Glory is due to you
You bore a great mystery
And the four Evangelists
The tidings and rejoice
O, daughter of Joachim
And gave birth to the Most High.

Moses and Daniel
And you fit all that
You caused the world to shine
All the creatures were free
Said many parables
Mysteriously and more
O, the pride of faith
Because of you, Mary

Refrain:

Gifts were offered in faith
By the great Magi
They worshipped the born King
And Herod was terrified
To the King of kings
Myrrh, gold and frankincense
The Lord of lords
And his soldiers marveled.

Do not forsake at that time
Your plead on Judgment Day
We ask of Him forgiveness
To be in calmness
A poor and humble sinner
And for all the Christians
Faith and repentance
We the believers
Пимні

Τεοι ησικανος: ἐστε νήσουαβ θυρος: εἰρητωβσ εξων: ὦ θεομες ησσων.

Τεβοσι ἐμαυω: ἐστε νιπατηριας: ουος τεταινουτ: ἐστε νιπροφης.

Ουον τε κιμμωι: δεν ουπαρριςια: ἐστε νιχερωβιμ: νεμ νιςεραβιμ.

Ντο ταρ αλνως: πε πιονουουν ὑπενενος: ουος ἄπροστας: Ντε νεπψυχα.


Ντεφερμοτ ναν: ὑπιξω ἑβολ ἄτε νεννοι: ἴνενμαως ευναι: χιεν νεπρεβια.

Part 10

You are more worthy, than all of the saints, to pray on our behalf, O full of grace.

You are exalted, more than the patriarchs, and honored more, than the prophets.

And you have a seeking, more special, than the Cherubim, and the Seraphim.

For you are truly, the pride of our race, and the intercessor, of our souls.

Intercede for us, before our Savior, that He may keep us firm, in the upright faith.

That He may grant us, the forgiveness of our sins, in order to win mercy, through your intercessions.

Part 11

All the high names, of the incorporeal, thousands of angels, and archangels.
Πιμετόνας

Πεσων Ταύρια: δοκεί ἐσοτε τρείς τεταίνοντ τικάγι: νεμεθμοῦ ἐλθοῦν.

Με εὑρα ληθωσε: τε ἱστρατὰ ἐμνη: ετοι ἐμαμοῦ: ἐποὺς ἐνιψιαν.


Ω θνετατησωτε: στεβσωμ ἐγνα Νιψιαν. ἡντεσσωμ Νὸς: στεβσωμ ἐνμοῦ.
And restored him, to Paradise, the place of joy, and the dwelling of the righteous.

Part 13

A true tabernacle, is Mary the Virgin, placed in its midst, the true testimonies.

The undefiled Ark, overlaid roundabout with gold, and the Mercy Seat, of the Cherubim.

The golden pot, where the manna was hidden, behold the Word of the Father, came and was incarnate of you.

The golden lamp stand, carrying the True Light, who is the unapproachable, Light of the world.

The golden censer, carrying the live coal, and the chosen incense, with a rich aroma.

The rod of Aaron, that blossomed, and the holy flower, of incense.

All these together, direct us to, the
miraculous birth, O Virgin Mary.

Part 14

You decorated our souls, O Moses the prophet, by the honor of the Tabernacle, which you have adorned.

The first Tabernacle, which Moses had made, was the place of the forgiveness, for the children of Israel.

He made it with glory, as commanded by the Lord, and according to the patterns, shown unto him.

There was an Ark, in the Tabernacle, overlaid with gold, within and without.

There was a Mercy Seat, in the Tabernacle, and the golden Cherubim, overshadowed it.

There was a golden pot, in the Tabernacle, and a measure of the manna, was hidden in it.

There was a golden lampstand, in the Tabernacle, and the seven lamps, shown
Ouon ouσωνην ἰννούβ: χη δεν ἅςχην: ἐρε πίκυναμων: ετωτπ δεν τεςμην.

There was a golden censer, in the Tabernacle, and the chosen aloe, was in its midst.


There was a flower of incense, in the Tabernacle, smelled by all, the house of Israel.


There was the rod of Aaron, in the Tabernacle, this which has blossomed, without planting or watering.


There was a golden table, in the Tabernacle, and the oblation bread, was placed upon it.


There was a high priest, in the Tabernacle, offering sacrifices, on account of the people's sins.

Αγωνσωλεμ ἐρος: ἰνε πιπαντοκρατωρ: σαρφωλι έμαν: ννινωβι ὶτε πιλαος.

When the almighty, smelled the aroma, He lifted up the sins, of the people.

Εβολσιτεν Λαρια: τιερε πιωακιμ: ανογεν πισωουσουη: ἅμη νιχανοβι ἐβολ.

Through Mary, the daughter of Joachim, we learned of the true sacrifice, for the forgiveness of sins.
Who can speak of, the honor of the Tabernacle, which was decorated, by the prophet.

When the chosen scholars, of the Holy Books, saw it they, were greatly amazed.

They thought with, their enlightened minds, and explained it, through the Holy Books.

They called Mary, the daughter of Joachim, the True Tabernacle, of the Lord of Hosts.

They likened the Ark, to the Virgin, and its chosen gold, to her purity.

They likened the Mercy Seat, to the Virgin, and the Cherubim of glory, overshadowing her.

They likened the golden pot, to the Virgin, and the measure of the manna, to our Savior.

They likened the golden candle stand, to the church, and the seven lamps, to its seven orders.
Virgin, and its aloes, to Emmanuel.

They likened the flower of incense, to Mary the Queen, and the chosen incense, to her virginity.

They likened the rod of Aaron, to the wood of the cross, which my Lord was crucified upon, in order to save us.

They likened the golden table, to the Altar, and the oblation bread, to the body of the Lord.

They likened the high priest, to our Savior, the true sacrifice, for the forgiveness of sins.

He who offered himself, as an acceptable sacrifice, upon the Cross, for the salvation of our race.

His Good Father, smelled Him, in evening, on Golgotha.

He opened the gate, of Paradise, and restored Adam, to his authority.

Through Mary, the daughter of Joachim, we learned of the true sacrifice, for the forgiveness of sins.

And we also pray, that we may win
mercy, through your intercessions, with the Lover of mankind.
Your mercies O my God, are countless,
and exceedingly plenteous, are Your
compassions.

All the raindrops, are counted by You,
and the sand of the Sea, is before Your
eyes.

How much more are, the sins of my soul,
manifest before You, O my Lord.

The sins that I have committed, do not
remember my Lord, and do not count, my
iniquities.

For You have chosen the publican, and the
adulteress You have saved, and the right
hand thief, my Lord You have
remembered.

And I too, the sinner, teach me O my
Lord, to offer repentance.
For You do not desire, the death of a sinner, but rather that he returns, and that his soul may live.

Restore us O God, to Your salvation, and deal with us, according to Your goodness.

For You are good, and merciful, let Your compassions, speedily come to us.

Have compassion upon us all, O Lord God our Savior, and have mercy upon us, according to Your great mercy.

Remember those, O Christ our Master, be among us, and proclaim and say.

My peace I, Give to You, the peace of my Father, I leave with you.

O King of peace, grant us Your peace, render unto us Your peace, and forgive us our sins.

Disperse the enemies, of the church, and fortify her that she, may not be shaken forever.

Emmanuel our God, is in our midst, with the glory of His Father, and the Holy Spirit.
May He bless us all, and purify our hearts, and heal the sicknesses, of our soul and bodies.

We worship You O Christ, together with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have (risen) and saved us.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Your Mercies O My God</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Your mercy O my God</td>
</tr>
<tr>
<td>Your mercy O my God</td>
</tr>
<tr>
<td>The drops of rain</td>
</tr>
<tr>
<td>Also the sand of the sea</td>
</tr>
<tr>
<td>How much more are my sins</td>
</tr>
<tr>
<td>And all that I have done</td>
</tr>
<tr>
<td>The sins of my youth</td>
</tr>
<tr>
<td>Do not contemplate</td>
</tr>
<tr>
<td>For You desire not</td>
</tr>
<tr>
<td>But You are ever pleased</td>
</tr>
<tr>
<td>The tax-collector was chosen</td>
</tr>
<tr>
<td>The thief You remembered</td>
</tr>
<tr>
<td>I am a sinner too</td>
</tr>
<tr>
<td>To offer repentance</td>
</tr>
<tr>
<td>Return us O God unto Your salvation</td>
</tr>
<tr>
<td>Grant us Your salvation</td>
</tr>
<tr>
<td>If You judge us in Your uprightness</td>
</tr>
<tr>
<td>We await Your compassion</td>
</tr>
<tr>
<td>Your mercy O my God</td>
</tr>
<tr>
<td>Your mercy O my God</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Your mercy O my God
And the plants of the earth

Is more than the stars in heaven
The mountains and little hills

O King of peace
Confirm Your peace unto us

Grant us Your peace
And forgive us our sins

Disperse the enemies
Fortify her stronghold

Of Your Church
That she may never be shaken

Emmanuel our God
With the Glory of His Father

Is now in our midst
And the Holy Spirit

May He bless us all
And heal the sickness

And purify our hearts
Of our souls and bodies

We worship the Father the Son
Both now and forever

And the holy Spirit
And to the end of ages; Amen.
The Morning Adam Doxology

We worship the Father and the Son: and the Holy Spirit: hail to the church: the house of the angels.

Hail to the Virgin: who gave birth to our Savior: hail to Gabriel: who announced to her the good news.

Hail to Michael: the archangel: hail to the twenty four: presbytes.

Hail to the Cherubim: hail to the Seraphim: hail to all the hosts: of the heavens.

Hail to John: the great forerunner: hail to the: twelve apostles.

Hail to our father Mark: the evangelist: the destroyer: of the idols.

Hail to Stephen: the first martyr: hail to
χερε Σωρτιος: πιςιον ιτε γαματονι.

Χερε πξορος τηρι: ιτε μιαρτυρος:
χερε αββα Αντωνι: ιεν πισομι
Μακαριος.

χερε πξορος τηρι: ιτε μιεταγροφορος:
χερε μηθεογαβ τηροι: έταγραγαη
μποις.

Ειτεν νοεεγινι: Πιεξρικτος Πενιτρο:
αριουναι ημαι: ηεν τεκμετωρο.

Hail to the whole choir: of the martyrs:
Hail to Abba Anthony: and the three
Macarii.

Hail to the whole choir: of the cross-
bearers: hail to all the saints: who have
pleased the Lord.

Through their prayers: O Christ our King:
have mercy upon us: in Your kingdom.

νετστ

Πιουσινι ιταφινι: φαετερουσινι: ιρωμι
nιβεν: εθνην ιπικοσμος.

Ακι ιπικοσμος: ιτετεν τεκμετμαιρωμι:
αξεκτηςιε τηρι: θεληλ ηλ ιανπποινι.

Ακςωτ ιναΔαμ: εβολ σεν ιαπαθι: ικερ
Ετα ιρεμμε: ηεν νινακχι ιτε ιςμου.

Ακι ναν ιμπινεμα: ιτε ιμετωηρι:
εναωε ενιμωτ ιροκ: ιεν νεκαςτελος.

Οιε πξινηρει ναν ιςουν: ιζε ιφναη

O true light: that gives light: to every man:
that comes into the world.

You came into the world: through Your
love for man: and all the creation: rejoiced
at Your coming.

You have saved Adam: from seduction:
and delivered Eve: from the pangs of
death.

You gave unto us: the spirit of sonship: we
praise and bless You: with Your angels.

When the morning hour: comes upon us:
O Christ our God: the True Light.

Let the thought of light: shine within us:
and do not let the darkness: of pain cover
us.

That we may praise You: with
understanding: proclaiming and saying:
with David.

My eyes have reached: the morning
watch: that I might meditate: upon all
Your words.

Hear our voices: according to Your great
mercy: save us O Lord our God: according
to Your compassion.

O caring God: the maker of all good
things: who governs well: with His chosen
ones.

The strong governor for those: who take
refuge in Him: who longs for the
salvation: and deliverance of everyone.

Through Your goodness: You provided
for us the night: grant us to pass: this day
without sin.

That we may be worthy: to lift up our
hands: before You without anger: or evil
μοκμεκ ἐψωωον.

㎍工程机械: σοτων νεμωσι

thoughts.

At this dawn: make straight our coming in: and our going out: in the joy of Your protection.

That we may proclaim: Your righteousness daily: and praise Your power: with David the prophet.

Saying “In Your peace: O Christ our Savior: we slept and arose: for we have hoped in You.”

“Behold how beneficent: and how pleasant: it is for brethren: to dwell together in unity.”

United: in the true: evangelic love: like the apostles.

It is like the fragrant oil: on the head of Christ: running down the beard: down to the feet.

That anoints every day: the elders: the children and young men: and the deacons.

Those whom the Holy Spirit: has attuned together: as a stringed instrument: always blessing God.
By psalms and hymns: and spiritual songs: by day and by night: with an incessant heart.

For the Virgin

You are the Mother of Light: the honored Mother of God: you have carried: the uncircumscript Logos.

After you gave birth to Him: you remained a virgin: with praises and blessings: we magnify you.

For of His own will: and the pleasure of His Father: and the Holy Spirit: Ha came and saved us.

And we too: hope to win mercy: through your intercessions: with the Lover of mankind.
Also, for the Virgin

The select incense: of your virginity: ascended to the throne: of the Father.

Better than the incense: of the Cherubim: and the Seraphim: O Virgin Mary.

Hail to the new heaven: whom the Father has created: and made a place of rest: for His beloved Son.

Hail to the royal throne: of Him who is: carried by: the Cherubim.

Hail to the advocate: of our souls: you are indeed: the pride of our race.

Intercede on our behalf: O full of grace: before our Savior: our Lord Jesus Christ.

That He may confirm us: in the upright faith: and grant us the forgiveness: of our sins.

Through the intercessions: of the Mother of God saint Mary: O Lord grant us: the forgiveness of our sins.

v ct
For the Angels

Thousands of thousands: and myriads of myriads: of archangels: and holy angels.

They stand before: the throne: on the Pantocrator: proclaiming and saying.

Holy Holy: Holy in truth: the glory and honor: befit the trinity.

Through the intercessions: of the whole choir of the angels: O Lord grant us: the forgiveness of our sins.

For the Apostles

Our fathers the apostles: preached unto the nations: the Gospel: of Jesus Christ.

Their voices went forth: into all the earth: and their words have reached: the ends of the world.

Through the prayers: of my fathers the apostles: O Lord grant us: the forgiveness of our sins.
For the Martyrs

Unfading crowns: the Lord has placed: upon the whole choir: of the martyrs.

He saved and delivered them: because they took refuge in Him: they celebrated with Him: in His Kingdom.

Through the prayers: of the whole choir of martyrs: O Lord grant us: the forgiveness of our sins.

For the Saints

Your saints bless You: and they speak: of the glory: of Your kingdom.

Your kingdom O my God: is an eternal kingdom: and Your Lordship: is unto all ages.

Through the prayers: of the whole choir of the cross bearers: the righteous and the just: O Lord grant us: the forgiveness of our sins.
For the Patriarchs and the Prophets

Hail to Elijah: the prophet of temperance: and Elisha: his elect disciple.

The great Evangelist: of the land of Egypt: Mark the apostle: the first prelate.

You are the Mother of God: O Virgin Mary: ask Him on our behalf: to have mercy upon our race.

The great patriarch: our father Abba Severus: whose holy teachings: enlightened our minds.

Our father the confessor: Abba Dioscorus: defended the faith: against the heretics.

And all of our fathers: who have pleased the Lord: may their holy blessings: be a guard unto us.

Through their prayers: O God grant us: the forgiveness of our sins: and give us peace.

v a t c v a t
Introduction to the Creed

We exalt you, the Mother of the true Light, and we glorify you, O saint and Theotokos, for you brought forth unto us the Savior of the whole world; He came and saved our souls. Glory to You, our Master, our King, Christ, the pride of the apostles, the crown of the martyrs, the joy of the righteous, the steadfastness of the Churches, and the forgiveness of sins. We proclaim the Holy Trinity in One Godhead. We worship Him. We Glorify Him. Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless. Amen.

The Orthodox Creed

We believe in one God: God the Father, the Pantocrator, who created heaven and earth, and all things seen and unseen. We believe in one Lord Jesus Christ, the Only-Begotten Son of God, begotten of the Father before all ages; Light out of Light, true God of true God, begotten not created; of one essence with the Father, by whom all things were made; who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate of the
Holy Spirit and of the Virgin Mary, and became Man. And He was crucified for us under Pontius Pilate, suffered and was buried. And, on the third day He rose from the dead, according to the scriptures; He ascended into the heavens and sat down at the right hand of His Father, and He is coming in His glory to judge the living and the dead; whose kingdom shall have no end. Yes, we believe in the Holy Spirit, the Lord, the Life-Giver, who proceeds from the Father, who, with the Father and the Son, is worshipped and glorified, who spoke by the prophets, and in one holy, catholic and apostolic Church. We confess one baptism for the remission of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the coming age. Amen.

Then they chant Kerielycon 41 times, the Lord’s prayer, the absolution, followed by the following:

**Ending of Midnight Praising**

Φνοτζ nai nan

Φνοτζ cwtem epon

O God have mercy on us.

O God hear us.
O God behold us.

O God look to us.

O God have compassion on us.

We are Your people.

We are Your creation.

Deliver us from our enemies.

Deliver us from inflation.

We are Your servants.

You are the Son of God.

We believe in You.

For You have risen and saved us.

Visit us with Your salvation.

And forgive us our sins.
### Synexarium of Kiahk

<table>
<thead>
<tr>
<th>Day</th>
<th>Synexarium of the day</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Kiahk 1 | Departure of St. Peter El-Rahawy, Bishop of Gaza  
Consecration of the Church of St. Shenouda the Archimandrite |
| Kiahk 2 | Departure of Abba Or the Monk |
| Kiahk 3 | Admission of the Blessed Virgin Mary to the Temple in Jerusalem |
| Kiahk 4 | Martyrdom of St. Andrew the Apostle, Brother of the Apostle Peter |
| Kiahk 5 | Departure of the Prophet Nahum one of the 12 Minor Prophets  
Martyrdom of St. Victor (Arabic, "Boctor")  
Martyrdom of St. Isidore |
| Kiahk 6 | Martyrdom of St. Anatolius the Priest  
Departure of Abba Abraam, the 62nd Pope of Alexandria |
| Kiahk 7 | Departure of St. Matthew the Poor |
| Kiahk 8 | Departure of Abba Hercules (Heraclas), the 13th Pope of Alexandria  
Martyrdom of Saints Barbara and Juliana  
Martyrdom of Saints Esi and his Sister Thecla  
Departure of St. Samuel the Confessor, the Abbot of Qualamon Monastery |
| Kiahk 9 | Departure of St. Poemen the Confessor |
| Kiahk 10 | Relocation of the Relics of Abba Severus, Archbishop of Antioch  
Departure of St. Nicholas, Bishop of Myra |
| Kiahk 11 | Departure of St. Pijimi |
| Kiahk 12 | Commemoration of the Archangel Michael  
Departure of St. Hedra, Bishop of Aswan  
Commemoration of St. John the Confessor  
Assembly of a Council in Rome to try Bentes (Novatus) the Priest |
| Kiahk 13 | Martyrdom of St. Barsanuphius  
Departure of St. Abracius  
Consecration of the Church of St. Misael the Anchorite |
| Kiahk 14 | Martyrdom of Saints Behnam and his Sister Sarah  
Departure of St. Christodoulos  
Martyrdom of Saints Simeon of Menouf, Abba Hour and Abba Mina the Elder  
Martyrdom of St. Ammonius, Bishop of Esna |
| Kiahk 15 | Departure of Abba Gregory, Patriarch of the Armenians |
| Kiahk 16 | Departure of St. the Righteous Gideon, Judge of Israel  
Martyrdom of Saints Harouadh, Ananias and Khouzi  
Consecration of the Church of St. James the Persian |
| Kiahk 17 | Departure of St. Luke the Stylite and the Relocation of His Relics |
| Kiahk 18 | Commemoration of the Transfer of the Relics of St. Titus to Constantinople  
Commemoration of Saints Hercules (Heracleas) the Martyr and Philemon the |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Kiahk</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>19</td>
<td>Departure of St. John, Bishop of El-Borolos who collected the Biographies of the Saints (the Synaxarium)</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Departure of Prophet Haggai, One of the 12 Minor Prophets</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 21    | Commemoration of the Blessed Virgin Mary, Mother of God  
Martyrdom of St. Barnabas, One of the 70 Disciples |
| 22    | Commemoration of Archangel Gabriel  
Departure of Abba Anastasius, the 36th Pope of Alexandria                               |
| 23    | Departure of the Prophet David  
Departure of St. Timothy the Anchorite                                                    |
| 24    | Martyrdom of Abba Ignatius, Patriarch of Antioch  
Departure of Abba Philogonus, Patriarch of Antioch  
Commemoration of the Birth of St. Takla-Haymanot the Ethiopian                           |
| 25    | Departure of St. John Kama (Khame)                                                         |
| 26    | Martyrdom of St. Anastasia  
Commemoration of St. Juliana the Martyr                                                     |
| 27    | Martyrdom of Abba Bisadi (Psote) the Bishop                                                 |
| 28    | Martyrdom of the 150 Men and 24 Women                                                      |
| 29    | Feast of the Birth of Our Lord Jesus (Christmas)                                           |
| 30    | Departure of St. John, Archpriest of Scetis Desert                                         |
The Coptic alphabet consists of 31 phonetic characters, a special numerical character (Sou), and a vowel point (jinkim). The first 24 characters plus the special numerical character come from the Greek alphabet. The last seven characters are Demotic characters, modified to match the script of the first 24 characters.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Capital Letter</th>
<th>Small Letter</th>
<th>Name</th>
<th>Pronunciation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>α</td>
<td>Alpha</td>
<td>&quot;A&quot; as in Fan, Adam</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>β</td>
<td>Veeta</td>
<td>&quot;B&quot; if not followed by a vowel.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Beeta</td>
<td>&quot;V&quot; if it is the first letter of a word, followed by a vowel.</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>γ</td>
<td>Ghama</td>
<td>&quot;G&quot; as in God if followed by the following vowels (e y i u)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>&quot;gh&quot; as in ghali if followed by consonant or the following vowels (a o w ou).</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>&quot;n&quot; if followed by (g k x, )</td>
</tr>
<tr>
<td>Δ</td>
<td>Δ</td>
<td>Zelta</td>
<td>&quot;D&quot; in proper noun.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Delta</td>
<td>&quot;Z&quot; in any other place</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>ε</td>
<td>Ei</td>
<td>&quot;E&quot; as in Pen</td>
</tr>
<tr>
<td>Ε</td>
<td>ε</td>
<td>Sou</td>
<td>It is number &quot;6&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Z</td>
<td>ζ</td>
<td>Zeeta</td>
<td>&quot;Z&quot; as in Zone</td>
</tr>
<tr>
<td>H</td>
<td>η</td>
<td>Eta</td>
<td>&quot;EE&quot; as in Meet</td>
</tr>
<tr>
<td>Θ</td>
<td>θ</td>
<td>Theta</td>
<td>&quot;T&quot; if preceded by (s c)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>&quot;TH&quot; in all other cases</td>
</tr>
<tr>
<td>Ι</td>
<td>ι</td>
<td>Iota</td>
<td>&quot;I&quot; as in Did</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>&quot;Y&quot; if followed or preceded by vowel</td>
</tr>
<tr>
<td>Κ</td>
<td>κ</td>
<td>Kappa</td>
<td>&quot;K&quot; as in Cook</td>
</tr>
<tr>
<td>Λ</td>
<td>λ</td>
<td>Lavla</td>
<td>&quot;L&quot; as in Look</td>
</tr>
<tr>
<td>Μ</td>
<td>μ</td>
<td>Mei</td>
<td>&quot;M&quot; as in Mother</td>
</tr>
<tr>
<td>Ν</td>
<td>ν</td>
<td>Nei</td>
<td>&quot;N&quot; as in No</td>
</tr>
<tr>
<td>Ζ</td>
<td>ζ</td>
<td>Exee</td>
<td>&quot;X&quot; as in Ax</td>
</tr>
<tr>
<td>Letter</td>
<td>Character</td>
<td>Sound</td>
<td>Description</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>O</td>
<td>o</td>
<td>O</td>
<td>&quot;O&quot; – short as in Not</td>
</tr>
<tr>
<td>П</td>
<td>п</td>
<td>Pee</td>
<td>&quot;P&quot; as in Pen</td>
</tr>
<tr>
<td>Р</td>
<td>р</td>
<td>Ro</td>
<td>&quot;R&quot; as in Room</td>
</tr>
<tr>
<td>С</td>
<td>с</td>
<td>Seema</td>
<td>&quot;S&quot; as in Same</td>
</tr>
<tr>
<td>⍬</td>
<td>т</td>
<td>Tav</td>
<td>&quot;T&quot; as in Tak</td>
</tr>
<tr>
<td>Τ</td>
<td>τ</td>
<td>Epsilon</td>
<td>&quot;V&quot; if follows A or E</td>
</tr>
<tr>
<td>Ф</td>
<td>φ</td>
<td>Fee</td>
<td>&quot;F&quot; as in fish or elephant.</td>
</tr>
<tr>
<td>Χ</td>
<td>χ</td>
<td>Kei</td>
<td>&quot;K&quot; in Coptic words</td>
</tr>
<tr>
<td>Ψ</td>
<td>ψ</td>
<td>Epsee</td>
<td>&quot;PS&quot; as in Coptic word Psalmos</td>
</tr>
<tr>
<td>О</td>
<td>о</td>
<td>Oo</td>
<td>&quot;O&quot; – long as in Board</td>
</tr>
<tr>
<td>У</td>
<td>у</td>
<td>Shai</td>
<td>&quot;SH&quot; as in Shake</td>
</tr>
<tr>
<td>Ё</td>
<td>ё</td>
<td>Fai</td>
<td>&quot;F&quot; as in fan</td>
</tr>
<tr>
<td>Б</td>
<td>б</td>
<td>Khai</td>
<td>&quot;KH&quot; – as in cucumber in Arabic Khiar</td>
</tr>
<tr>
<td>з</td>
<td>з</td>
<td>Hori</td>
<td>&quot;H&quot; as in Home</td>
</tr>
<tr>
<td>Г</td>
<td>г</td>
<td>Ganga</td>
<td>&quot;J&quot; as in Jim if followed by (e i y)</td>
</tr>
<tr>
<td>Ч</td>
<td>ч</td>
<td>Cheema</td>
<td>&quot;CH&quot; as in Church.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ъ</td>
<td>т</td>
<td>Tee</td>
<td>&quot;T&quot; as in Tea</td>
</tr>
<tr>
<td>`</td>
<td>`</td>
<td>Jinkim</td>
<td>Adds the sound &quot;e&quot; before the letter. For example `n is pronounced as &quot;EN&quot;</td>
</tr>
</tbody>
</table>